

تصویر نورسین نوفل

د. محمد حمدان

د. محمد حمدان

# عن ظهر قلب

مکان للنشر والتوزيع

# تصویر نور سین نوفل

PDF

عن ظہر قلب

د. محمد حمدان

روایۃ

## إهداء

إلى أول من آمن بي..  
أول من رأت بي ما يستحق..  
والتي أدعو الله أن أكون جديرًا بها..  
ولها دائمًا..  
سوسن..

إلى القارئ..

«العقل كشف لنا عن الصراع من أجل الوجود، وعن القانون الذي يفضي بأن أضطهد الذين يقفون عثرة في سبيل إشباع رغباتي. هذا هو استنتاج العقل. العقل لا يمكن أن يعلمنا حب قريبنا، لأن ذلك مجافٍ للعقل».

آنا كاريننا - ليو تولستوي.

إنني لست أهدف مخاطبة العقل في هذا الكتاب.. ولن يكون ذلك منهجي أبدًا. إنما أضع قلبي بين أيديكم.. لتقرؤوه.. وإن حدث أن وُجد ما يخاطب العقل ها هنا، فذلك من المكاسب الثانوية.. ليس إلا. إذا كنت عزيزي القارئ تملك أحكامًا مسبقة، وتنظن بأنك راسخ الاعتقاد فيما نظن بأنه الحقيقة، فأتمنى أن تعيد النظر في قراءة هذا الكتاب.

د محمد حمدان

70

استعمال

لم يتغير على الإطلاق، بشعره الطويل وشاربيه المميزين، حاجبيه المرتفعين وعينييه الواثقتين. قد تبدو عليه التجاعيد وأثر الزمن.. لكنه لم يزل على تسلطه وعجرفته ذاتها التي كانت قبل دخوله السجن. والآن، يمشي بكبره المعروف معتدًا بنفسه فوق حصانه إلى ما كان يحسبه مجدًا جديدًا.. ينفذ الغبار الذي أثقل مملكته القديمة.

كان حوله ثلة من جنوده أو عساني أقول مرتزقة، وكانوا يمشون على امتداد الطريق الأخضر الجميل من جنوب بوخارست باتجاه جورجيو كتعزيزات لقواته. وكان مستعدًا لانتزاع نصر مؤزر في المعركة القائمة في الجوار.

لا يمكن لعجري أن ينسى ما فعله الأمير في جورجيو وباقي جنوب والاشيا\* وشمال بلغاريا قبل سنين. يتحدث عجري عجوز وهو يراقب موكب الأمير.

ما هي إلا لحظات حتى يخترق الأمير سهمٌ في الصدر إلى اليمين قليلاً، فيميل الأمير إلى الورا ثم يسقط على الأرض.. بينما يكمل الحصان السير لبضع خطوات إضافية ثم يتوقف ويصهل قليلاً، ويزفر كمن انزاح عن ظهره حمل ثقيل، لم يتجرأ أحد من الجنود على الاقتراب، على بعد أمتار قليلة، يقف رجل ويبدو في لباس أحد بويار\*\* الأمير، وقد أنزل يديه وفي إحدهما قوش يبدو أنه أطلق منه للتو. لم يتعرض

\* إمارة والاشيا هي إمارة جنوب رومانيا الحالية، وكانت أثناء الحكم التركي تحت حكم عائلة دراكولا.

\*\* بويار «Boier» كلمة رومانية تعني نبيل.



73

الفصل الأول  
كوزمينا



74

الوقت الحالي  
مدينة كونستانتسا  
ساحل البحر الأسود

تستلقي امرأة على أريكة بينما تضع مجلة فوق وجهها. يداها  
تسترخيان متشابكتين فوق بطنها. ترفع قدميها فوق بعض الوسائد.  
يدق أحدهم الباب قائلاً: دكتورة، هناك مريض.  
فتجيب بتثاقل: 5 دقائق!

وتبدأ بالحركة بكسل واضح. عادة ما تسرق بضع دقائق كهذه في  
أوقات نادرة من اليوم كي تريح جسدها قليلاً. إنها اليوم مجهدة أكثر  
من العادة وذلك لأنها بقيت مستيقظة لوقت متأخر جداً كي تحضر  
لموعدها الهام في الغد في جامعة كارول دافيل. هي تعب أكثر من  
المعتاد ليس لأنها لم تعتد السهر إلا أنها قد بالغت بالأمر كثيراً  
بالأمس وذلك لأهمية ذلك الموعد... تغسل وجهها، وتنظر مطولاً في  
عينها بالمرآة لتلاحظ ذلك السواد تحت عينيها ثم تخاطب نفسها:  
كانت ليلة قاسية بحق. ثم ترتب هندامها وترتدي عباءة الوقار التي  
تظهر فيه دوماً أمام الجميع. ويدخل المريض لتمارس سحرها المهني  
الرئيس.

كان المريض في الخمسينيات من عمره، شاحباً، مرتاباً، يبدو كأنها  
المرّة الأولى التي يأتي فيها إلى عيادة أمراض قلب.

بدأ حديثه بعبارة: إن المرء قد يعيش حياته كاملة يثق في قلبه.. دون  
أن يظن أنه سيأتي يوماً ما ويخذه.

- إن القلب عضو فريد يا سيدي، ويمكن القول بأنه العضو الوحيد  
الحر، فإن نظرت له نظرة تشريحية ستجده يتعلّق ببقية الجسد من  
خلال مشابك -إن جاز لي قول ذلك- تمسك به من أعلى بشكل جيد؛

الشريان الأهر والوريد الأجوف العلوي بالإضافة إلى الوريد الرئوي. وتخيّل بأن هذه المشابك هي كل ما يربطه بالحسد، بينما يندلّ معظم القلب في التحوييف الخاص له في صدرك بشكل يسمح له بالحركة. أتعلم أن قلبك يهتر لحركاتك المفاجئة؟ وكما أنه هريد تشريحياً هو فريد وطبيقياً، فهو العنصر الوحيد الذي لا يحتاج لأوامر مباشرة من الدماغ كي يقوم بعمله. إنه يملك «حكماً ذاتياً» كما يقولها السياسيون. تقول هذه العبارة الأخيرة ثم تصحك ضحكة رقيقة.

- اسمي كورمينا دالكا، أعمل أخصائية أمراض القلب والشرايين. يقال بأبي أفضل من بعثي بقلب أحدهم في رومانيا، إن لم يكن على مستوى أوروبا الشرقية. وأنا أول امرأة تحصل على مثل هذا الشرف. لذا اطمئن؛ ستحصل على أفضل عناية ممكنة.

هكذا تحدثت د. كورمينا دالكا بلهجة لوائح لمريضها، الذي لا يتعدى كونه إحدى الحالات الاعتيادية التي تراها كل يوم.

هي في نهاية الثلاثينيات وهو سن صغيرة على إنجازات كالتّي جمعتها في سحله الشرقي في المهنة. لا بد لكورمينا أن تترك أنثراً في نفس كل من يتعامل معها.. سطرتهما الواثقة، وكلماتها المتقاة. امرأة متزينة، حير مثال على المرأة المستقلة.. المثقفة والناجحة في مجال عملها. هي قصيرة إلى حد ما، شعرها أسود قصير إلى منتصف الرقبة، هكذا تحبه وهكذا كان أبداً، حيث لم يره أحد أبداً على غير هذه الهيئة. تمتلك ملامح وجه مريحة، عينين داكنتين، شفاهاً غليظة. لا تضع مساحيق التجميل إلا في حالات نادرة. تغلب الأناقة البسيطة على مظهرها. ورغم أنها لا توصف بالمرأة الحميلة بالمعنى التقليدي للكلمة لكنها ذات جاذبية لا يمكن نكرانها. وهو أمر ينسجم مع اسمها، «كوزمينا»، وهي كلمة رومانية يقابلها جميلة أو فاتنة بالعربية.. وفي حالة كورمينا دالكا، كلمة فاتنة هي الأقرب.

تتابع كورمينا الكشف على مريضها بعناية، وإلى أن تنتهي منه لتتعرف

أكثر على شخصها.

تعمل كوزمينا دالكا في مشفى المركز الأوروبي للعناية الطبية الواقع في حلة توميش في مدينة كونستانتسا\*. المدينة التي نحد

ما يميز كوزمينا هو توفها للبحث العلمي، فهي لم تنصرف إلى العمل بعلاج أمراض القلب والشرابين، واكتفت بالعائد المادي الأكثر من ممتاز. لا، على الإطلاق. بل إن فسمأ جيداً من وقتها موزع بين محاصرة أسبوعية تلفيها في جامعة كارول دافيللا للطب والصيدلة إلى جانب البحث العلمي، وهو قد يكون السبب الرئيسي لشهرتها في هذا التخصص.

هي ليست مصطرة إلى الانكفاء على علاج المرضى، ولم تنحرف خلف العائد المادي المذكور، وذلك لأن والدها ترك لها ثروة لا بأس بها، من عمله حوتاً من حيتان ميناء كونستانتسا أكبر ميناء على ساحل البحر الأسود وأحد أكبر موانئ أوروبا.

السيد جوزيف دالكا والد كوزمينا، هو عضو سابق في الحزب الشيوعي الروماني، وكان من ضمن الصف الثاني من قادة الحزب، والذين انصموا للثورة ضد حكم الديكتاتور بيكولاي تشاوتشيسكو، وشكلوا فيما بعد جبهة الخلاص بقيادة أيون إلييسكو، والذي حكم البلاد وكان أول رئيس منتخب للجمهورية الرومانية، ولثلاث فترات متتابعة انتهت آخرها سنة 2000.

وبحكم منصبه وعلاقته لم يكن صعباً على السيد جوزيف دالكا أن يؤمن لنفسه سلطة في ميناء كونستانتسا وعاد عليه ذلك بثروة ليست ضئيلة.

انتهت حياة السيد دالكا بشكل مؤسف في حادث سيارة مع عشيقته،

---

\* تقع مدينة كونستانتسا على بعد 200 كيلومتر شرق بوخارست وهي أكبر ميناء على ساحل البحر الأسود

حيث إن والدته كورمينا توفيت بسكتة قلبية أثناء الثورة، حين كانت كورمينا ما تزال مراهقة، وفي ظروف عامصة، لا يعرف أحد حقيقة ما حدث غير أن السلطات الرسمية أصدرت رواية تقول بأنه مجرد حادث لا أكثر، رغم وجود شهود أكدوا سماع صوت بعض العيارات النارية أثناء الحادثة.

القديسة داشيانا ولدت كورمينا، كما كان يحلو لجوزيف أن يدعوها.. كانت لربما مسؤولة عن توريث كورمينا العديد من الطباع، أهمها الأثران. هي من أصول مولدافنة، ولطالما كان جوزيف يقول إن الدماء العجرية التي تسري في عروقها هي ما ستحمل يوماً ما مسؤولية موتها. وهي التي أصرت في اليوم المشؤوم أن تخرج إلى ضواحي بوحارست حيث أصابتها السكتة القلبية، ونظرًا لظروف الثورة لم تجد من يسعفها في الوقت المناسب.

بعد وفاته داشيانا وبعد استقرار الأمور بيد جبهة الخلاص في بوحارست، رحلت كورمينا مع والدها إلى كونساننسا، وكانت سعيدة بذلك. انتقى جوزيف لهما بيتًا مريحًا في المدينة القديمة قريبًا من مكان سلطته الحديدية في امبياء، وقريبًا من وجه كونستاننسا السياحي، حيث تقع كاتدرائية القديسين بيتر وبول، ومبنى الكارينو الشهير، ومسجد كارول مركز المسلمين في رومانيا، وهم على الأغلب من الأتراك والتتار. لم تكن كوزمينا تشعر بالإسجام مع والدها، ولهذا في أول فرصة سنحت لها أصرت على السفر إلى الخارج كي تكمل دراستها. وفعلاً، كان لها ذلك، فذهبت إلى ميونيخ في ألمانيا وهي ما تزال في السادسة عشر من عمرها. ولم تعد إلى بلادها إلا بعد وفاة أبيها.

لم يؤثر موت السيد جوزيف على كوزمينا كثيرًا، وهي التي لم تأت بسوء على سيرته أمام أحد، لكنها في قرارة نفسها كانت دائمًا ما تقول بأنه على الأرجح لفي جفاء أفعاله لشنيعة أخيرًا، وأنه قد يكون أفضل ما فعله لها على الإطلاق هو أن مات وترك لها تلك الثروة كي لا تُضطّر

إلى العرق في روتين علاج المرضى، وتجد لنفسها وقتًا للبحث العلمي الذي تحب.

على الصعيد العاطفي لكورميننا لم تكن على علاقة جادة بأحدهم على الإطلاق، عدا ذلك العبث المعتاد في عمر المراهقة لم يكن هناك ما يستحق الذكر أو ما قد يترك أثرًا في قلبها. هل قلت قلبها؟ أحشى أني فعلت ذلك حقًا! هذا هو جوهر كورمين، القلب، لطالما كان محط اهتمامها منذ أن توفيت والدتها بالسكتة القلبية لم يعد ممكنًا لها أن تزيج القلب عن موقعه كمركز لكل شيء قد تعدّه ذا أهمية. حتى في علاقاتها مع الرجال. في مراهقتها بدت كأنها تختبر تجربة علمية عن القلوب. وتتعدى نظرتها العلمية تلك ما هو موجود في الكتب التي لا بد أنها قرأتها فيما بعد.. بل تظن أنها تملك ما يتخطى ذلك. شيئًا لا يمكن أن يُعرى من الكتب أو بالعلم، إنه شيء تعرفه بالقلب وحسب. من الطبيعي لكورميننا أن تشعر بالخواء بعد كل ذلك، ورغم أنه من السهل على امرأة -لنقل فاتنة مثلها- أن تحصل لها على رجل ذي شأن. لكنها لم تكن تنظر للأمر بهذه الطريقة. فهي بتحاربتها معهم تنظر إليهم كشيء دوي لا يرتقي لكي يكون شريكًا دائمًا لها. قد يكون حادًا مؤقتًا، لكن لا يمكن لمخلوق حيواني مماثل أن يكون شريكًا دائمًا.. لطالما كانت تقول بأن المال أفضل من الرجل.. لكن المال لا يستطيع أن يدفئك آخر الليل. ولذلك كانت تفكر جديدًا في اقتناء كلب، لولا أنها خافت من أن تقصر في حقّه، لأنها لا تملك الكثير من الوقت لتقصيه معه.. وعليه، أثرت الشعور المضني بالخواء على أن تظلم كلنا.

في لحظات ضعفها، نشعر كم هي وحيدة أمام هذا العالم الهائل، وتستقوي عليه بقتل الوقت حرقًا. في العمل والأبحاث، وإن كان ثمة المزيد من الوقت فتقصيه غارقة في عوالم أخرى بين الكتب. تؤدي كورمين واجها المهني كما هي العادة ثم تعود إلى البيت. هو بيت راقٍ في منطقة بالازو ماري، شمال كوستانتسا وغرب مامايا المعلم

السياحي الشهير، وقد رحلت إليه مباشرة بعد وفاة والدها. والبيت يبدو من الداخل ناعماً كما هو مطهر كورمينا العام ذاته، أبيض لكن بسيط. ما أن تدخل حتى تعكف على أوراقها نحسباً لموعدها الهام غداً في جامعة كارول دافيل، مع البروفيسور أمان، بخصوص آخر أبحاثها وقد يكون أهمها على الإطلاق.

\*\*\*\*\*

21

**الفصل الثاني**  
**الحوار مع أمانات**



1483

22

لم يكن البروفيسور أمانار مجرد رجل أكاديمي آخر، هو رجل عجوز لكنه بمثابة أنقراط في الأهمية للطب فيما يخص علم الأعصاب. بملامح وجهه المُتعبّة، وشعره الأبيض كالقطن يستقبل كورمينا في مكتبه مُرحّبًا كعادته، يتبادلان الترحاب وكلمات المحاملة التقليدية، ثم يبدأ البروفيسور بالدخول إلى صلب الموضوع كعادته أيضًا:

- لقد اطلعتُ على التقارير التي أرسلتها، وأتفهّم تمامًا الحماسة المُفرطة التي تدرجين فيها استنتاجاتك. لكنني أحشى أنني لا أشاركك تلك الحماسة.

ترد كوزميا بنبرة هادئة: هل لك أن تشرح لي الأسباب؟  
- دكتورة.. أنتِ تعلمين كم أحترمك وأقدّر تلك المكانة الكبيرة التي يملكها العلم في عقلك. لكنك لا بد أن تعلمي أن هذا الطرح ليس جديدًا. نعم، أقر بكون القلب يتمتع باستقلالية فريدة في بنيته العصبية الداخلية، والتي قد يصح تسميتها «العقل الصغير»، والقراءة الأولية لمثل هذا الموضوع مثيرة للاهتمام. لكنك لا بد تعرفين كذلك أن الدكتور أرمور\* عندما استخدم مصطلح «عقل صغير» كان من باب المجاز ليس إلا.. وأنه ليس ثمة دلائل مؤكدة تثبت ذلك التأثير المفترض للقلب على سلوك الفرد أو قراراته العقلية كما تدّعين،

\*د. أندرو أرمور، أحد رواد علم أعصاب القلب، وهو أول من وثّق استقلالية الجهاز العصبي الداخلي للقلب.. بل إن د. أرمور يقول بأن هذا الجهاز يلعب من التعقيد ليكون ما يمكن تسميته بالعقل الصغير في القلب. للدكتور أرمور مؤلفات كثيرة أشهرها «علم أعصاب القلب» الصادر عام 1994. ومن الجدير بالذكر أنه ترجع إمكانية زرع القلب إلى وجود هذا الجهاز العصبي الداخلي الذي يسمح بتشغيل القلب دون الحاجة لأوامر مباشرة للدماغ.

وأن ما يسمى «الذاكرة الخلوية» ليس إلا محض خرافة.

نرد كوزميننا نبرة منفعلة بعص الشيء هذه المرة: ماذا عن كانديس بيرت\*؟ كما أن حاله كثير سيئها أكثر من خمسة عشر عامًا، نل إنها نشرت كتابًا تتحدث فيه عن التغيرات السلوكية والعاطفية التي تعرضت لها بعد أن نم زراعة قلب ورثة جديديس لها.

- دكتورة. أرجوك. دعك من ترهات تلك الكتب التجارية، إنها لا تهدف إلى شيء سوى الربح، ومن المفترض ممن هم أمثالنا ألا تنطلي عليهم تلك الجبل الرخيصة.

نشعر كوزميننا هنا بالإهانة. وتكرر بنفاد صبر: وكانديس بيرت؟ كانديس بيرت ليست أكثر من دحالة؟!

تقضب كوزميننا حاجبها ثم تقول: أنت تعلم جيدًا أنني لست امرأة عاطفية. وست ممن يُخدعون باهراء. لقد زودتك بالعديد من الحالات كحالة كثير.

ويستمر أماسار في ردوده بهدوء مستفز: كلها حالات طرقية لا يمكن القياس عليها بشيء. كان ينقصك أن تكتفي عن ذلك المعتقد بوشينسكي. - بوشينسكي؟ من يكون هذا؟

- كان استاذًا في الكيمياء الحيوية في جامعة بوخارست. وكان دائمًا ما يشار إليه بالبلان ورجاحة العقل، لكن يبدو أننا لن نعرف الناس أبدًا. - لماذا؟ ما الذي حصل؟

---

\* كانديس بيرت 1946 - 2013، هي متخصصة في علم الأدوية، نشرت أكثر من 250 دراسة وورقة بحث علمي. تشتهر أبحاثها بما يسمى «دواء العقل جسدي» وهو يتحدث عن تأثير القوة الداخلية والتأمل والروحانيات في التحسن من أي مرض. كما أنها أثبتت وجود سلسلة أحماض أمينية كان يُعتقد وجودها حصراً في الجهاز العصبي المركزي (الدماغ والجهاز الشوكي) في أماكن أخرى من الجسم، خصوصاً الأعضاء الكبيرة كالقلب. \*\* كثير سيئها، صاحبة كتاب «تعبير قلب» الصادر عام 1997، توثق فيه تعبيرات في سلوكها وعاطفتها، وادعت بأن تلك التعبيرات تعود لصاحب قلبها الجديد.

- تقول الشائعات بأنه قد قتل أحاه.. وهو الآن مختفي ولا أحد يعلم عنه شيء.

- وما علاقة هذا بما نتحدث عنه؟

- لقد خضع بوشينسكي لزراعة قلب قبل عام من ارتكابه لجريمة قتل أخيه.

- هل تهزأ بي؟

- لا، لكن كل الدلائل التي أشرت إليها ظرفية كحالة بوشينسكي البائس تلك. تخيلي معي دكتورة، لو أنك تجريين لي زراعة للقلب، وبررعي بداخلي قلب مجرم سفاح، هل أنحوّل إلى سفاح كذلك؟  
بدا واضحًا على ملامح كوزمينا بأن كلام البروفيسور يعيظها.  
- معك حق. كان يجب أن أوثّق هذه الحالة أيضًا.

ثم تقوم دون أي كلمة إضافية، بينما تترك وراءها البروفيسور أمانار تعلو وجهه انتسامة نصر.

لم تكن كوزمينا تعني ما قالتها عن توثيق حالة بوشينسكي، لكنها كانت تشعر بالغضب، وكان لكبريائها - نوعًا ما - دور فيما قد يبدو رد اعتبار يدل على أنها ستستفيص في البحث ولن تتوقف. هي تدرك أن البروفيسور أمانار من المحافظين، وليس من تلك النوعية من الرجال الذين يقبلون الأفكار الجديدة بسهولة، وفي الواقع من عساه كذلك؟! لكن ما أثار غيظ كوزمينا لهذه الدرجة هو أنها تعتقد أن البروفيسور أمانار تعتد أن يسفّه آراءها لكوبها امرأة، وهي التي كانت تعتقد أنها تجاوزت تلك النظرة الدونية في مهنتها. وكم بدا ذلك مهينًا! خصوصًا لأنها تنظر بدوية أكبر لذلك الجنس البغيض. لكن يبدو أن هذا أمر لا ينتهي أبدًا مهما بلغ الرجال من التحضر ومهما كان المجتمع متفتحًا كما هو في بلادها رومانيا.

يا لها من كائنات حمقاء! تقول في نفسها.

تصل كوزمينا لمكتبها لتبدأ الحاضرات الأخيرة لمحاضرتها، لكن

كلمات البروفيسور أمانار ما تزال تتردد في أذنيها. ليس كل الحوار، إنما هي بعض الكلمات التي تتردد وكأنها صدى لصوت أمانار العيص على جدران عقلها، فترتد مرة أخرى: حبل رحيصة.. ظرفية.. معنوية.. بوشينسكي.

أوه بوشينسكي! هذا الاسم اندي بدا لها فجأة وكأن له لمعة كالذهب، نعم، قد يكون بوشينسكي هو الدليل. ربما لا يكون أمرًا مهمًا، لكنني لن أحسر شيئًا لو قمْتُ ببعض التحري.

لم تتمكن كورمينا من التحصير للمحاصرة، فارتحلتها ارتجالاً، وكثيرًا ما تفعل ذلك. ولم تكن تلك مشكلة لديها، فهي تعرف كل شيء عن القلب كما تعرف كَفَّ يدها، كما يقولون.

انتهت المحاضرة، وعادت كورمينا إلى مكتبها لا شيء سوى لتفكر. كيف لم تسمع عن بوشينسكي من قبل؟ ربما يكون أحد مرضاه وقد نسيت أمره مثلاً؟ لا يمكن أن تسمى اسمًا لمرضى لدرجة يبدو فيها وكأنها تسمع به لأول مرة.. لكن، يظل احتمالاً لا بأس به.. لهذا بدأت بالبحث في ملفاتها عن مريض يدعى بوشينسكي، وبما أنها لا تعرف من اسمه سوى هذا المقطع فقد افترضت بأنه اسم العائلة، وبدأت البحث على هذا الأساس. وقد استعملت هذه الفرصة بينما يعرق كورمينا في أفكارها، بأن أشرح الخلاف بين ما تحاول كورمينا إثباته وما يعترض عليه البروفيسور أمانار.

في 29 من أيار عام 1988 خضعت كليز سيلفي، وهي راقصة باليه، لعملية زراعة قلب ورئة من متبرع ذكر في الـ 18 من عمره، بعد تعرض الأخير لحادث دراجة نارية. بعد تلك الحراحة الناجحة بدأت سيلفي في ملاحظة بعض التغيرات السلوكية في حياتها، فقد بدأت تتصرف برجولة وتهزل في الشارع شكل يخالف طبيعتها كراقصة. بل إنها أصبحت تستهلك كميات طعام وبيرة أكثر بشكل ملحوظ، وتراودها أحلام برجل يُدعى «تيم»، وهي تشعر بأنه صاحب قلبها الأصلي. وفيما بعد تبين

أن صاحب قلبها الأصلي يدعى نيم بالفعل، قامت سيلفيا فيما بعد بتوثيق تلك التعبيرات في كتاب مذكرات «تعبير قلب» عام 1997\*.

ويتطور تقنية زراعة القلب أصبح هناك العديد من الحالات الموثقة التي تتحدث عن تعبيرات مشابهة حدثت لمرضى زُرعت بهم قلوب جديدة.. مما دعى البعض لتعسييرها بنظريات عديدة، كانت إحداها نسمي «الذاكرة الخلوية».

تفترض الذاكرة الخلوية وجود عقل صغير في كل خلية، وليس فقط القلب، كما أشار د. أندرو أرمور -الذي جاء أمانار على ذكره- وباءً على أبحاث كانديس بيرت. وعليه فإن التأثير العصبي للعصو يكبر كلما كبر حجم العصو المذكور. وقد يبدو التساؤل البديهي: لماذا القلب؟ فهو ليس العصو الأكبر حجمًا، وهنا تفترض النظرية بأن الأمر لا يقصر فقط على القلب، بل كل الأعضاء الكبيرة، كالكبد والرئتين والكلى.. لكن يتفاوت تأثيرها بتفاوت حجم العضو. وفي الواقع، تقول بيرت كانديس بأن نقل أي كمية كانت من الخلايا من مخلوق إلى آخر قادر بالفعل على نقل بعض الذكريات كذلك. وظل القلب يحتل مكانة خاصة بداعي أن الحالات المسجلة في التغير السلوكي أكبر من تطيرتها لأي عضو آخر. كما يوجد هناك سؤال مهم فيما يخص هذه النظرية: إذا كانت الذاكرة الخلوية حقيقة، إذن لماذا لا تكون حالات التغير السلوكي أكثر تكرارًا بين مرضى زراعة القلب؟

وهنا، قد اقترح بروس ليبنتون\*\* تفسيرًا قد يجيب عن هذا السؤال، وذلك بتطبيق اكتشاف كانديس بيرت فيم يخص المستقبلات العصبية المكتشفة حديثًا في القلب، حيث يقول السيد ليبنتون بأن تلك

---

\* مقالة «المعرفة من خلال القلب، الذاكرة الخلوية في زراعة القلب» لكيت روث ليبنتون في «مجلة كلية مونشومري للعلوم والرياضيات».

\*\* بروس بيتون، هو عالم أحياء أمريكي حصل عام 2006 على جائزة أمصل كتاب علمي عن كتابه «أحياء الإيمان».

المستقلات تشكّل ما يشبه المفتاح.. وفي مرضى زراعة القلب يكون هناك روج من تلك المستقلات كل واحد يسمى إلى شخص مختلف، وليس كل جسد يزرع فيه قلب ما يتمكن من التعرف على القلب الجديد على أنه جديد، ومن الممكن جدًا لبعض الأجساد أن تتمكن من التواصل مع تلك المستقلات العصبية العلية، ولكن شيئًا مثل هذا لا بد من أن يكون بادر الحدوث، كما هو في الحالات الموثقة بالفعل. بكل تأكيد تفسير السيد ليستون ليس قاطعًا، ويحمل في ذاته هامشًا محتملًا من الخطأ، ولا يوجد تفسير علمي واضح بشكل عام ليضع النظرية ضمن إطارها العلمي الذي يعرضها كحقيقة علمية تُحترم. بينما توجد تفسيرات أخرى لتلك التغيرات.

قدّم بول بيرسال\* فرضية أخرى، مفادها أن الأدوية المثبطة للمناعة والتي يتعاطاها المريض بعد الزراعة في يتقبّل الجسد القلب الجديد، تقوم بتأثير مباشر على الدماغ، لتحفيز قدرته على استدعاء ذكريات دفينّة. وعليه فإن تلك التغيرات ليست سوى ذكريات شخصية قديمة للشخص المريض ذاته وقد تمكّن من تذكرها حديثًا.

أما السيد جيمس فان براغ\*\* فقد فسّر الأمر على أنه بسبب كون روح صاحب القلب الأصلي عالقة في هذا العالم، وهي المسؤولة عن تلك التغيرات. وقد جاء هذا التفسير بعد حادثة شهيرة جاءت مباشرة بعد زراعة قلب لفتاة في الثامنة من عمرها، وكانت صاحبة القلب الأصلي فتاة في العاشرة من عمرها ماتت مقتولة. تعرّضت الفتاة لكوابيس مرعبة عن الرجل الذي قتل صاحبة قلبها الأصلي، رغم أنها

\* د. بول بيرسال 1942-2007، هو أخصائي في علم مناعة الأعصاب، له 18 مؤلفًا من أفضل

الكتب مبيعًا في الطب وعلم النفس.

\*\* جيمس فان براغ، مؤلف أمريكي شهير يصنّف نفسه على أنه وسيط روحي، له العديد من المؤلفات الشهيرة منها «التحدث إلى الجنة»، ومن الجدير بالذكر أن المسلسل الأمريكي الشهير «Ghost Whisperers» كان مقتبسًا من حياته.

لا تعرفه من قبل ورغم حقيقة أنه ما يزال حراً طليقاً ولم تعرف عليه الشرطة بعد. طُلِى الأمر مستمراً مع الفتاة حتى عرضها دووها على طبيب نفسي، والذي أكد أقوال الفتاة وصدقها، مما دعا أهل الفتاة لاستدعاء الشرطة، الذين ألقوا القبض بالفعل على المجرم بسبب أقوال الفتاة. وقد أكد الطبيب النفسي بأن أقوال الفتاة عن موعد الجريمة، والسلاح المستخدم، ومكان الجريمة، وملابس القاتل كانت مطابقة تماماً، بل إن كل ادعاءات الفتاة كانت صحيحة مئة بالمائة، مما جعله شخصياً يتوق لإيجاد تفسير لذلك.

تحاول كورميا أن تثبت نسخة عقلانية من نظرية الذاكرة الخلوية، ولكن روحانيات بيرت كانديس وجيمس هان براغ تفسد فرصتها وتجعلها عرضةً للسخرية، كما كان مع البروفيسور أمانار. هي تعتقد أنها تملك أدلة على ما يقوله د. أرمور. حيث إنه كان يُعتقد بأن طريق التواصل العصبي بين العقل والقلب أحادي الجانب، أي أن العقل يصدر أوامره إلى القلب وانتهى. بينما يقول د. أرمور بأن ذلك الطريق هو ثنائي الجانب. أي أن الأوامر متبادلة بين العقل والقلب. وعليه فإن أرمور وضع الأسس التي تسمح لأفراد من أمثال كورميا لأن يؤمنوا بأن القلب يتحكم بالفعل في الكثير من الأمور التي كان يُعتقد بأن العقل ينفرد بها، كالعاطفة مثلاً. بل إن كورميا كانت تقول بأن القلب يتدخل حرفياً في آليه اتخاذ قرار ما بشكل مباشر إذا كان يميل لشيء ما. أي أن مقولات كـ «نصت لقلبك» و«القلب وما يريد» تحمل جانباً لا بأس به من الصحة.

ومما سبق نستطيع أن نتفهم ما أثار حفيظة رجل محافظ كالبروفيسور أمانار من تقارير كورمينا، التي تدعم نظرية الذاكرة الخلوية، التي

---

\* مقالة «المعرفة من خلال القلب، الذاكرة الخلوية في زراعة القلب» لـ كيت روث ليتون المنشورة في «مجلة كلية مونتجومري للعلوم والرياضيات».



قد نبدو لأمثاله دجلاً، بل حياً علمياً في أحسن الحالات.  
ها قد أنهت كورمينا نحتها ولم تجد شيئاً عنه. وبدا لها ذلك  
عريباً. كيف لرجل في مكانة بوشينسكي ألا يسعى لأفضل رعاية ممكنة في  
أمر مماثل لرعاية قلب؟ لمَ لم يلجأ إليها؟  
تحوّلت كلمات البروفيسور أمار من صدى إلى همس في أذني كورمينا،  
وبدا لها أمار دانه كقرين شيطاني يوسوس لها بكلمات تدفعها لحافة  
الجنون، لكن كورمينا ليست من تلك الشخصيات التي قد يدفعها  
موقف كهذا للجنون، لكن وقع كلمة بوشينسكي طل محتفظاً بريقه  
الذهبي المعري. فتكسر كورمينا الصمت وتقول: ولمَ لا؟

\*\*\*\*\*

٣١

الفصل الثالث  
الاستعلام في وسط المدينة .

70

دهت كورمينا لجامعة بوحارست الواقعة في وسط المدينة، واتجهت مباشرة لكلية الكيمياء، ودخلت مكتب سكرتارية عميد الكلية، وسألت بالسؤال عن بوشينسكي.

- عفوا.. كنت أبحث عن السيد بوشينسكي.

بوشينسكي؟ تقصدين جورجي بوشينسكي؟

- أجل، هو نعمه. وتبسم.

- لا أحد يعلم عنه شيئا منذ تلك الأخبار عن... عفوا، من تكونين

بالصط؟

- أه، أسفة. أنا الدكتورة كورمينا دالكا، أخصائية في أمراض القلب والشرابين، وقد سمعت عن حالة البروفيسور بوشينسكي، وتعلمين كم من الممكن أن يتمكن المرء الفضول تحاه حالة فريدة كهذه، خصوصا أنني أقوم ببحث في حالة مشابهة.

- أه، نعم، لا أدري إن كان باستطاعتي إعادتك، فأنا حديدة هنا.

لم تفتنع كورمينا بإجابة السكرتيرة التي بدت متحفظة. لم تلق لها بالاً، وشكرتها ثم دهت تجول قليلاً في الكلية. وبينما هي كذلك حتى ناداها من خلفها صوت نسائي به بحة واضحة:

د. كورمينا؟

تلتمت كورمينا، وإذا بفناة تبدو في العشرينيات من عمرها بيضاء جداً، وكأنها مصنوعة من الثلج، ممثلة قليلاً، وعلى وجهها بعض النمش.

- نعم.

- عفوا.. لقد سمعتك رغماً عني وأنت تسألين عن البروفيسور

بوشينسكي.

- نعم ، هل تعرفيه؟

- أجل ، لقد كان استادي. كان شيئًا مؤسفًا للغاية ما حصل معه.

- حقًا؟ وماذا تعرفين عما حصل؟

- لا أعرف الكثير. كل ما أعرفه أن هناك خلافًا عائليًا قد حدث بينه

وبين أخيه صلاح. ثم سمعنا بأن صلاح قد قُتل، وأن البروفيسور

بوشينسكي متهم بقتله.

- صلاح؟ اسم أخيه صلاح؟

- نعم ، هو كذلك.

- عزيزتي، ما اسمك؟

فتبسمم والكيريا وتجيّب: والكيريا ديمريسكو.

- حسناً، يا والكيريا ديمريسكو، هل لنا أن نجلس قليلاً ونحدثيني

عن بوشينسكي أكثر؟

تبتسمم والكيريا وتجيّب: بكل سرور.

ذهبتنا إلى الكافيتيريا وطلبنا بعض القهوة، ثم بدأت والكيريا بالحديث:

لقد كان شخصًا لطيفًا ومعروفًا بعض الشيء، لكنني أعذره. ما رلث

أذكر جيدًا محاصرتي الأولى معه. كان هذا قبل عامين تقريبًا:

- أنا البروفيسور جورجى بوشينسكي. سأفودكم خلال هذا الفصل في

عالم الكيمياء الحيوية. لا تقلقوا: لن أصعب الأمر عليكم أكثر مما

هو عليه. يقول هذه العبارة وينهيها بابتسامة عريضة تضح بالحبث.

والآن، سنتحدث قليلاً لمجرد المقدمة. سأسألكم ما أسأله للطلبة في

أول محاضرة من كل فصل. هل يستطيع أحدكم أن يخبرني بماذا تتميز

الكيمياء الحيوية عن غيرها من العلوم؟ يشير جورجى إلى طالب في

الصف الثاني كان رافعًا يده ليجيب:

- لأنها تقدّم تفسيرًا علميًا للوظائف الفسيولوجية التي يؤديها الجسم.

فيرد جورجى: فقط الفسيولوجية منها؟ لا أحد يجيب. يستمر، هل من

أحد؟

- ماذا عن الحب؟ تتساءل طالبة تجلس في الصف الأول.

- ماذا قلت؟

- الحب.. أقصد الحالة النفسية للإنسان.

- مشير للاهتمام، ما رأيكم في سؤال زميلتكم؟ هل عند الكيمياء الحيوية ما يفسر الحب؟ أو فليقل هل عند الكيمياء الحيوية ما يفسر علم النفس، وليكن الحب مثلاً عليه؟ ويتوجه إلى ذات الفتاة فيسألها: أنب ما رأيك؟

فتجيب: الحب شيء مثير، أعلم أن الحسد يعتر عن الحب بإفراز مواد كيميائية في الدماغ، لكنني لا أعتقد أنه يستطيع أن يفسر لنا لماذا نحب فلاناً أو نكره آخر.. فالحب أمر لا يمكن تفسيره.

يجيبها جورجى ساحراً: أووه! يبدو أنك من متابعي «عشقي ممسوعي». يصحك الحضور. فكمّل البروفيسور كلامه وقد بدا مرهواً وهو يتابع: من الوهم أن نظن أن الحب أمر مثير، ومن السداحة أن نصدق ما يعرضونه من تلك الحكايات السخيفة وذلك الكم الهائل من الترهات التي يحشونها في عقولكم.

يسكت البروفيسور للحظة وهو ينظر مباشرة في عيني تلك الفتاة ثم يتابع: إن القلب هو من يختار غيرها من ذلك الكلام المارع. دعوي أشرح لكم علمياً خلال الدقائق القليلة القادمة ذلك الشعور الذي يسمونه بالحب. ثم يبدأ البروفيسور بالشرح:

تحدث هيلين فيشر من جامعة روتجرز في الولايات المتحدة عن ثلاث مراحل للحب: الشهوة، الإعجاب، ثم الارتباط. أما عن الشهوة: فهي أول مرحلة، ومن غير الممكن تحاورها إلى المراحل التالية، أي أنه ليس ثمة وجود للحب الأفلاطوني وغيره من

---

\* المسلسل التركي الشهير «العشق الممنوع» تم عرضه على قناة «كمال دي» الرومانية، والمملوكة لعملاق الإعلام التركي أيدين دوغان.

## تلك الأساطير.

ويعيد تركيز نظره مجدداً في عبي تلك الفتاة، ثم يتابع بانتسامة خفيفة: وهي تساق من خلال الهرمونات الجنسية «تستوستيرون» و«أستروجين». تكفيما نظرة لفتاة مثيرة حتى ترداد دسة التستوستيرون. وقد يقوم بفعل ما يعرر فرصنا مع تلك الفتاة أو بصري.

أما عن الإحجاب: فملك الفترة الرائعة في الحب، هي التي تجعلك شعوقاً. لا تملك أن تفكر في شيء آخر. وأكد أجزم أنها تلك التي يُدع فيها الشعراء، ويصدق فيها أصحاب الصوت العذب بالغناء. هناك ثلاث نواقل عصبية مسؤولة عن هذه المرحلة:

«أدرينالين»: في الفترات الأولى التي تشعر فيها بمشاعر تجاه أحد ما.. تفعل نظام الجملة العصبية الودية في الجسم. فتريد تركيز الأدرينالين والكورنيزول. وهي المسؤولة عن ذلك الشعور السحري الذي يشعر به عند لقاء الحبيب، التعرق، زيادة ضربات القلب وجفاف الحلق. أعراض مألوفة، أليس كذلك؟ ثم ينظر إلى التلاميذ بانتسامة خبيثة وهؤلاء يتسمون ويتبادلون النظر فيما بينهم.

تؤكد هيلين فيشر وجود كميات كبيرة من «دوبامين» في عقول المحبين. وهذا الناقل العصبي يشط آلية لرعة والمكافأة، تنفعيل تأثير فوري عميق من المتعة. وهو يطابق ذلك التأثير الذي يعطيه تعاطي الكوكايين بالضغط.

وبرافق هذه المرحلة زيادة في الطاقة، قلة الحاجة للنوم أو الصعام، تركيز الانتباه، والسعادة العامة بأقل تفاصيل هذه العلاقة المثالية. يسكت قليلاً، ثم يقول: في المرة القادمة التي تشعرون فيها بتلك النشوة تذكروا كماني هذه.

وأخيراً «سيروتونين». أحد أهم المواد الكيميائية في احب وهو الذي يفسر لماذا يظل الحبيب في ظلته الدائمة في أفكارك. والآن، يكمن السؤال المهم: هل يعبر احب طريقة تفكيرك؟ هناك

تجارب في نيزا بإيطاليا تثبت أن الحب فعلاً يغيّر الطريقة التي يفكر بها. د. دوباتيل مازاريتي، أخصائي في علم النفس أثبتت وجود نقص في مستويات «سيروتونين» في الدماغ عند المحبين مشابهة لتلك الموجودة عند مرضى الوسواس القهري. وهذا يلاحظ نرسح ذلك الوهم السائد لدى المحبين بأن علاقتهم هي الأقرب والأعظم من أي علاقة حب أخرى في الدب، وهذا طبيعة الحال يساعد على الوصول إلى المرحلة التالية، الارتباط. ومن هه ستتتج أن تلك الأساطير صدقت في أمر ما بالنهاية، أن الحب مرض.

أما عن الارتباط: فهي الرابطة التي تحرص على بقاء المحبتين معًا بما يكفى ليُنجبا. وهذا يوجد هرمونان مهمان، «أوكسيتوسين» و«فاسوبريسين».

الأوكسيتوسين: هو هرمون يتم إفرازه أثناء الشوة الجنسية، وهو يعمق الشعور بالارتباط بين الطرفين ويقرّب بينهما كذلك فيما بعد انتهاء العلاقة الجنسية. ويقول النظرية إنه كلما رادت ممارسة الجنس بين الطرفين تعمقت العلاقة بينهما. ولا نسى ضمًا دور هذا الهرمون في تكوين علاقة الأمومة مع الطفل المادم.

واحزروا ماذا؟ لقد أجروا تجارب على العئران وقطعوا تدفق هذا الهرمون عندها وعندما أنجبت العئران لم تقبل الأم أطفالها. أي أن عاطفة الأمومة لديها انعدمت بسبب حرمانها من هذا الهرمون.

الفاسوبريسين: هو هرمون آخر مهم يتم إفرازه بعد العملية الجنسية. وهو الذي يسمى أيضًا بـ«الهرمون المصاد للإدرار»، يعمل مع الكلية للتحكم في العطش. ويملك دورًا عظيمًا في لعلاقات الطويلة الأمد. وتقول النظرية إنه إذا نقص تركيز هذا الهرمون فإن علاقة ستفتر، بل من الممكن أن نذهب بعيدًا فنقول إنه سيقبل دفاع الطرفين عن العلاقة إذا ما دخل طرف ثالث بينهما. ثم يوحه كلامه مرة أخرى لتلك الطالبة، فيقول:



قد طرحَت تساؤلاً مشروحاً بأنه ما الذي يجعلنا نحب فلاناً ونكره  
آخر، وهما سأجيبك بأن أقول لربما رأيت فلاناً وقطعت معه شوطاً  
أسبق قليلاً من الآخر.

تعلو علامات الدهشة وجوه الطلبة فيقول: تجيب الدكتور فيشر  
عن السؤال المهم: كيف يقع في الحب؟

أن يجد طرفاً من الجنس الآخر عزيزاً عاكساً كلبته. ثم يتحدث معه عن  
حياتنا لمدة لا تتجاوز ثلاثين دقيقة. بعدها سطر عميقاً في عيني بعضنا  
العص دون كلام لأربع دقائق أخرى.

ثم انتهى الأمر.. وقعا ملتو في الحب.

وللمفاجأة، إن ما أحبرتكم به لفتو حقيقة علمية!

هذا هو كل ما يتعنى فيه الشعراء والأدباء. هو مجرد عريضة بدائية  
تقودها عملية كيميائية هدفها التكاثر والحفاظ على الجنس البشري  
وحسب.. ولا القلب ولا الأرواح لها يد فيها. هذا إن افترضت مجازاً  
وجود ما يسمى بالأرواح.

إن الشهوة هي طريقة الطبيعة لتجذبنا للجنس الآخر، والحب هو  
طريقتها لضمان الاستقرار بما يكفي للتكاثر، وبالتالي استمرار النوع  
البشري.

إن الآلية العصبية المسؤولة عن التكاثر عندنا كبشر ما رالت على  
بدائيتها.. ومن المدهش أنها لم تتطور كبقية الآليات العصبية الأخرى  
لدى الإنسان. وهذا يقودي للقول إن الطبيعة تعمل بميكانيكية مأكرة،  
فجعلت آلية التكاثر عندنا بدائية ودات حدييه عالية جداً، وهذا ما  
يجعلنا مقلين عليها دونما قدرة تُذكر على المقاومة. تحيلوا معي لو  
كان الإنسان يتكاثر لا جنسياً. فأين المنعة في ذلك؟!

فيضحك، ويضحك الجميع.

يا أعزائي.. إن الإيمان بالحب تماماً كالإيمان بالله.. مجرد هراء.

مرة أخرى.. أنا البروفيسور جورج بوشينسكي وأن منذ هذه اللحظة

رب الكيمياء بالنسبة إليكم. وسأحاول بمقدري أن أنقل لكم ما يقوله  
الإله الذي يستحق أن يُعَدَّ بحق، العلم، ذلك السور الذي أنار  
الحصارة البشرية والذي أوصلنا إلى ما نحن عليه اليوم من تطور.  
بإمكانكم الانصراف؛ انتهت المحاصرة.

- أرى أنه كان وعدًا حقيقيًا.

تعلّق كورمينا. فتضحك فالكيريا ثم تقول: على الإطلاق، أحرّكت أنه  
معرور بعض الشيء. لكن لا بأس به. لا بأس به على الإطلاق.

كان وجه فالكيريا مشرقًا يمثل بما يمكن لنا أن نسميها علامات  
إعجاب واضحة باستادها السابق.. والمجرم الحالي الفار من العداء.

- لست في حاجة لأن تقول لي بأنك كبّ ثلث العتاة التي استعزته يومها،

أليس كذلك؟

فتضحك فالكيريا ملء شديها.

- أجل، أقر وأعترف بأنه أنا. لكن، من الصعب علينا نحن الفتيات أن

تتجرف وراء اعتقاد كاعتقاد بروفيسور بوشيسكي في الحب. ألا نوافقيني؟

- ربما.

نحيبها كوزمينا برود. فسدفع فالكيريا وراء سؤال آخر: ماذا عن الله؟

هل الإيمان به محض هراء كذلك؟

تنظر كوزمينا مليًا إلى عيني فالكيريا الحميلتين ثم تذهب بعينيها إلى

النافذة المقابلة حيث كانت تطل على ساحة الجامعة الجانية، وفوقها

السماء الرقء التي تتخللها بعض العيوم وقد حُجبت أشعة الشمس

بشكل جزئي، وتقول بعد لحظات من تركيز نظرها إلى تلك السماء عبر

النافذة: لست أدري إن كان ثمة من ينظر إليّ الآن ليعرف إن كنتُ أوّمن

بوجوده أم لا. لكنني لست أرى أن الإيمان به هراء.

فتعقّب فالكيريا: أما أنا فأؤمن به وبالعذراء وطفلها المسيح مُحلّص

البشرية. ورغم أنني لا أذهب للكنيسة حتى في أيام الأحاد لكنني أشعر

بالأمان بوجود أحد ما يعتني بي من مكانه في الأعلى.

وتصنع يدها على صدرها لتبرز سلسلة ذهبية في طرفها صليب عليه المسيح مصلوباً، وتقريبه من شفيتها فتمتله.

- حسناً.. هل تعلمين شيئاً عن عملية زراعة القلب؟

- أجل، سمعت عن ذلك.

جميل، هل تعيّر؟ أقصد هل لاحظت عليه بعض التعبيرات بعد زراعة القلب؟

نعم، بدأ شديد الارتباك، مهوراً بعض الشيء.

لم يكن هذا كافياً لكورمينا.

- ويعد؟

- لا شيء.. هذا كل ما لدي الآن. لا لا تذكرت، بدت طريقته في الحديث

مضحكة بعض الشيء، وبدت لكثة تظهر فيها وكأنه أجبي.

تهزّ كورمينا رأسها بحركة ليست تعني شيئاً. ثم يقول: حسناً، إن تذكرت شيئاً اتصل بي.

ثم تناولها بطاقة عليها عنوانها ورقم هاتفها ويريدها الإلكتروني.

- سأفعل بالتأكيد.

وما أن أدارت كورمينا ظهرها لترجس حتى نادتها فالكيريا وقالت:

للمناسبة، أنا هنا اليوم من باب المصادفة، لكك حتماً ستحدين الكثير ممن قد يفيدونك في بحث عن بوشينسكي في كلية الكيمياء التي تقع في جادة باندوري غرب بوخارست. حتى تلك المحاضرة التي حدثت عنك عنها كانت هناك. شكرتها كورمينا بلطف ثم رحلت\*.

قامت كورمينا بالبحث عن طريق الإنترنت لتجد مقالاً يتحدث عن جريمة القتل، والصحية هي صلاح كما قالت فالكيريا، وهو الأخ الأكبر لبوشينسكي. أي اسم هو هذا «صلاح»؟ قالت في نفسها.. ثم قامت

---

\*لجامعة بوخارست مجمعان من المرافق، يقع الأول في وسط المدينة، والثاني في جادة باندوري في غرب المدينة.

يبحث عن أصل الاسم. لتجد أنه كلمة عربية وتأتي بمعنى الدعاء أو العبادة، وهي بالنسبة للمسلمين ترمز إلى تلك العبادة الإلزامية في دينهم، الصلاة. ومن الواضح أن الأمر قد التمس على كورمينا فأخطأت في كتابه الكلمة من Salah إلى Salat وذلك لأن اللفظ مشابه بالنسبة لمن لا تكون العربية له اللغة الأم، وعندما وجدت الكلمة في نهايتها T لم تتعجب، بل افترضت كونها غير ملفوظة، فكون اللفظ عندها «سالا»، تمامًا كما لفظتها بالكيريا. إذن هي كلمة عربية، وما ابدي يجعل اسم أخ بوشيسكي عربيًا؟ تساءلت كورمينا في نفسها.

تفاصيل الجريمة مرعبة، والمقال يتحدث عن تشويه الصحة ومن ثم حرقها. وببما هي نقرأ كانت الكثير من الشكوك تساور عقلها فيما إن كانت تلك الجريمة بسبب التأثير السلوي لمرأعة القلب. وتساءلت في نفسها: أي قلب عساك قد حصل عليه يا جورجي البائس؟ أعادت كورمينا في عقلها أحداث اليوم، وأقرت بحية أمل من أنها لم تُوفق. لذا عقدت العزم على أن تعاود الكرّة في العد في بالدوري كما أشارت عليها بالكيريا. فتناولت هاتفها وأحرت مكالمة هاتفية مع المشفى في كوستانتسا لتعلمهم بحدوث مستحقات وأنها لن تأتي عدًا. ثم خرجت من مكتبها باتجاه فندق قريب لتحجر لنفسها غرفة نيت فيها، يبدو أن حاجتها في دوحارست ستستغرق بعض الوقت.

\*\*\*\*\*

٢ ٢

٣ ٣

٤ ٤

**الفصل الرابع**  
**الاستعلام في ياندوري**

## جامعة بخارست

### مقابلة د. توروك

في اليوم التالي، تعود كوزميا مرة أخرى لجامعة بخارست إنما في جادة بادوري، وتجوّل فيها فاصدة كلية الكيمياء، حيث إنها قررت أن تسأل الزملاء السابقين لبوشينسكي عنها وجدت عندهم ما يشير الاهتمام.

كان أول مكتب أمامها هو مكتب د. ريجينا ووجدته مفتوحاً على مصراعيه.. وكانت ريجينا تستند على المكتب بهيئة توشي وكأنها كانت تتحاور مع أحد ما معها في المكتب، وما أن رأتها حتى ابتسمت وكأنها كانت تنتظر قدومها.

قالت كوزميا بتردد: د. ريجينا؟

- نعم، وأنت التي تسألين عن بوشينسكي أليس كذلك؟

تعود الثقة قليلاً إلى نفس كوزميا بعد أن استتجت أن تلك السكرتيرة قد ترثرت قليلاً عن ريارتها بالأمس. وقالت: نعم، أنا هي. ثم تقدمت لتجد رجلاً يبدو في الخمسينيات من عمره، ذقنه طويلة بشكل ملحوظ لدرجة أن يغطّي من يياص الشيب يمكن تمييزها بسهولة. كان يرتدي لباساً رسمياً من بدلة بية أليفة بدا لها رجلاً حذاباً لا بأس به. دخلت كوزمينا وتبادلت التحية معهما وقالت: أرى أن السكرتيرة قد حدثت البعض عن زيارتي بالأمس.

فترد ريجينا: في الواقع حدثتني والكثيرا عما حدث معك هناك بالأمس، فهي طالبة عسدي. أما عن تلك -تقصد السكرتيرة- لا عليك منها؛ إنها فتاة حمقاء، رغم كل التحريات العديدة وكل هؤلاء الدين جاؤوا هنا للسؤال عن بوشينسكي ما تزال ثواب وتربتك كالمدة في كل مرة. تفصلي بالجلوس.

تجلس كوزمينا وترك عينيها تحولان قليلاً فيما حولها. بينما يحاول الرجل الاستئذان للانصراف، لكن ريجينا توقفه قائلة: إلى أين؟ لا بد من أن يدرك ما تفيد الأنسة به عن نوشيسكي.

فيحمرّ وجهه ثم يقول: نعم، لمّ لا؟  
فتتابع ريجينا بودّ: هذا رميلي هايجي.. محاصر لدينا في علم الأحياء.  
تبتسم كوزمينا من باب المجاملة وتقول: تشرعت بك.  
فيرد هايجي: أنا أكثر.

وتعرّف كوزمينا نفسها وتفسّر لهما اهتمامها بالموضوع. ثم تبدأ الحديث المهم بالنسبة إليها: ما الذي حدث مع نوشيسكي؟  
تجيب ريجينا: لا أكثر مما سمعت، هو متهم بتلك الحادثة المأساوية بقتل أخيه. لم ترق هذه الإجابة المفتضبة لكوزمينا: لقد سمعتُ أكثر من ذلك؛ بأنه هارٌّ من العدالة.

يجيبها هايجي: صحيح، لكننا لا نعلم أكثر مما هو منشور عنه هنا وهناك. ويُسهب: قبل نحو عام وبصف خضع لجراحة زراعة القلب، وبعدها بستة أشهر عاد إلى التدريس في الجامعة، وما هي إلا بضعة أشهر إصافية حتى احتفى. ثم سمعنا بكل ما تسمعيه عنه الآن.  
- حسناً، كيف كان عندما عاد للتدريس؟ هل بدا مختلفاً؟

تجيب ريجينا: بدت طريقة حديثه مختلفة، حتى أن بها لكمة غريبة وكأنه أحبني.

صمتت كوزمينا تنتظر المزيد، وعندما لم تسمع منهما كلمة إصافية قالت: وبعد؟

أجابت ريجينا: لا شيء. لا تتوقعي أن تجدي عندنا أنا وهايجي المزيد، لم نكن مقرّنين له.

فقالت كوزمينا بتعجب: توقعت غير ذلك بإبقتك إياه، مشيرة

---

\*هايجي اسم روماني، وهو تحوير لكلمة «حجي» بالعربية، وبالعادة يختص مسلمو رومانيا به.

لهاجي. وبدت لهجتها مستفزة بعض الشيء وقد تعمّدت ذلك.  
فأجاب هاجي: بقيتُ بداعي المجاملة بيس إلا. ولم تدافع ريجينا  
عن موقعها أبدًا.

شكرتهما كوزمينا على وقتتهما ثم وقعت لتصرف.. حتى أوقفتها  
ريجينا قائلة: لك أن تُعزّجي على د. توروك في قسم علم النفس.. فهو  
صديقه.

ذهبت كوزمينا مباشرة إلى مكتب د. توروك لتحدّه معلقًا، لربما هو في  
محاصرة أو ما شابه. فذهبت إلى المكتبة لساعة كي نمضي الوقت بشيء  
مفيد.. لكن لسوء حظها وحدثها مغلفة للصيانة. فرجعت أدراجها  
ويعالها الظن بأنها ست تجده.

لذا دقّت الباب، وفي بالها أنه ما زال معلقًا، فحاولت فتح الباب  
بقوة أكبر قليلًا مما يفترض لها، ولكنه كان مفتوحًا هذه المرة. فأحمل  
دحولها المباعث د. توروك، مما أوقع كوزمينا في حرج شديد، وطففت  
تعتذر عن تصرفها الأخرق، لكن د. توروك أجابها مارحًا: لا عليك  
عزيزتي.. إن دخول امرأة فتنة مثلك على مكتب رجل مثلي لقادر على  
إحداث تأثير الصاعقة، حتى لو كان دخولاً بشكل أكثر رقة.  
- نعم، يحدث أن يكون لي مثل هذا التأثير.

فيضحك د. توروك ملء شذقيه.. فتسلّم عليه مُعرّفة نفسها: د.  
كوزمينا دالكا. فيبتسم توروك عندما يفهم ما عنده كوزمينا، حيث لا  
يمكن إخفاء المفارقة اللعوية هنا، كون كلمة «دالكا» تعني بالرومانية  
صاعقة. تحلس كوزمينا وتشرح سبب وجودها هنا، وتنتهي بالسؤال  
المعتاد: ما الذي حصل؟

اقترب توروك بجذعه إلى المكتب وشبك يديه تحت ذقنه باطرًا إلى  
نقطة وهمية وسط المكتب، ثم قال: لقد كان بوشيسكي صديقي ولم  
يكن زميلًا وحسب، ما حصل هو شيء لا بد من أنك تعرفينه بالفعل،  
لكن أريد أن أوكد لك أنه بريء تمامًا من كل تلك الأشياء الشيعة



التي تُست له، إن رجلاً كجورجي لا يمكن أن يكون عبقاً بأي حال من الأحوال. يمكن لهم أن يقولوا ما يشاؤون، ويمكن لهم أن يدسوا ما تسمى لهم من أدلة. لكن أحداً لن يتمكن من أن يقنعني بأن جورجي الذي أعرفه يفدر أن يصطاد عزلاً نرثاً، فما بالك بأن يقتل أحاه؟ ويمثل تلك الطريقة الشيعة؟ استحالة.. أقول لك استحالة.

تحاول كوزمبا تهدئة ثم نعيد صياغة السؤال: أخبرني عنه أولاً، كيف يكون هو؟ وهل نعتبر بعد زراعة القلب؟ فأحدها: هو رجل ذكي، واثق في نفسه، تعلمين أنه كان في أوائل الأربعينيات من عمره، مقيم بلوبه الأسمر، وهذا أمر ورثه عن والده العربي يودي بوشيسكي. وبودي هذا أتى لأول مرة لرومانيا في أواخر الستينيات من الألفية الماضية لرعاية دراسته الطب، وتعرّف على إيلين بوشيسكي زميلته في الكلية، وهي ابنة عضو الحزب الشيوعي الروماني والرجل القوي بيوتر بوشينسكي، وكما تعلمين الانضمام للحزب كان فرصة وحظوة مهمة لكل من يريد أن يكون شيئاً ما في هذا البلد. فتقول كوزمبا في نفسها: أعلم ذلك جيداً. كان بيوتر بوشيسكي من أصول بولندية، ويقال بأنه كان حندياً ألمانياً سابقاً وقدم مع الجيش الألماني العاري. ولمرط حب رفاقه الرومان له أحقوا هويته الألمانية وجعلوه مهم، بل أنهم ادّعوا بأنه كان من المقاومة الشيوعية الرومانية مع الرفيق تشاوتشسكو. لم يطل الأمر حتى انحط بيوتر في السياسة.. وكان مما لا بد منه أن ينضم للحزب الشيوعي ليفعل ذلك، وفي يكتمل وهم الهوية الرومانية الشيوعية عليه. لكنه لم يعتبر اسمه على الإطلاق، ورفض بشكل قاطع كل المحاولات لإقناعه بذلك، ولربما قد أعاده أن الاسم كان بولندياً، وكانت شهادات

---

\* حارب الكثير من البولنديين في صفوف الجيش الألماني في الحرب العالمية الثانية، وذلك إما لانتمائهم بشكل مباشر للأمة الألمانية أو لإيمانهم بالفكر النازي، ولا يوجد ما يشير إلى كون بيوتر كان مؤمناً بالفكر النازي.

رفاقه قد دفعت عنه الشكوك، إلى أن تلاشت كل تلك الشبهات بعد انخراطه في السياسة وإثباته ولائه المطلق للحزب وللحزب تشاوشسكو الذي كان يكنّ له الوُد. ارتقى نيوتن كثيرًا خلال السبعين حتى تقلّد منصبًا مرموقًا ضمن قيادات الحزب، حتى أنه كان صديقًا شخصيًا لفاسيلي ميليا.

تصاحب بودي وإلين وحملت إلين بالأح الأكبر لحورجي، صلاح، دون رواج، مما دعا نيوتن للتدخل، ورغم أنه لم يكن راضيًا عن علاقة ابنته ببودي إلا أنه كان رجلًا عقلانيًا ويحب ابنه كثيرًا، فمارك علاقتهما بشرط أن يتزوجا، فهو لن يرضى بأن يكون أول حميد لرجل مرموق من أمثاله غير شرعي.

بعد الزواج أنحت إلين أنها الأول صلاح، وقد سمّاها بودي صلاح لأنه لم يزل متأثرًا بأصوله.. ولم يكن قد استوعب العائدة الكبيرة التي من الممكن أن يحصل عليها.

كان بودي اسمه الأصلي عبد الله -رجلاً انتحاريًا، استعاد كثيرًا من صلات نيوتن، ولكي يندمج في المجتمع الروماني قام بتحويل اسمه من عبد الله إلى بودي، رغم أنه بقي في السجلات الرسمية كما هو، لكنه غير اسمه الأخير قانونيًا إلى نوشينسكي بمساعدة حماه بالطبع. ولم تكن ثقة مشكلة أبدًا تمسه من الحصول على امتيازات خاصة بعد تخرجه، فحصل على الامتياز.. وأكمل هو وإيلين دراستهما، فتحصل بودي بالعظام بينما تخصصت إيلين في أمراض النساء.

وبدا شابًا ذا مستقبل واعد للعناية. كاتب الحال أكثر من ممارة، إلى عام 1989 عندما قامت الثورة، فتسأل كورميننا: ماذا عن أهل بودي؟ ألم يذهب لزيارتهم؟ تسأل كورميننا.

فيحبها توروك: كان بودي يتيم الأم، وبعد أربعة أعوام من وجوده

---

\* فاسيلي ميليا 1927-1989، آخر وزير دفاع في فترة الحكم الشيوعي لرومانيا.

في بوخارست توفي والده، لهذا كانت إيلين مهمة جدًا لبودي، فلولاها  
لما استطاع أن يكمل دراسته.

- كيف كانت علاقة د. جورجى بأبيه؟

- كان صلاح يغار من جورجى كثيرًا.. وفي الواقع كان والداه يحبان  
جورجى أكثر ويعمدان إلى تدليله، بينما نال صلاح تربية صارمة كونه  
الابن الأكبر.

يعد توروك يديه إلى سخان الماء ويسأل كورميا: هل شاركيبي  
ببعض الشاي؟ ويسهب: كم أنت أود لو كان سيدًا أو شيئًا أقوى، لكن كما  
تري لا بد أن تكون قدوة سيئة بما أسأ في الجامعة. ألا توافقيني؟  
تبسم كورميا وتقول: يبدو الشاي فكره جيدة. فيسكب توروك  
بعض الشاي له ولها.

ثم يستأنف حديثه: لقد توقف جورجى عن التدخين. وفي البداية  
توقع أن فعل ذلك بسبب كل ما تعرّص له وانصياعًا منه للصائح  
الطبية بالامتناع عنه، لكن العريب في الأمر إنه يريد لي توقفه عن  
التدخين بأنه عادة مقرفة.

- لم أسمع من قبل أنه كان مدخنًا.

- صحيح، لأنه نادرًا ما كان يدخن أمام أحد سواي وماريا.

- ماريا؟

- نعم، ماريا فادوفا، هي زميلتي هنا في القسم، وهي أيضًا صديقته.

- كان بوشينسكي على علاقة وطيدة بعلم النفس. ويضحك ضحكة

ساخرة -تقرئنا-. يصرغ كوب الشاي في فمه وكأنه جرعة من الويسكي.

ثم يتابع حديثه: كان جورجى يناقش العادات السائدة لدى المدخنين،  
فهو لا يدخن لعادة ولا يزيد إصرافًا في التدخين مع التوتر، بل هو  
يدخن كمن يحتسي البيدو. كان يتلذذ به. تستطيع القول بأنه لم  
يكن مدمنًا عليه بالمعنى العلمي للكلمة، لكنه كان مرتبطًا لديه بالعادة  
والمتعة، ولذلك تعجبت منه عندما أخبرني بأنه عادة مقرفة.

تقول كوزمينا: هل من تعبيرات أخرى؟

- أجل، تلك اللكنة اسخيفه، وذلك الولع العجيب والمفاجئ يكتب التاريخ والأدب. لم يكن جورجى من قبل دواءً للأدب الشعري، فقد كان ينظر للحب من على، وجماعة بدأ يسرد مقاطع لبوشكين وجوته وحتى أولئك الرومانسيين الفريسيين كإيلوار. وما أثار دهشتي أنه أنكر قراءته لهم وأنه لا يدري ما هو مصدرها في ذاكرته؟ وكان يقول إن هناك من دسها دسًا في عقله. بدا الأمر مثيرًا للاهتمام - إن صح القول - لاعتبارات مهنية.. نعم، هو صديق عزيز، لكن لا أنكر الاهتمام المهني مني في هذه التغيرات. كنت أظن أنه سيفقد تلك الأشياء مع الزمن، لكنه توجه بعدها إلى التاريخ، فبدأ يقرأ عن تاريخ رومانيا وخصوصًا إمارة والاشيا، ويهدي بأشياء عن الأمير فلاد الثالث، وأحيانًا رادو النوسيم.

تتعجب كورمينا، لكن توروك لم يترك لها هامشًا رميًا في تهصم ما سمعته لتوها، فقال: معذرة؛ لدي محاضرة الآن، عليك أن تتحدثي مع ماريانا. لابد، ستفدك أكثر مني. إنها ليست موجودة اليوم، هناك عنوانها أو يمكنك أن تأتي إلى هنا في الغد.

ثم يتذكر أن عذًا هو السبت؛ أوه عذًا نسيت! إذن يمكنك الاتصال بها وزيارتها في منزلها أو أن تأتي إلى هنا يوم الإثنين. فتقول كوزمينا: أعتقد بأننا يمكن أن نتناقش أكثر فيما يخص ذلك، فقد أتمكن من مساعدتك على فهم بعض الأمور.

ينصر توروك إليها باهتمام، ثم يقول: أجل، بالطبع. نستطيع أن نلتقي غدًا إن شئت.. إن رجلًا مثلي لا يملك حياة خاصة ولا صير من قضاء السبت مع فتاة مثلك.. هو أكثر من إطره بالنسبة إلي.

تبتسم كوزمينا وتقول في نفسها: تقليدي. ثم تشكره ونهزم بالرحيل، ثم ترجع لتقول: لم تقل لي أين ومتى لناؤنا غدًا؟ أحبها دون تردد: ساحة قوس البصر، الساعة السادسة مساءً.

دكتور، هو ليس موعدًا غراميًا. أليس كذلك؟

يتسم توروك ويقول: أوه عزيزي! وهل يتوجب على المرء أن يخرج  
في موعد غرامي كي يستمتع بجمال باريس الشرق؟  
تقول كوزمينا في نفسها: هذا الأحمق يسودد إلي!  
ومن سيارتها حاولت كوزمينا الاتصال بماريا التي لم تجب. وعندما  
لم تجد كوزمينا ما تفعله لمعت في بالها فكرة، فقررت الذهاب إلى  
المتحف الوطني للفنون والتاريخ.



---

\* هي معارضة شائعة لوجود قوس للمصر في بوخارست مشابه لذلك الموجود في باريس.

٣ ٥  
٤ ٥

## الفصل الخامس المتحف

## المتحف الوطني للفنون والتاريخ

كان مشرف المتحف جالساً في مكتبه الأنيق، يقوم ببعض الأعمال المكتبية، عندما دُقَّ الباب فمدى بالدحول لمن بالباب. وعندما دخلت كورمينا قال بها مباشرة: إن مشرفي السياح في الطرقة إلى اليمين. لكنها صحت له مفهومه الحاطن عنها بأنها ليست سائحة وأن لديها بعض الأسئلة فيما يخص فلاد الثالث. ابسط ملامح المشرف وقال في نفسه: أجل، كسر لروتين العمل، وعرض عليها الخوس وبعض القهوة ثم بدأ بكل ود بالسرد.

- لا بد أنك كما كل شخص في هذه الدنيا قد سمع عن فلاد الثالث.

تتعجب كورمينا. ويتسم المشرف مرهواً نفسه ليقول: دراكولا، أو فلاد دراكول، والشهير بفلاذ بيش بالرومانية، وتعني «المحورق»، وذلك لكونه من ابتكر تلك الطريقة في تعذيب صحياه. يسم كان لقب دراكول لقاً ورثه عن والده، وهي كلمة من مقطعين في الرومانية القديمة تعني «ابن التنين»، والتنين هنا هو إشارة لحركة التنين التي أنشأتها الكنيسة الشرقية لمحاربة الدولة العثمانية، وكان والد فلاد املاك فلاد الثاني عصواً فيها.

تُعقّب كورمينا: إذن رواية ستوكر كانت عن شخصية حقيقية؟

- نعم، كانت رواية برام ستوكر\* سبب شهرة هذا الاسم. لكنها، تسببت في تشويه صورة هذا الأمير من نطل للقومية الرومانية والبلغارية إلى مصاص للدماء.

لا تعلق كورمينا، إنما تتابع الاستماع بصمت، وقد أثار صمتها هذا

---

\*برام ستوكر 1847-1912، روائي وقاص آيرلندي، وهو صاحب رواية «دراكولا» لشهرة

الصادرة عام 1897.

المشرف، فسألها: أأنت رومانية؟ فأنت تتحدثين لرومانية بطلاقة.  
تجيبه كوزميا وقد شعرت بالقليل من الحرج: نعم، أنا رومانية،  
لكسي عشت فترة طويلة في الخارج.

يومئذ المشرف برأسه ويقول: بالطبع. ثم يكمل حديثه: كان فلاد  
الثالث ابناً للأمير فلاد الثاني أمير والاشيا، التي كانت تعيش أحلك  
أيامها في بداية سطوة الدولة العثمانية على البلقان. كان فلاد الثاني  
يتعرض لمؤامرات عديدة من بلاء والاشيا، الذين كان يطلق عليهم  
لقب «بويار»، وبافعل نجح السلاء المدعومون من ملك المجر بتحية  
فلاد الثاني والاستيلاء على الحكم. لكن مراد الثاني سلطان الدولة  
العثمانية وجد في ذلك فرصة لا تُعوّض للحصول على نفوذ في والاشيا،  
فدعم فلاد الثاني للعودة إلى الحكم، وكان له ما أراد.. وفي المقابل أسر  
ولديه فلاد ورادو (الأخ الأصغر لفلاد) رهيتين وضمّان لولاء والدهما.  
وليس هذا وحسب، بل إن فلاد الثاني تعهّد بدفع الجزية لسلطان  
العثماني.

تعلّق كوزميا: تبدو صفقة مهيبة.

- نعم، هي كذلك. لكن هناك من يفعل أي شيء في سبيل السلطة.

أليس كذلك؟

لم تنتهِ مؤامرات البلاء ضد فلاد الثاني، خصوصاً بعد أن أصبح  
خليفاً للأتراك. بل إن تلك الحقيقة دفعت المؤامرات باتجاه أكبر،  
فدُبرّت عملية اغتيال فلاد الثاني، ومن ثم تمّ عتيال ابنه الأكبر  
ميرنشا. واستولى فلاديسلاف الثاني حليف ملك المجر على حكم إمارة  
والاشيا.

عندما علم الأتراك بما حدث أطلقوا سراح فلاد الثالث واستبقوا رادو،  
وذهب فلاد كي يسترجع ملكه. ونجح بالفعل، لكن فلاديسلاف لم يتردد  
في طلب الدعم من ملك المجر، والذي لم يتوان عن تقديم المساعدة.  
فهرب فلاد إلى مولدا فيا في حماية عمه بوغدان، يتحجّن الفرصة كي يعود.



لكن لسوء حظ فلاد أن قُتل بوعدان، مما اضطره للهروب مرة أخرى، ولكن هذه المرة قادته عقليته الدبلوماسية إلى المجر، ومن المعارك التي تُحسب له أن كسب ود ملك المجر، ولدي حاول حتى الوفيق بيه وبين فلاديسلاف.

نعم حيث كورمينا؛ هل يقبل فلاد الصلح مع قاتل أبيه؟! فيرد المشرّف: إن السياسة لا تؤمن بالولاءات اندائمة ولا العداوات الدائمة. لكن حادثاً حليلاً قد حوّل انتباه أوروبا كلها إلى مركز الكنيسة الرومانية الشرقية، القسطنطينية في ذلك الوقت. في 29 مايو 1453 سقطت القسطنطينية في يد الأتراك، بقيادة السلطان الجديد محمد الثاني. والذي يحدث أن فلاد يَكُنْ له عداوة شديدة وبغضاً أكبر بداعي أنهما ترعرا معاً في كنف السلطان مراد الثاني. تتساءل كورمينا: لم أفهم، ما داعي كل هذه الكراهية إن كنا قد ترعرا معاً؟

هينسم المشرّف ويقول: أوه عزيزي! إن النفس الإنسانية لمليئة بتوافه الأمور التي قد تؤلب المرء على أخيه، فيم بالأسير ألا يكره ابن أسرته؟ بدأ ذلك لها مقنعاً.

انشعلت المجر صاحبة العود الأوس في البلقان، في المد العثماني الجديد على مشارف البلقان. فاستغض فلاد الفرصة وعرا والاشيا.. وتمكّن أخيراً من غريمه اللدود فلاديسلاف وقتله، فتأر بذلك لأبيه وأخيه واستعاد ملكه مره ثانية.

بدأ فلاد فترة حكمه العادل، وقام بتنظيف البلاد من البلاء المتآمرين. وكان بصيراً للعقراء، وقرب منه أشخاصاً ليسوا من ذوي السب، بل قلّدهم المناصب العليا في الدولة، مما جعل منه رجلاً محبوباً في مملكته. لكن الخطر العثماني لم يلبث أن اقترب من مملكته أكثر فأكثر.

كان مما ليس منه بد، فتحالف فلاد مع ملك المجر ضد العثمانيين،  
وبحسب في هريمتهم وصد غزواتهم، مما جعل محمد الثاني يحشد  
جيشاً قوامه ثلاثمائة ألف رجل لعزو والاشيا، وصمم على أن يهود  
بفسه هذا الجش.

لقد فلاد محمد الثاني درساً لن ينساه. فقد ألحق فلاد الكثير من  
الهزائم لحملة السلطان المُبخل. صحيح أن جيش محمد الثاني تمكن  
من دخول عاصمة والاشيا «تارخوفيشتي» لكن فلاد ترك فيها مفاجأة  
للسلطان.

تقول كوزمينا: جيش فلاد؟

- لا، أبداً. لقد رُنّت شوارع المدينة بحث خمسة وعشرين ألفاً من  
الأتراك والمسلمين محورقين على رماح خشبية. وعلى أطولها كان قائد  
حملة عثمانية سابقة حمرة باشا، وقد كانت جثته متعصبة تماماً وأُكلت  
بعضها الحوارج. ويقال إن السلطان لم يطق هذا المشهد.. فبات  
البلبة خارج أسوار المدينة، وفي اليوم التالي أصدر أوامره بالانسحاب.  
- إذن انتصر فلاد على العثمانيين؟

فيحبيب المشرف: ليس بالسط. فقد ترك السلطان خلفه جيشاً  
بقيادة رادو الوسيم، الأخ الأصغر للأمير فلاد.

- يا إلهي!

نعم، كان رادو الوسيم عميلاً للسلطان.

- وماذا حدث مع فلاد؟

- تعرّضت موارد فلاد للجفاف إثر الحرب، فذهب إلى المجر لطلب  
المعونة. وهناك ألغوا القبض عليه بتهمة الخيانة العظمى.  
- كيف؟ لم أفهم!  
تعلّق كوزمينا بدهشة.

---

\* مدينة رومانية تقع على بعد 65 كيلومتراً إلى الشمال الغربي من بوخارست.

« كما أحترقك عزيزتي، في السياسة لا توجد ولاءات دائمة ولا عداوات دائمة. فلم بشأ ملك المجر أن يدخل حرباً مباشرة مع العثمانيين من أجل ورقة حاسرة كهلاد. كما أنه سجن فلاد سيفيرد بتهمة الكيسة لتمويل الحرب المقدسة ضد العثمانيين.

لست فلاد في السجن عشر سنوات. ولم يخرج إلا بعد أن اعتنق الكاثوليكية وبرك الأرثوذكسية. ورجع موراً إلى والأشيا لاستعادة ملكه. وفي نفس العام، يموت رادو الوسيم في ظروف غامضة، حيث يقال بأنه مات مسموماً. ولم يها فلاد باستعادة ملكه سوى لشهرين، حيث أنه تعرض لعملية اغتيال أثناء إحدى المعارك مع العثمانيين، وقُطع رأسه وتم إرساله للسلطان في القسطنطينية، الذي علّقه على رمح من حشب على بوابة المدينة كي يراه الجميع.

يختم المشرف كلامه بأن يقول: أتمنى أن أكون قد أحترقك إجابة وافية.

- بل هي أكثر من وافية؛ لك مي حزيل الشكر.

تخرج كورمينا من المتحف وفي عقلها أسئلة أكثر مما كان قبل قدومها. كان أهمها: ما سر اهتمام بوشينسكي المفاجئ بحكاية فلاد الثالث وردو الوسيم؟ ثم خطر لها الأمر كالصاعقة.



٦٠  
٦١  
٦٢

## الفصل السادس زيارة ماريّا فادوفا

امرأة شهباء، ذات عَيْنين كالمحيط، وشعر أحعد، يبدو أنفها رقبًا إن  
نطرت إليه من الجانب.. لكنه من الأمام يبدو مرحبًا قليلًا بالعرض.  
يدقنها الدقيق، وفمها الذي يبدو كأنها رسمته يديها، تبدو كأنها حورية  
من حوريات المردوس. تجلس تقرأ بهدوء في مرلها الواقع في إحدى  
أهدأ ضواحي بخارست. يدوي صوت جرس الباب ليكسر السكون من  
حولها.

لم تكن تنتظر أحدًا. توجّهت ناحية الباب ونطرت من خلال عين  
الباب لتجد امرأة شابة. فتشجعت وفتحت الباب.

لم تكن الشابة سوى كوزمينا، التي تقف بابتسامة تدل على حرجها  
من الموقف.

- معذرة، لم أقصد التطفل. لا بد من أنك ماريا فادوفا.

- نعم، ومن يريدتها؟

- أأ د. كوزمينا دالكا. حدثني د. ثوروك عنك وجئتُك من أجل

بوشينسكي.

لم تنطق ماريا بكلمة، إنما انتعدت قليلًا فاتحة الباب لتسمح  
المجال لدخول كوزمينا. زاد حرج كوزمينا، لكنها دخلت على أي حال،  
معلقة بأنها لن تأخذ من وقتها الكثير. بينما أحابت ماريا: سيان.  
تدخل كوزمينا إلى غرفة الجلوس، بينما تتعها ماري التي تشير إلى  
كوزمينا بالجلوس أيما تشاء، ثم تابعت سيرها باتجاه البار وتساءل  
كوزمينا: كونيّاك؟ فتجيبها: لا، شكرًا. لم تلقِ ماريا بالألفرض كوزمينا  
وتسكب لها كأسًا على أي حال، لكنها تكثر لها مكعبات الثلج.. بينما  
سكنت لنفسها كأسًا كاملة مع القليل من الثلج. ثم توجّهت باتجاه

الأريكة إلى حوار كوزميا فائلة: لا أحب الشرب وحدي، إن كنت مهتمة  
بسماعي فإنك محيرة على مجاملي بالشرب قليلاً. فتومئ كوزميا برأسها  
وعلى قمها ابتسامة صفراء ونقول في نفسها: يا لها من عاهرة!  
تجلس ماريما وهي تقول: لست عاهرة أو صعبة المراس هكذا دومًا.  
بدا الأمر وكأنها سمعت ما قالت كوزميا لنفسها، وانتي فكرت للحظة  
بأنها تلغظت بها بدلاً من قولها في عقلها فقط. فزاد حرجها وحاولت  
التبرير، لكن ماريما قاطعتها: أرحوك، أنا لست امرأة حمقاء. أنا أحصائية  
في علم النفس. كما أني جيدة جدًا في عملي.

وفي محاولة يائسة من كوزميا لكسر الجليد المتراكم في هذا اللقاء  
العتور، ذكرت أنها حاولت مهاتفة ماريما سابقًا هذا اليوم. تناولت  
ماريما هاتفها وبطرت إليه، ثم وضعته دون مبالاة فائلة: يبدو أنه كان  
صامتًا. لماذا أنت مهتمة بيوشينسكي؟

فتشرح لها كوزميا ما تفكر به بخصوص بحثها العلمي، وبأنها تعتقد  
أنها من الممكن أن تفكر ما حدث معه إن كان حقًا مرتبطًا برعاية  
القلب.

تنظر ماريما إلى عيني كوزمينا، ولأول مرة بدا عليها الاهتمام، فتستغل  
كوزمينا الفرصة جيدًا، فتسأل: هل كنت تحببته؟  
فتحببها ماريما: كنا نتواعد لعامين متتاليين. ولم نفترق خلالها لمدة  
تزيد عن يوم واحد.. ورغم ذلك لم تبادل عبارة «أنا أحبك» ولو  
مرة واحدة. كان جورجي...

وتصمت للحظات ثم تتابع: رجلًا عقليًا جدًا، كان رجلًا يقدس  
العلم، بل كان العلم بالنسبة إليه كاليسوع بالنسبة لمسيحي تقي.  
وكنْتُ مثله. لكنني لا أنكر...

ثم تصمت مرة أخرى. تمد يدها إلى كأس الكوبياك، وتحتسي رشفة  
كبيرة. ثم تشعل سيجارة دون أن تنظر لكوزمينا، وتسند ظهرها إلى  
الأريكة، وترخي رأسها إلى الوراء، مغمضة العينين.. زافرة نفسها بدا

عميقاً من الدخان.. حسناً، لست من هذا. أتعلمين بأنه توقف عن التدخين بداعي القرف؟

لم تنتظر من كورمينا رداً، فقال: لا يهم. علاقتي معه، كانت علاقة عقلانية للغاية. ستان كاملتان ولم تبادل كلمة حب واحدة.. نعم، نحن على ناهم. وبذلك أن تلك ليست سوى حيل وصعها الطبيعية كي تقرب بين روجين بما يكفي للتكاثر.  
- نعم، أعلم ذلك.

فتمنى ماريا برأسها وكأنها كانت تنتظر جواباً، اعتبرته تشجيعاً كهذا، وتنازع: نعم، من يصدق تلك الحرافة التي سمي بالحب؟ وتصحك بأفعال واضح.

أرى أنك تصدقيها. تقول كورمينا سيرة قاطعة.

فتقول ماريا باستنكار: ماذا؟ لقد أخبرتك لتؤي بما أراه في هذا الأمر.

لم تتأثر كورمينا باستنكار ماريا: لست مضطرة لأن أكون أحصائية في علم النفس كي أشعر بما تشعرين به الآن. أنا امرأة أيضاً، وأعلم جيداً حاجة المرأة للحب، إياك أن تطي بأن حاجتنا الفطرية تلك هي عيب في حق كعالمية في طبيعة النفس البشرية، فأنت تعلمين أكثر مني، ولا بد تعلمين مدى احتياجنا لها. قد يحتاج الرجل المرأة، لكنه لن يمانع في أن تكون إلى جواره جسداً دون روح. لكن أمراً مماثلاً قد يكون قاتلاً بالنسبة إليها، إن حاجتنا للحب أكبر من حاجتنا للرجل.

ترد ماريا بمكر: تتحدثين عن حبة؟

تجيبها كورمينا بهدوء: الأمر معي مختلف؛ لم ألتقي بعد بمن يستحق.

- وهل تعتقدين أنك لمجرد كونك امرأة مثلي ستشعرين بما أشعر؟

لم تجبها كورمينا، بل قبضت يدها على حقيبتها ووقفت كي تنصرف، قائلة: أرى بأنك لا تزالين تعيشين حالة لنكرا، ولن تتمكني من الحديث عن بوشينسكي بتجرد دون أن تقبلي ما حدث.

بدا الموقف مهينًا بالنسبة لماريا، فقالت: ياها! كم أنتم العوام  
يعيشون هذا الوهم كله على أنه حقيقة لمعوماتك الشخصية، لا  
توجد دلائل علمية تؤثّق مراحل الحرّن انهمس تلك.  
فتحيب كورمينا وهي تشير إلى ماريا: ها هي كل الأدلة التي أحتاجها!  
ثم تنصرف.

- كانت تلك مقابلة سيئة.

قالت كورمينا في نفسها وهي تدخل عرفتتها في الفندق.  
كان يومًا طويلًا، ورعم العائده الكسيرة التي تحصّلت عليها من توروك  
وإن كان لقاءها به مقتضبًا ومشرف المتحف، لكنها لم تتمكن من  
التأكد من ظهورها التي راودتها من بعد زيارة المتحف مباشرة.. والتي  
كانت لربما السبب الرئيسي لمعلها المتهوّر بزيارة ماريا على تلك  
الشاكلة.

هي لم تعرف حتى اللحظة السبب الذي دعا نوشيسكي للخصوع  
لتلك الزراعة المشؤومة على أي حال. فلم ياب أحد نلّا على ذكر أي  
شيء عن ذلك، وتفكر كورمينا: يا إلهي! كيف فاتني أمر كهذا؟ حسنًا،  
سيكون هذا أمر أسعى لمعرفته في العبد. العبد، أوه صحيح! لسي  
موعد مع د. توروك، ذلك العجور غريب الأطوار. في الواقع، هو  
يس عجورًا بالمعنى الحرفي للكلمة. لا مقارنة بينه وبين أمانار على  
سبيل المثال، فهو يبدو في أواخر الخمسينيات مع كل ذلك الشيب  
على جوانب رأسه، كما أن مسحات الشعر بدت متقلصة بشكل واضح  
في مقدمة رأسه. وتلك التجاعيد الجادة حول عييه عندما يضحك.  
كما أنه خفيف الطل. يبدو شخصية محبة، لطيفة، بالتأكيد ليس

---

\* مراحل الحرّن الخمس أو نموذج كويلر-روس.. هي نظرية وُصفت كنموذج لوصف  
المراحل النفسية التي يمر بها الإنسان حال الحرّن، ويقد العلم الحديث هذه النظرية  
باعتبار أنه ليس ثمة أدلة تدعمها بشكل كافٍ.. وقد ذكر ذلك في الكتاب الشهير: «أشهر  
50 حرافة في علم النفس».



كذلك الحقيبة ماريا. كم أنت سيء الدوق يا سيد بوشينسكي!  
وتستمر كورميا في التفكير لمحاولة ترويض إعجاب بوشينسكي بماريا،  
لربما كان شكلها؟ هي بحق جميلة، لكن.. أيعقل أن يكون رجل عملي  
كبوشينسكي من النوع البدي يساق خلف جمال المرأة حتى وإن كان  
عقلها لا يعجبه؟ لا، لا أحاله كذلك. هي على الأرجح سم تكتسب في  
أفضل حالاتها اليوم. ليس من الحكمة أن أحكم على الناس من خلال  
موقف واحد، خصوصاً إن كانت لا تزال تعيش صدمة كل ما حدث  
مع بوشينسكي. يتعلّب الجانب العقلاني أحياناً في شخص كورميا ويتمسك  
بماريا عذراً. لكنها تتذكر كلمات ماريا الأخيرة لا دلائل علمية تؤثّق؟  
فيقول: يا لها من متحدقة! حسناً، من الواضح أنني تعجّلت القول في  
تعلّب الجانب العقلاني في شخص كورميا.

تقوم كورميا بطلب العشاء من خدمة الغرف عن طريق الهاتف.  
وتعود بسرعة بإجراء بحوث إضافية فيما يخص ما عرفته إلى الآن.  
لم يطل الأمر حتى وصلت خدمة الغرف بالعشاء. فسأله على  
عجل. وسكبت لنفسها بعضاً من الروم، ثم تابعت بحوثها.  
تلخص ما عرفته كورميا للآن: هناك إجماع على حدوث تغيير في  
سلوك بوشينسكي. وإن كان في أمور بسيطة، أو طريقة كيف يحلو لأماريا  
البعيصة أن يسميها. فمن الجائز ألا تكون هذه التغيرات بسبب راحة  
القلب.

مسألة ولادة دكرة مفاجئة لدى بوشينسكي مثيرة للاهتمام، ونحتاج إلى  
المزيد من البحث بكل تأكيد. فلا تولد الذكريات في عقل المرء هكذا  
دون شيء. أم عسائي أقول لا تولد الذكريات في قلب المرء؟ مفارقة  
مثيرة للاهتمام.

حسناً، ماذا لدينا أيضاً؟ مسألة التدخين قد لا تكون شيئاً يذكر، لكن  
تلك الجريمة الخاصة في كونها كانت ترتبط بالسذّة والمتعة عنده وفجأة  
أصبح يقول عنها بأنها مقرفة.. تصمت قليلاً، ثم تقول: لا، قد لا

يكون شيئاً مهماً. ونُفِرع كأس الروم في خوفها دفعة واحدة.  
نسكب لمفسها كأساً أخرى ثم تتابع: مسأله فلاد الثالث ورادو الوسيم  
توحي بمعارقة عجيبة. الخلاف العظيم بين الإخوة، فلاد المظل ورادو  
الحائن. يا ترى من المظل فيكما أيها الأخوين بوشيسكي؟ بدأ العباس  
يداهمها.. فنُفِرع الكأس الناسة في خوفها.. ثم تحلّد للسوم كالقنيل.

\*\*\*\*\*

٧٩  
٧.

الفصل السابع  
الموعد مع توروك

## ساحة قوس النصر

في تمام لساعة السادسة كانت كوزمينا في ساحة قوس النصر، كما كان الاتفاق مع توروك الذي لم يتأخر عن مواعده.

تقع ساحة قوس النصر بالقرب من بحيرة هوراشتيو، في واحد من أحمل أحياء العاصمة الرومانية.. وهي تسحق لقب باريس الشرق دون شك.

حيًا بعضاهما بعضًا ثم عرض توروك أن يمشيا بامتداد شارع ألكسندرو كويستانتسكو وباتجاه ميدان شارل ديغول ليستقرا في أحد المقاهي، وأثناء ذلك.. يقول توروك: لطالما أحسنتُ هذا الميدان، لقد استنسختنا قوس النصر من باريس.. لكننا كرومان لا نحاي من نقص في رجولتنا فلم نستسح برج إيفل، فتصحك كورمينا وتقول في نفسها: يا لهذا الهوس المتعلق بالأحجام لدى الرجال!

قهوة؟ يسأل توروك. فتومئ كوزمينا برأسها. فيشير للنادل الذي يأتيه على عجل ويطلب لهما قهوة.

تجول كوزمينا بنظرها في الأزحاء.. حيث يطل المقهى على ما يشبه الغابة والتي تقع بحيرة هوراشتيو حلقها، منظر يخلب الألسان دون شك. يقول توروك: لربما أكون سعيد الحظ اليوم بوجودك.

- كيف؟

- إن فرص الرجل في جذب انتباه النساء أكبر عندما يكون مع فتاة جميلة.

تتعجب كوزمينا وتقول مغناظه: كنتُ أنوقع شيئًا محققًا من رجل في سنك.

- وكم تتوقعين عمري؟

فتحيبه على الفور: في أواخر الخمسينيات.

فُتْصَدِمُ توروک، ويقول: يا إلهي! هل أبدو كبيرًا لهذه الدرجة؟

- أُلْسْتُ كذلك بالفعل؟

تَتَعَمَّدُ كوزمينا إغاطته. فيقول: لقد أخطأتُ بعشر سنوات على أقل تقدير، فإنني أكبر جورجي بثلاثة أعوام فقط.

تقول كوزمينا: لا يبدو عليك ذلك، وتنسم مُصْرَّةَ على إغاطته.

وفي محاولة نائسة من توروک لتغيير الموضوع يقول: كان جورجي يحب هذا المقهى.

- لا عجب. تحب كوزمينا.

- تحدثتُ مع ماريا صباح اليوم وأخبرتني عن ريارتك المعاجنة لها مساء أمس.

لم تتعاجأ كوزمينا، بل طأطأت رأسها بانتسامة، ثم قالت: هل أخبرتك أيضًا كم كانت... لكنها تسكت، ثم تقول: أقر بأنني أخطأت بالذهاب عندها.

- لا عليك، لا أعتقد أن ماريا استطاعت أن تتقبل ما حدث بعد.

بدأ توروک هذا كريم النفس إذ لم يستغل الفرصة ويثأر لنفسه من إغاطة كوزمينا له فيما يخص عمره. ويردف: أتعلمين؟ - إننا مهما بلغنا من العلم والحكمة ننصح من هم سواناء، لكننا قد نتكس بشدة إذا ما تعرضنا لندات الظروف. هذا جزء من التناقض المثير للنفس البشرية. صحيح، قلبُ نأبك تستطيعين تقديم تفسير لما حدث مع جورجي.

يأتي النادل مع القهوة فيقدمها بيما يصمتان، يشكرانه، ثم ينصرف.

- نعم، أظن أنني قد أمكن من ذلك.

وتبدأ كوزمينا بشرح نظرية الذاكرة الحلوية لتوروک الذي ينصت إليها باهتمام. وعندما انتهت، ساد صمتٌ للحظات رشف نوروك خلالها رشفتين متتاليتين من القهوة. ثم بدأ يقول: مثيرٌ للاهتمام بحق. إذن، والدكريات الجديدة تلك إنما هي ذكريات صاحب القلب الأصلي، قد

يكون استاذاً في التاريخ أو الأدب.

هنا، نتذكر كوزمينا سؤالها المهم: بالمناسبة، لماذا اصطر بوشينسكي لإجراء زراعة القلب؟

- في الواقع، كانت معجزة بأن تحمّل قلبه كل تلك السنين. كان قلب بوشينسكي يحمل نوعاً نادراً من العيوب الحلقية، والذي لم يُكتشف إلا بعد أن تحاور الثلاثين عامًا، وهي تحدّ داتها معجزة أخرى.  
- كان من الممكن أن يصاب بسكتة قلبية في أي لحظة إذن.

- نعم، بالضبط. كانت أيضًا عصبية. لكن ذلك لم يمنع بوشينسكي من الاستمرار في التدريس بالجامعة، ولم يتوقف عن تقديم الأبحاث العلمية قط. كانت عملية البحث عن مشرع مصيبه للعافية، أنصور أن أي شخص عدا جورجى كان يشعر بالقنوط، لكنه على العكس، كان شعله من الأمل. كان مقاتلاً بحق. بالإضافة إلى أنه لم يشأ أن يخلف والدته ورثه.

ثم سكت قليلاً، وارتشف المزيد من القهوة. وأردى يقول: لربما عليّ أن أوضح طبيعة العلاقات العائلية في عائلة بوشينسكي.

- قبل أن نفعل، أين قام بزراعة القلب؟

- لقد أرسلته والدته ليجري الجراحة في ميونيخ.

- هذا يفسّر الكثير!

- أعذري دكتور، لم تكن والدته تثق في أضاء البلاد.

ويردّ سحرية: رغم أنها واحدة منهم، وبصحك.

- حسناً، تستطيع الآن أن تكمل ما أردت أن تقول.

- حسناً، ماذا تعرفين عن الثورة الرومانية 1989؟

تقطّب كوزمينا حاجبها وتقول: لم أفهم، ما علاقة الثورة

بوشينسكي؟

يبسم توروك ويقول: فاسيلي ميليا.

تكره كوزمينا سيرة الثورة لأنها تُذكرها بحادثة وفاة والدتها، لكنها

تركزت كل المجال لتوروك ليقول ما يشاء.

- إن الأحداث العظيمة تبدأ تحدث بسط بالعادة، وهكذا كانت الثورة، قام أسقف في الكنيسة المجرية يدعى «لارلو توكيش» في تيميشوارا بتصريح لقناة مجرية انتقد فيها سياسة النظام الشيوعي ووصفها بالمستبدة وأردى أن الرومان لا يعرفون حقوق الإنسان. انتشرت تصريحات توكيش في أنحاء البلاد كشراره في فم جاف، وعلى الفور أصدرت الإدارة المركزية قرارًا بطرد الأسقف المجري. عندها بدأت المظاهرات في تيميشوارا للتديد بهذا القرار، بل إن تجمعات من الأهالي بدأت في التجمهر حول باب الأسقف لحمايه من الشرطه السرية سيئة السمعة. في نهاية يوم 16/12/1989 كان واضحًا للجميع بأن تلك الحموع لن تمعرق. هذه الأحداث ستعرق فيما بعد «انتفاضة تيميشوارا» في صباح اليوم التالي.. بدأت الاشتباكات مع قوات الأمن، وبدأ سقوط القتلى، ثم بدأت لاشتباكات تنشر وتتوسع إلى بقية المدن الرومانية من تيميشوارا، تورعا مورش، كرايوفا، براروف، وأحيانًا بوخارست. بدأ الثوار في رفع الأعلام الرومانية المثقوبة (أي التي أزيل منها شعار الحرب الشيوعي) وبدؤوا ترديد الأذشيد الوطنية القديمة كنشيد «استيقظوا أيها الرومان» المحطور منذ عام 1947. في 18/12/1989 تم إعلان حظر التجول والأحكام العرفية في جميع أنحاء البلاد، وبدأ الثوار في تبادل إطلاق النار مع قوات الأمن التي فشلت في السيطرة عليهم.

عد هذه النقطة، شردت كوزميا وتذكرت يوم وفاة والدتها، وهو ذات اليوم الذي فُرِضت فيه الأحكام العرفية. لكنها ما لبثت أن عادت تصغي مرة أخرى لصوت توروك الذي كان يتحدث بنبرة تملؤها الحماسة.

- في 20/12/1989 صدرت الأوامر بإرسال الجيش إلى الشوارع لإعادة حفظ الأمن. لكنه لم ينح في ذلك. وفي 21/12/1989 أرسل تشاوتشيسكو

مائة ألف رجل في محاولة أخيرة لعرض سطوته على الأرض والسيطرة على اتفافة تيمشوارا. وقام بكتاب كان خطابه الأخير، يخاطب فيه الأمة كمحاولة لامصاص عصب لشعب المتأجج. في 22/12/1989 حدث أمر جليل، فقد أعلن مقتل فاسيلي ميليا وزير الدفاع، لا أحد يعلم على وجه التحديد ما الذي حدث. بينما تقول الرواية الرسمية للحكومة آنذاك بأن ميليا ضُبط بالحياة العظمى فقام بالانتحار. بينما يؤكد ضباط مقربون منه بأنه قُتل. وفي الحقيقة هو لم يكن بسوي الانتحار إنما أراد أن يصيب نفسه بضرابة بالغة تعدده عن المنصب، ولسوء حظه أن الطلقة أصابت شرياناً رئيسياً فمات متأثراً بجراحه. بعد نضع ساعات أعلن الجيش اختياره للثورة وتم إعلان جهة الخلاص الرومانية المكونة من أعضاء بالحزب الشيوعي من لصف الثاني، بزعامة حليف تشاوتشيسكو الأسبق أيون إلييسكو، للمطالبة بإنهاء الحكم الشيوعي للبلاد... وفر تشاوتشيسكو من قصر الحكومة في بوخارست عن طريق طائرة هيلوكوبتر. بعد ساعات قليلة، أعلن الجيش اعتقال تشاوتشيسكو وزوجته إيلين، وتمت محاكمتهما الصورية التي رأبناها جميعاً، ثم اقتيدا إلى الشارع وبعد فيهما حكم الإعدام رمياً بالرصاص. تسلّم أنون إلييسكو زعيم حركة الخلاص رئاسة الحكومة المؤقتة، وقد أعلن بأنه لا يسعى إلى أي منصب سياسي، وأن حركة الخلاص تقوم بدور مؤقت في قيادة البلاد، إلى أن تكون هناك انتخابات رئاسية ديموقراطية وتطمئن إلى نزاهتها. وقبل تلك الانتخابات المرعومة قام إلييسكو بإنشاء حزب سياسي برعامة وترشح للرئاسة، وكانت النتيجة أن حقق نصراً في الانتخابات بأغلبية 70% من الأصوات.

- ماذا يعني كل هذا؟ لم أفهم.

- أبت لا تفهمين عزيزتي. قد كان إعلان مقتل فاسيلي ميليا بالإضافة إلى الشائعات التي اتهمت تشاوتشيسكو بقتل رفيقه السابق ميليا هي نقطة مفصلية في مسيرة الثورة، فلم يكن من الممكن أن ينهار الجيش



للثوار لولاها.

- حسناً، ومادا يعني ذلك؟ وما شأن بوشينسكي بهذا؟

يتسم ثوروك مرة أخرى، لكنها هذه المرة كانت انتقامه أكبر ويقول:  
في الواقع، لم يتحرر ميليا. بيوتر بوشينسكي هو من أطلق النار.

- ولمر عساه يفعل ذلك بحق الحميم؟

يحسبها ثوروك بحماس: قد أحترق أن إعلان مقتل ميليا كان مفصلياً.  
ولكن.. ثم يسكت بعض الشيء، محاولاً ترتيب الأفكار في رأسه ثم  
يقول: وهو يشير بيديه بشكل متواز: أتريد؟ لقد كان بيوتر من داخله  
يمقت الشيوعية، لكنه ابتاعها كوسيلة للنفوذ في قيادات البلاد.

- لست أفهم، ما الذي يصطره إلى ذلك؟

فيحسبها ثوروك: معك حق، لا شيء. لكن شخصية بيوتر بوشينسكي  
تختلف عما أنا وأنت؛ هو رجل قيادي بالقطر، لا تتوقعي منه أن  
يزوي في ركن ما. هو لم يخف نفسه عندما كان ضد الشيوعيين في  
البدات، وعندما لم يحد سبيلاً لهزيمتهم انضم إليهم، كما تقول  
الحكمة القديمة، وعندما سنحت له الفرصة المناسبة صرب وبشدة.

فتقول كورميناً مذهشة: لكنك قلت بأن ميليا صديقه!

- نعم، لكن ميليا لم يتوان عن إصدار الأوامر بإطلاق النار على  
المتظاهرين الغزل. وهذا ما لم يرص عنه بيوتر على الإطلاق. وقد  
حاول في أكثر من مناسبة بأن يجعل ميليا يتوقف لكنه لم يفلح.  
عندها لم يحد بيوتر من بد لما فعل. وتردبن الحق؟ كانت عملية  
محكمة، لا عبار عليها. تُرفع له القبعة بكل تأكيد.

- هل هذا يعني بأن بوشينسكي كان مع الثوار؟

- أوه عزيزي! لا تكوبي ساذجة. كان في اتصال مع جهة الخلاص  
والتي ليست سوى الصف الثاني من الحزب الشيوعي، أو لقبّل الثورة  
المضادة، لكنه لم يكن مع الثورة بالمعنى الحرفي للكلمة، لقد كان  
بيوتر رجلاً محترماً، بإمكانك القول بأن ضميره كان دافعه.

- لم أهتم، كيف كانت جبهة الخلاص ثورة مصادرة وهم مع الثورة؟  
 - الأمر جند بسيط، إن المؤسسات الكبرى كإنظمة الحكم تتصرف  
 بعريضة النقاء وعند تقييم واقعي بلوضع العام في ثورة 1989، كان  
 الجميع يرى بأن الاتحاد السوفييتي قد تحلى عن تشاوتشيسكو، فلم  
 تكن هناك أى إشارة منه بدلل على أنه من الممكن أن يتدخل عسكرياً  
 كما فعل في السابق مع المجر وتشيكوسلافاكيا<sup>\*</sup> لذا كان الأمر يعني أن  
 الجيش الروماني سيدخل في حرب مباشرة مع المعارضة المسلحة، وكان  
 لذلك أثر سيء إعلامياً وسيحضر الحرب شرعيته إن احتفظ بالسلطة من  
 خلال سفك الدماء وبوحشية الجيش والشرطة السرية السهريرين. لذا  
 كان الأمر بسيطاً، الثوار لا يريدون تشاوتشيسكو، ولا يريدون الشيوعية  
 بعد الآن؟ حسناً، لهم ذلك. فسحب الصف الثاني من قيادات الحزب  
 الشيوعي ويكوّنون جبهة الخلاص بقيادة حليف تشاوتشيسكو الأسبق  
 أيون إلييسكو، والذي أعلن عدم طمعه في السلطة وأنه لن يترشح  
 للانتخابات، ثم يكوّن حزباً ويرشح للرئاسة تحب اسمه، ويعصل على  
 ثلاث فترات رئاسية.. وبشكل مسجّم تماماً لم يحاكم أي شخص من  
 المسؤولين عن قتل المتظاهرين طوال تلك المدة.

- حسناً، وماذا عن بيوتر بوشينسكي؟

- اعتزل السياسة بعد الثورة.. ثم اعزل نهائياً حتى وفاته بعدها  
 بسبعة أعوام، وأقيمت له جنازة عظيمة حضرها إلييسكو شخصياً.

- وكيف أثر كل ذلك على عائلة بوشينسكي؟

- ما رأيك بزيارتهم؟

تُفاجأ كوزمينا: هل هم موجودون؟ أقصد، كنت أعتقد.. وترثك  
 لدرجة أنها لم تستطع أن تكمل العبارة. فيصحك ثوروك ويقول: لا

---

\* اجتاحت القوات السوفييتية المجر لقمع ثورته 1956 وقامت بعمل مشابهِه في  
 تشيكوسلوفاكيا عام 1968.

عليك، هما موجودان. لا تعوّلي كثيراً على بودي، فهو خَرِفٌ بعض الشيء. أما إيلين فقد تعافت الآن.  
- تعافت؟ لم؟ مم؟ كانت تشكو؟  
- سأحريك في الطريق.  
وينادي يوروك النادل ويدفع الحساب ثم ينطلقان.

\*\*\*\*\*

٧٩

٨٠

الفصل الثامن  
في الطريق إلى بيت آل بوشينسكي

## جاده ميهالاشي- جاده القطاع الأول

يقع القطاع الأول في شمال غرب بوجارست، وهو ليس بعيدًا عن  
ساحة فوس النصر. وبإمكاننا القول بأنهما يحتاجان إلى عشر دقائق كي  
يصلنا إلى بيت بوشينسكي.

وفي الطريق أخطر توروك كورمسا بأن إيلين كانت قد تعرضت لضرب  
مبرح من صلاح في لحظة سُكر، وقد كان هذا السبب المباشر الذي  
جعل الشبهات تدور حول جورجي.. لأنه في فورة غضب أقسم أمام  
الجميع بأنه سيقفل صلاح. توقف توروك أمام بيت آل بوشينسكي  
وقال: ها قد وصلنا، طبعًا لم يكن هذا كافيًا لكوزميا التي صممت  
على أن تسمع المزيد قبل أن نزل من السيارة. نظر توروك إليها مُطوّلًا  
ثم قال: حسّنًا، لك ذلك.

- كان صلاح يكره جورجي بعامن. وكان حملها بجورجي غلطة، فلم  
تكن إيلين تريد أن تنجسه، وأرادت أن تجهض. وقد حاولت بالفعل  
القيام بجهد عصلي كي تسقط حملها. لكن جورجي كان مقاتلًا حتى  
وهو في بطن أمه. وعندما أُنجبته أقدمت على إجراء ربط قنّة فالوب.  
لتضمن أن خطأ كجورجي لن يتكرر. لاحقًا، ندمت على ذلك كثيرًا.  
كانت شخصية الأخوين مختلفة تمامًا، كان صلاح معتدًا جدًا بنفسه،  
متمردًا، لا يقيم شأنًا لأحد إلا لحدّه بيوتر، وذلك ليس حيا فيه إنما  
خوفًا ومهابةً منه. وكان جورجي على لعكس تمامًا، طيب القلب، طيِّعًا،  
فكان من البديهي أن يميل قلب الوالدين لجورجي. كان هذا أشد ما  
يغضب صلاح، وكانت له ردودٌ عييفة إزاء ذلك. كانت آخرها تلك الليلة  
العصيبة التي قضتها إيلين تحت رحمته. كان صلاح ساديًا، ويقال بأنه  
ينتمي إلى المافيا، كان مصدر عار كبير لعائلة بوشينسكي.. وكان الجميع  
يضيّقون ذرعًا بتصرفاته الرعناء. لم يكن ليجرؤ أن يفعل ما فعله تلك

الليلة لو كان جده حيًا. وساء الأمر كثيرًا بعد وفاة بيوتر بالمهل. لقد حاول معه والده كثيرًا دونما فائدة. هل يكفك هذا؟

- لاء، ما الذي حصل بالصط تلك الليلة؟

- كان جورجي قد تعاقى من الجراحة وبدأ يعود لسبق حياته الطبيعية، وكان صلاح في ريادة يومها لوالديه، وطل بدوي يحدث عن أفعال جورجي وهو صغير، بينما كانت إيلين تنظر إليه وتصحك. كان الأمر عفويًا للغاية، بدوي حرق لدرجة لا يعي فيها شيئًا. هو يعيش في عالمه الخاص، بينما كانت إيلين تصحك في لحظة من الكوميديا لسوء، تعيش فترة من المشاعر المختلطة ما بين نجاح جراحة جورجي وواقع بدوي الذي يتحدث عن فترة نحبها إيلين جدًا. كان صلاح يصغي لكل ذلك وهو جالس على كرسيه في ركن البار، وتمرر الكأس تلو الأخر في حوفه. لم يمس بيت شقة طوال الوقت. فقد جاء ولم يتكلم مع أمه أو والده شيئًا، وهو يفعل ذلك بالعادة، يأتي ثم يجلس إلى البار ويحتسي الشراب ثم يرحل. ويتعي أنه يأخذ بركة والديه بأشكال تلك الزيارات، بينما هو يقصها في الشرب.

- ولم يرأك يقوم بتلك الزيارات؟

- هل تسأليني بصفة مهية هنا؟

- نعم، بإمكانك أن تعتبر سؤالي كذلك.

فبينسم توروك ويقول: أعتقد أن السبب الحقيقي لزياراته تلك هو رغبته في الشعور بقرية من غريمه جورجي. اسمعي، ساستخدم تعبيرًا قد يروقك، لنقل بأن العيرة قد ملأت قلبه حرقًا. وفي تعبير آخر، إنه الحسد. يقول تشارلز داروين في الجانب الاجتماعي من نظريته في الشوء والارتقاء: إن الكائنات تسعى إلى ما يعزز فرصها في البقاء والتكاثر، وتبدي سلوكًا عداويًا ضد من يافسها في ذلك. ولنقل بأن حالة صلاح تجسد مثالًا حيًا على ذلك.

- لكن لماذا صلاح؟ أعني، هناك إخوة يولدون في كل يوم. لم لا

يحدث ذلك معهم جميعاً؟

صحيح، لكنه يحدث بالفعل مع الجميع لكن بسبب مختلفة هذا ما يجعل حماه كل فرد ما فريدة؛ إما ستجيب لذات المعطيات بطريقه مختلفة، حتى وإن كانت ذات الطريقة فإنها تكون بدرجات مختلفة. في العلم الحديث لم تُعرف بالصسط على الآلية التي تجعل ردود أفعالنا تختلف من فرد إلى آخر بعد.

تبدو معانلاً بأن يحدث ذلك يوماً!

- ولم لا أتماءل؟ دعيني أكمل.

- آه صحيح، أرجوك أكمل.

وتبتسم كورميننا.

- المثير في نظرية داروين أن الانتخاب الطبيعي كمفهوم اجتماعي يعني أن البقاء للأقوى، وفي الواقع هناك دراسة مثيرة للاهتمام تقول بأن ألمانيا كانت تبني ذلك المفهوم؛ بأنه حق للإنسان الأقوى والأفضل بأن يستمر في الوجود على حساب الكائنات لبشرية الضعيفة، ومن هنا بدأت فكرة بقاء العرق الآري.

- يا إلهي! هذا فظيع!

يبتسم توروك مرة أخرى ويقول: لقد جعل البعض من الأثر الاجتماعي لنظرية داروين مبرراً كي يلعبوا دور الآلهة على الأرض. إنها الخطيئة الأصلية يا دكتورة.. خطيئة الطاووس إبليس، ثم خطيئة قابيل الحطينة الأولى للبشرية. المهم، فجأة كسر صلاح الزجاجة التي في يده. وقال: جورجي، جورجي! وكأنه لم يُجب لكما أحد سواه. وكأنه بمجرد نجاح جراحته قد حقق إنجازاً عظيمًا. إن أطباء ألمانيا هم من يستحقون الثناء لا هو. أجابته إيلين بذهول وتحدي؛ إن بقاء جورجي حيًا رغم كل شيء هو إنجاز عظيم، وهو وحده من يستحق الثناء على ذلك. في الواقع، كانت إيلين تشعر بالذنب لمرض جورجي لاعتقادها بأنها قد تكون مسؤولة عن مرضه بطريقة أو بأخرى بسبب

محاولاتها لإجهاصه، ولذلك كانت تَهَبُ دوماً في الدفاع عنه أمام صلاح، سليم الجسد فاسد العقل. ورغم أن إجابة إيلين لم تكن مستفزة لهذه الدرجة، لكن صلاح ثارت ثائره، وتقدم نحو إيلين وأمسكها من شعره وقال: لو أني أحسبت الإجهاص لَمَا كان الآن موجوداً، ولَمَا كانت نك المعجزة؛ بدأت إيلين بالبكاء، بينما كان بودي في عالم آخر. تصادى صلاح كثيراً، فبدأ يتشقم إيلين ككلب نفتيش في أحد المطارات بحث عن آثار حب والدته لأخيه، لكن إيلين تعمدت استمرازه فقال: نعم، إنها علقتي فكان يجب أن أهصك أنت فطمعها صلاح على وجهها وهو ما برأى بمسك شعرها بيده الثانية، ثم قام بدفعها بيده التي يمسكها من شعرها بها بأقصى ما يستطيع من قوة. فارتطمب إيلين بالحائط وسقطت أرضاً. لا بد من أن هذا الضجيج قد أفاق بودي من أحلام يقظته لتي لا تنهي. فتنبه لما حدث في إحدى اللحظات القليلة التي يعود فيها إلى وعيه. وقام نحو إيلين وساعدها على الوقوف. ثم توجه نحو صلاح وقام بلطمه لأول مرة في حياته. لم يحاول صلاح بأن يدافع عن نفسه. بل ترك والده يستفيد من موقف انصرية الأولى ثم قام وبكل تمهل برع حزام بظالته، مما حدا بإيلين بالوقوف أمام بودي للدفاع عنه، فهي تعلم بأنه من الممكن جداً أن يموت بين يدي صلاح الساديتين. وهكذا، نالت إيلين حصة الأسد من حرام صلاح بينما عاد بودي حلال ذلك إلى عالمه ولم يحرج منه بعدها أبداً. تعرضت إيلين لرصوص شديدة، بالإضافة لكسر في ذراعها اليسرى، أرأب جبرتها قبل نحو الشهر. وعندما سُئلت في المشفى قالت بأنها تعرضت لحادث. هل يكميك هذا الآن؟

- سؤالان أخيران: ما الأدلة التي قد تشير إلى أن حورجي هو القاتل؟

عليك أن نعلمي بأن جثة صلاح اكتشفت عَرَضاً في منطقة نائية خارج بوحارست، ولم يكن ممكناً التعرف عليها، فقد كانت مشوهة ومحتركة عن آخرها. ويقال بأنه لولا اختفاء حورجي لما كان ممكناً



التشكك في أن تكون تلك الجثة لصلاح.

- لم أفهم، ما العلاقة بين احتفاء جورجي وتلك الجثة؟

الطلقات التي كانت في تلك الحشّة من غير 10 ملم وهو عبار غير شائع، وقد كان صلاح دته يملك مسدسًا من هذا العيار.. وهو مفقود حتى الآن. وعندما وجدت الجثة كانت تحت سيارة صلاح. حيث يبدو أن القاتل قد وضعها تلك النطريمة فوق الجثة ثم قام بإشعال النار في السيارة. والقاتل كان مكرًا للغاية، فقد كان رقم المحرك مُمخى، ورقم السيارة لم يكن موجودًا. عندما احتفى جورجي قامت إيلين بإبلاغ الشرطة، والتي قامت ببعض التحريات. وعندها فقط تم إربط بين تلك الحشّة وصلاح. وكان الاعتماد الأولي بأن جورجي قد يكون الضحية، لكن الأمر قد اختلف تمامًا بعد فحوصات الـDNA التي أجرتها الشرطة، والتي أثبتت أن الجثة تعود لصلاح.

- يا لحظ إيلين العائر مع جورجي!

تقول كورميا في نفسها ثم تردف: إذن هي تلوم نفسها على مرصه وعلى توحيه أصابع الاتهام له في قضية مقتل صلاح.

يحبها ثوروك: نالصبط. ثم يتابع: تقرير الطبيب الشرعي يقول بأن القاتل قد أفرغ سبعة أمشاط في حشد القاتل. ثم قام بسحق وجهه ورأسه بحجر وصرع فكيه حتى لا يتمكن الشرطة من التعرف على الضحية عن طريق مطابقة سجلات الأسما. قبل أن يشعل النار في السيارة والجثة.

- هذا فطيع.

- والسؤال الأخير؟

- كيف عرفت عن كل ما أحبرتي بخصوصه؟

- الثورة وما حصل مع آل بوشينسكي؟ حسنًا، من الجميل في آل بوشينسكي أنهم يكتبون يومياتهم. وقد سمح لي جورجي بالاطلاع على يوميات بيوتر. وبقي الأشياء علمتها من بودي وجورجي. بودي أحيانًا

يكون مصدرًا جيدًا للمعلومات إن كنت صبورًا بما فيه الكفاية. هل  
سأ؟  
- نعم.

\*\*\*\*\*

٨٧

٨٨

الفصل التاسع  
آل بوشينسكي

يرلا من السيارة، ويدقّ توروك الحرس، فتفتح إيلين الباب ويتهلل وجهها لرؤية توروك، الذي يختصها مُقبلاً وحتّتها ثم يعرفها بكورمينيا، ويدخل الجميع.

تدخل إيلين غرفة الجلوس حيث يجلس نودي، الذي يبدو وكأنه تائه حتى في مجرد جلوسه، وتحدث إليه متسمة بأنه قد جاء توروك ومعه ضيفة تسأل عن جورجى. كان كافيًا له أن يسمع اسم جورجى حتى يتهلل وجهه ويغف ليأخذ توروك في أحصائه، وكان وجه توروك بانجاه كورمينيا، فهمس لها: هو لم يعرفني.. إنما يختص اسم جورجى بي. تقدم نودي من كورمينيا بتهذيب النلاء، وقتل يدها وكأنه أحد فرسان الطاولة المستديرة، ثم حياهما من حديد.. وبدأ حديثه: كان جورجى رقيقًا للغاية، لم أكن أجد وقتًا كافيًا كي ألعب معه. لكنني اليوم حشرت مكرًا خصيصًا من أحله، ويتسم. سيأتي عما قريب وسيلعب معًا كما لم نلعب من قبل، نحن لم نلعب من قبل، ولن نحبر صلاح بذلك. نعم، لن نحبر صلاح بكل تأكيد.

ثم مدّ يده إلى داخل حيب قميصه ليخرج صورة جورجى وهو في العاشرة. وأعطاهما لتوروك وقال: هل ترى كم هو لطيف؟ إنه ولدي. يمسك توروك الصورة ويربها لكوزمينيا. بينما لم ترل إيلين واقفة وقد أبكاها المشهد. وقد تنهت لنفسها فانصرفت إلى المطبخ. تلاحظ كورمينيا ذلك فتراجع الصورة لتوروك ونهّب للحاق بها.

تلقت إيلين إلى كوزمينيا ثم تبدأ بمسح دموعها بسرعة في محاولة يائسة لإخفاء بكائها. فتقترب منها كوزمينيا وتقول لها: لا بأس من البكاء أمامي. لو كنت مكانك لبكيت كثيرًا. فأطلقت إيلين العنان لنفسها

وأحشيت نابكاء وشاركتها كوزمينا البكاء، بينما تعافيتا كعناق الأم دستها الصائغة. كل يميني لسبب مختلف.. فبمما كانت إيلين بي هجعتها كانت كوزمينا تبكي أمها، وقد أثارها بكاء إيلين، وكونها الأم المموجة بولديها، أصاب ذلك ذاكرتها شيء ما يحص وادنتها وفاجعها هي بها. وفي عمرة الدموع المهمة تلك، تسيل من فم إيلين عبارة. لقد خسرتهما.

بعد بضع دقائق تبدأ نوبة البكاء بالعتور، وتكفكف السيدتان دموعهما ويتبسمان للرباط الذي جمعهم في هذه اللحظة العاطفية العارمة. تُبادر إيلين بتحضير القهوة الأمريكية وتسال: قهوة؟ فتومئ كوزمينا برأسها وتتسمر وتقول: أرجوك.

تسكب إيلين كوبين من القهوة لهما وتجلسان إلى طاولة البار الصغيرة في المطبخ، نبدأ برشف بعض القهوة في لحظات من الصمت، تبدو لتعزيز استيعابهما لما حدث للتو.

- هل تعتقدين بأن جورجي قتل صلاح فعلاً؟

- لست أدري.

تجيبها إيلين وتردع: لم يسبق لي أن رأيت جورجي في مثل تلك الفورة من العصب من قبل. كما أن الأدلة التي وجدتها الشرطة كلها تشير إلى جورجي. لا أحفيك، أنا سعيدة لأنه احتمى. على الأقل لن يودعوه السجن.

تطأطن رأسها وتكتم أنفاسها قليلاً.. ثم تقول: ماذا قلت لتوي؟ إنني أتلطى بين نارين! وتبدأ الدموع بالسيلا من جديد.. إنني أريد أن أراه مره أخرى، وأريده بعيداً كي لا يمسكه كذلك. تحاول كوزمينا تهدئتها، بينما تحاول إيلين نفسها كبج جماح دمعها وتتجح في ذلك، فتتماسك ثانية.

ارتأت كوزمينا أن تعود بإيلين للجلوس مع بودي وتوروك. وقد كان بودي ما يزال يسرد الكثير من ذكريات ذلك العالم، الذي يبدو أنه

احذر أن يعيش أيامه الباقية فيه.

تحدث مودي في كثير من الأشياء التي كان توروك قد أخبر كورميسا عنها، فتارة هي الثورة، وتارة يمدّي إصبعه بيوتر بوشيسكي، ثم يعود للحديث عن جورجى، وإذا ما أتى أحدهم على ذكر صلاح تجاهل الأمر وكأنه لم يكن. وبينما هو يعوض في أحداث الثورة وأفعال بيوتر بوشيسكي كان توروك ينظر إلى كورميسا متسماً.

وأخيراً حيا مودي رأسه كدحاجة نعمو في قفص وعنفها يتدلى حارجه.. ويحدث أنه يفعل ذلك بعد أن يأخذه الإرهاق من كثرة الثثرة والسرد تأتي إيلين بعطاء وتضعه على مودي وتريح له رأسه وعقه وهي تبتمسم، وتقول محاطةً توروك وكورميسا: أتعلمان؟ في بداية خريف مودي كنت حزيناً جداً، لأنسى أفقد حسبي ورفق عمري شيئاً فشيئاً. ثم بعد كل ما حدث، اعتدتُ على هذا الأمر، بل يشعري بأنى عدتُ أمّا من جديد.

تكافح لئلا تسقط دموعها: هل أخطأت في شيء ما حتى يحدث معي كل ما كان؟ ثم تبتمسم وتكمف دموعها من جديد.. وتقول: لا عليكما من هدياني.

يقول توروك: في الواقع، تقول د. كوزمينا بأنها قد تتمكن من مساعدة جورجى.

فتقول إيلين: أحقاً؟ وكيف ذلك؟

فتقول كوزميسا: كنتُ أفكر منذ أن سمعت عن حالة جورجى في مدى تأثير عملية زراعة القلب على سلوكه.. وأرى أنه من الممكن لو أننا جمعنا ما يكفي من الأدلة فإسأ بملك احتمالاً لقد يشكك في مدى مسؤوليته عن أفعاله فيما بعد زراعة القلب.

فتقول إيلين بدهشة: ماذا تقولين؟

بينما يتابع توروك الحديث بنظراته وتبدو على وجهه ملامح الاهتمام.

- حسناً، هناك نظرية تُدعى بالذاكرة الخلوية وهي تفترض بأن لكل

خلية في جسم الإنسان ذاكرتها الخاصة، وعندما يتم نقل خلايا من جسم لآخر فإن عملية النقل تتضمن نقل بعض الذكريات أيضًا. وهناك فرص أخرى في هذه النظرية، وهو أن عمليات نقل الأوامر العصبية بين العقل والقلب ثنائية الاتجاه، أي كما أن العقل يؤثر على القلب فإن القلب يؤثر في العقل بنفس الطريقة.. وإذا ما ربطنا العرض الأول مع الثاني عندها من الممكن أن نصل إلى مرحلة الشك المطفي في مدى مسؤولية جورجي عن أفعاله بعد الزلزال.

ثم تضمنت لمحات وتردق: هذا بالطبع على افتراض بأن جورجي هو فعلاً القاتل الحقيقي.

بدب الحماسة ظاهرة على وجه إيلين، بينما بدا وجه توروك يحمل الكثير من علامات الاستهزام.. وعندما بدت إيلين على وشك الحديث قاطعها توروك قائلاً: هل تؤمن حقاً بما نقوين؟

فتحيه كورمينا: إن رأيي مُعَقَّد بعض الشيء.

فيرد توروك: لدينا كل الوقت، أليس كذلك إيلين؟

فتحيه: نعم، بالتأكيد.

تسأل كورمينا ببعض الانفعال: مَـ يَهك إذا كُنتَ أَوْمن به أم لا؟

وذلك لأنها شعرت بأن توروك يكاد يسلك مسلك أمانار معها.

فيجيبها توروك: لأن ادّعاك يقضي على مفهوم حرية الخيار لدى

البشر إن صحت تلك النظرية.

فترد كورمينا: على العكس تمامًا، إنها تثبت حرية الخيار.

- كيف؟

- إن العلم الحديث الحالي يقول بأن سلوك الإنسان ما هو إلا

استجابة لكيمياء الدماغ، إن أمكن لنا أن نسميه كذلك، وأنا من الممكن

أن نجعل إنساناً سعيداً بحقن مادة كيميائية ما في جسده. وأنت تعلم

ذلك جيداً، حتى وإن كانت تلك السعادة مؤقتة نزول بزوال تأثير تلك

المادة.

فيجبها توروك: نعم، هذا صحيح.

فتتابع كوزمسا، وعليه فإن سلوك الإنسان من الممكن أن تحكم به متى ما تمكنا من فهم كيمياء الدماغ جيدًا في يوم من الأيام.  
- صحيح، وهناك اعتقاد سائد بأننا قد نتحكم يومًا ما من تصييع عقار صد القتل أو صد السرقة، والإنسان الذي يعاطى هذا العقار لن يتمكن من القتل أو السرقة طوال مدة تأثير ذلك العقار.  
- إذن فإن العلم الحديث الحالي هو من يقول بعدم وجود فكرة الحيار الحر لدى الإنسان.

- حسنا، هل لك بتفسير نظرتك أكثر؟

- دعي أقرب لك الأمر، إن العقل هو رئيس الجمهورية، لكنه لا يحكم بشكل مطلق. فهناك قوى صاعطة في الجسم، والقلب هو أفواها.

- حسنا، وهذا القلب لا يتأثر بالكيمياء؟

فتبتسم كورمينا وتقول: ألم تساءل من قبل لمَ يعجبك فلان من الناس دون سواه؟

يجيب توروك دون تفكير: بالتأكيد.

- وما السبب برأيك؟

يجيبها توروك فورًا: لأن الآخرى حمقى.

فتضحك إيليس وكورمينا معًا، وتقول إيليس: أنا أتعق مع كورمينا بأن هناك أمورًا نعرفها بالحدس أو كما يقولون بالقلب.

فيقول توروك: أرجوكم أيتها الدكتورتان الفاضلتان، لا نتحدثا عن أمور ليس لها أسس علمية. فليس ثمة أدلة علمية مقنعة على وجود الحدس أو الروح أو أيًا كان اسم ما تعنيانه.

وفي هذه اللحظة، يتلقى توروك مكالمة على هاتفه فيقول: اعتذرا لي للحظة، ويقوم ليتحدث في المكالمة في غرفة المحاورة.  
تسأل إيليس: هل تعتقدين حقًا بأنه يمكن أن يساعد جورجي بهذه



فتجيبها كورمينا: أجل، بكل تأكيد. لن يكون الأمر سهلاً، كما أنه يتوجب علينا أن نجده وأن نسمع منه؛ بكل تأكيد سيساعدنا في كشف المريد من الدلائل هل لديك أدنى فكرة أين يمكن أن أجد جورجي؟ - لا عيرتي. كم أتمنى ذلك!

تصمتان لضبع لحظات فتدخل كورمينا في لحظة من الشرود متساءلة: أين من الممكن أن يكون؟ ثم بدأت تتذكر بعض أحداث اليوم وذلك الكم الهائل من السرد، سواء من جانب توروك أو بودي. ثم لمعت عبارة قالها توروك: «من الجميل في آل بوشيسكي أنهم يكتبون يومياتهم.» نعم، يوميات.

يعود توروك قائلاً: معذرة، إنه أحد عملائي يريدني الآن في جلسة طارئة، لذا أنا مضطر للرحيل.

فتقول كورمينا: حسناً، سأعادر أنا أيضاً.

فتقول إيليس: لم؟ لست مضطرة؛ أبقى معي إنني استأنس بك.

تعتذر كورمينا من إيليس وتصر على الرحيل. فيعرض توروك أن يوصلها في طريقه وتوافق.

\*\*\*\*\*

٩٠  
٩٦

## الفصل العاشر الزيارة الثانية لماريا فادوسا

### في الفندق

يواصل توروك كوزمينا إلى الفندق بعد أن حاصب المريد من الحوار  
فيما يخص نظريتها في الطريق، ولم يصلها بعد إلى توافق.  
في الواقع، كان بيان كوزمينا أمراً آخر بحروجه المعاض من بيت  
عائلة بوشبسيكي. وبمجرد وصولها الفندق، بل وهي ما تزال في لهو  
قامت بإجراء مكالمة هاتفية مع ماري.

تد ماري: هذا أنت؟

- نعم، هذا أنا. أريد أن أتحدث إليك في أمر مهم. هل أستطيع  
المجيء إليك نتحدث قليلاً؟

- وما نجلتك نطيس بأنني سأكون محتلفة عما كئث عليه بالأمس؟  
فتحبها كوزمينا: نئث أفترض شيئاً، بما أريد أمراً ما ولذلك فقط  
سأصطر لتحملك.  
- حسناً بك ذلك.

تقول ماري هذه الكلمات ثم تعلق الهاتف.

بعد نحو نصف ساعة، تصل كوزمينا إلى بيت ماري. هذه المرة كانت  
ماري في استقبالها وبشكل مقسول. تُدجها، ثم تبدأ كوزمينا مباشرة  
بالسؤال: هل ترك د. جورحي دفتر يوميات أو ما شبه عديك؟  
أهدا ما أن بك إلي؟ ولو فرصنا جدلاً بأنه موجود، ما الذي قد  
يجعلني أود أن أعطيك إياه؟

فتد كوزمينا: لا بد من أنك تعمين كم أود مساعدة الروميسور  
تطر ماريا بريئة إلى كوزمينا، وبدأت نداها المرتعشتان تتحهان إلى  
السجائر لتشعل إحداها بعصية. وبعد أن تزفر نفساً سريعاً، تقول:  
كان بإمكانك أن تسألني ذلك بالهاتف.

وهنا، انفجرت كوزمينا في وجه ماري: هلا توقفت عن كونك عاهرة

للحظة؟ لست أفعل أيًا من هذا من أجل.. بل إنه من أجل جورجيك..  
هل يساوي ذلك الرجل شيئًا عندك؟ لا أحب أنه قد كفر بأحب  
إن كانت امرأة مثلك هي صاحبه، إن كان ثمة أي شيء في قلبك تحبه  
جورجي فدعيه يتكلم إلي، دعيه يظهر حبًا في المسيح أو أي شيء له  
قدسية لديك.

برفر ماريا نفسًا آخر من الدخان، وتنتظر لكوزمينا سرود وتقول: هل  
انتهيت؟

فلم تجبها كوزمينا بل همت بالانصراف، وتوقفت عند الباب لتقول:  
إن المرأة ما لقادرة على أن تحيي قلب رجل أو تميته.. ولو ظل جورج  
بقربك أكثر، ربما احتاج إلى قلب جديد قريبًا جدًا. وانصرفت.

طلت ماريا وحيدة، تساورها مشاعر محتلضة.. تدافع الكلمات في  
صدرها رعة في الخروج، ليس لأحد بعينه، إنما لتخرج وحسب، ثم  
تتمكن هذه الكلمات من أخذ شكل كلمات معهومة أو ذات ما لها معنى  
دلالي واضح، لذا اكتفت بدمع ساحن؛ سيعبر عن كل شيء.. ويبلغ ما  
يكون.

عادت كوزمينا إلى الفندق ودخلت غرفتها وأغلقت الباب من خلفها،  
ووقعت مسندة ظهرها إليه زافرة رفرة وكأنها تقول: وأخيرًا. ثم تتقدم  
وتلقي بنفسها على السرير منكبة على وجهها.

ألا لعة الله عليك يا بوشيسكي! لا بل عليك يا أمانار المعين  
يا لها من حقيرة تلك الماريا! إنها امرأة لن أحتاج إلى قلب جديد كي  
أقتلها.

لم تكن كوزمينا شخصية عاطفية، بمعنى أنها لم تكن تلك المرأة  
الشاعرية التي تحلم بأن يأتيها فارس ما على فرسه الأبيض ثم يعيشان  
معًا في سعادة أبدية. كل ما هالك أنها لا تطيق العيش في عالم مادي  
لهذه الدرجة. إنها لا تعقل أن يكون الإنسان مسلوب الإرادة، تحكم  
فيه قوى الكيمياء فتجعل منه طيبًا أو شريرًا. ثم لماذا إذن تختلف

ردودنا كشر مع نفس الحالات. فلما لا يكون كلما قتلة سديين؟ أو لم لا يكون العكس؟ لو كان لأمر محرد كيمياء، هي ذات الكيمياء سري في عقول الجميع.. فلماذا يختلف إذن؟

هي لم تكن تحرم حمس الرجال بشكل عام، فهم بالنسبة لها كأسيار، أو ما هو أسوأ كلبها، لكنها رغم ذلك لا تستطيع أن تفني أنه قد يأتي يومًا ما من هو يستحق أن ينص قلبها مردًا اسمه . من لا يكون محرد قرار عقلي آخر، من تستطيع القول بأنها تعرفه عن ظهر قلب.

هل نستطيع أن نعشش دون قلب؟ لا، فالعقل سيموت بعد توقف القلب بدقائق. لكن الجسد تمكن من ابقاء حيًا بعد موت الدماغ، وهذا ما يسمى بالموت السري. نعم، قد لا يعيق المرء من الموت السري أبدًا. لكنه يبقى حيًا بطريقه أو بأخرى. قد يكون القلب ما يحمل جوهر ما يسمى بالروح؟ من يدري؟

لكن الدماغ يستطيع العيش أثناء زواجه القلب من خلال ربط الجسد بالقلب الاصطناعي. صحيح، لكن القلب الاصطناعي يقوم بعمل دور مصحة للدم وحسب. ومن غير الممكن أن يعرف التأثير البيولوجي له على شخص واع. قد لا يؤثر شيئاً ثم لماذا لا يفقد الشخص الذي أجرى زراعة القلب بعضاً من ذاكرته؟ ألم يفقد قلبه؟

ماذا عن الله؟ أليكون الأمر حقًا كما يقولون ليس ثمة إله؟ أيعمل بأنها مجرد سلسلة من الصدق بعيدة الاحمال والتي يحدث بأنها حدثت بالفعل؟!

تعض كورميا وسادتها من العيظ. ثم تقوم وتسكب لنفسها بعض الروم قائلة: أقسم أنني بدأت أكره الكيمياء. ثم تبدأ بشرب كأسها بعصية.

ماريا، في صحتك. بل في صحة الرجال الحمقى، من يؤثرون امرأة جميلة ولا قلب لها على امرأة ذات قلب رائع لكنها في صحة

القلب الذي لا يبدو أن أحدًا يُقدِّره حق قدره سواي. أوه بل وفالكيرنا أيضًا! يبدو أنها تهذره. ولربما ريجينا وصديقها هاجي. ألم يبدو... أجل، أجل كنا يبدوان وكأنهما صديقين حميمين فرغم أن هاجي لم يملك ما يمكن أن يُعدَّ ذا أهمية فيما يخص بوشينسكي لكنها استبقته ولم يكن ذلك إلا لأنها معجزة به.. نعم، نعم. ثم تشرب المرید من الروم وتقول: كان بإمكانه أن يعتذر ويتسحب، لكنه لم يفعل ذلك لأنه أراد أن يبقى لأنه هو أيضًا معجب بها. وهو يتوق لغضاء المزيد من الوقت معها، ولا بد... أجل تلك هي حكايتهما لا ريب. ريجينا وهاجي.. هاجي؟ أليس هذا باسم مسلم؟ إذن لا بد من أن هاجي من الترك أو التتار.. لا، لا.. هو من الترك دون ريب.. وفيهم بهم هذا؟ ثم تصحك، وتقول يبدو أنني ثملت، وتصحك مرة أخرى ملء شديها. وتمشي للبار لتسكب لنفسها المرید من الروم لكنها تجد الزجاجاة فارغة، فتقوم بتناول زجاجة أخرى لكنها هذه المرة من الويسكي وتسكب لنفسها كأسًا جديدة.

الحب مرة أخرى، كانت إيلين مثلاً رائقاً على الحب. تعرضت للضرب المبرح في سبيل الدفاع عن حبيبها الخرف. بينما كان بودي استعلائيًا، ولربما لم تكن لتطل معها لولا أنه يحتاجها كي تكمن دراسته، فلن يتمكن من تحصيل ما يحتاجه مضاريف دراسة الطب مهما عمل واجتهد في طلب المال. نعم، كما تقول تلك العبارة الشهيرة: إذا أحب الرجل أصبحت المرأة جزءًا من حياته وإذا أحبت المرأة أصبح الرجل كل حياتها.

هل يوحد ذلك الحب الذي لا منفعة فيه إذن؟ هل من الممكن أن تحب إيلين بودي لو لم يكن وسيم الشكل أو لو كان سميتًا جدًا أو لو كان مشوَّهاً؟ أما بودي، فلا بد من أن إيلين كانت امرأة رائعة ولا يمكن تضييعها. أي أهمية قد يحتويه ذلك كله؟ ولم أشعل نفسي بهم؟ إلى الجحيم آل بوشينسكي. إن كان من بد للذاكرة الحلوة أن ترى النور

فليكن، سواء مع أو بدون بوشينسكي.. وإن كان عن نفسي وأفضل أن  
تكون بدون بوشينسكي اللعين،  
من بعد ساعة إلى كوستانتسا وليكن ما يكون.

\*\*\*\*\*

١.٢  
١.٣  
١.٤

## الفصل الحادي عشر اليوميات



بعد ستة أشهر

مشفى المركز الأوروبي للعناية الطبية - كونساتنسا

كورمينيا في رومها المعتاد لم يحدّ عليها جديد سوى دخول «فيركا» صديقها الجديد في حياتها.

لا يخلف فيركا عن بنية علاقات كورمينيا العاطفية، عدا أنه أسمر، وأنها لسبب ما أنفتت علاقتها به حتى الآن ولمدة تتجاوز حمسه أشهر، وهذا رقم قباسي يحسب لفيركا.

لا يمكن الإنكار بأن كورمينيا كغيرها من بقية النساء والمشر على العموم، لها رعبات لا بد لها من تلبيتها رغم عقلايتها.

فيركا من ولاية ترانسلفانيا المتاخمة للمجر، وهو من الأقنية المحرية في رومانيا، ويعمل مع كورمينيا في نفس المشفى أحصائي أشعة، وهو أيضًا أصغر منها بصع سنوات، كما أنه رياضي.. ويحسن طبخ «العولاش» ذلك الطبق المجري التقليدي الشهى على قلب كورمينيا. وفوق كل ذلك، هو رائع في الفراش، ماذا تريد المرأة أفضل من ذلك كله؟

ماذا عن قلب كوزمينيا؟ هل تمكن فيركا الوسيم من ملئه كما تمكّن من ملء كل ثعرة في حياتها؟

حسنًا، لم يفعل. لكن، من عساه يبالي بذلك؟

تصرخ كوزمينيا عاليًا: أنا أنالي بذلك. لقد أمرتكم مرارًا ألا يعبت أحد بالبريد حاصتي.

لم يكن ثمة مبرر لنوبة الغضب العارمة التي مرت فيها تنوّه.. لكن من المتوقع أن يحدث ذلك في وقت معين من الشهر، أو على الأقل

---

\* فيركا هو اللفظ الروماني للاسم المجري «فيركو» ويعني «الفرنسي».

هذا ما توقعه العاملون معها.

تمسك كورمينا حزمة البريد العاجلة «Fedex» وتقوم بفتح الطرد، لتجد دفترًا أسود اللون عليه نقش من الخارج بحري «GB» ألقت الطرد على مكبها ثم بدأت بالفكر بغيره. هل هذا ما أراده كورمينا لنفسها؟ هل هذا هو ما اختاره قلبها؟ لا تستطيع أن تقول بأنه يجعل قلبها يبص هاتمًا باسمه. هل رصحت كورمينا لسود الكيمياء في عملها؟ هو وسيم دون شك، جسد رياضي ممشوق، أسمر اللون، رجولي، زعم عسبه الحصاراوين السحفتين لكن لا بأس به.

حسنًا، إنني لا أصغر في العمر كلما مضيث قدمًا. ولا بد لي من الاستقرار، هي حاجة إذن؟ بالتأكيد هي كذلك. إذن لربما كان توروك محققًا، وليس ثمة ما... ولم تكمل كورمينا الكلمة، بل جحطت عيناها وهي تقول: جورجى بوشيسكي! «GB» يا إلهي!

تمد يداها تبحثان عن الطرد مجددًا وتحدده، وتقوم بفتح الدفتر وتأكد من أنه فعلاً دفتر يوميات جورجى بوشيسكي. تصعه حاشًا مرة أخرى، وتتفقد الطرد مرة أخرى لتجد فيه ورقة مطوية، فتقوم بفتحها، كانت ورقة مطبوعة:

«عزيزتي د. دالكا:

أعلم أنني كنت جد سخيقة، وأنتك تملكين كل الحق في أن نعصي مي. لهذا كتبت لك هذه الرسالة وأرسلتها مع الطرد الذي أعلم جيدًا بأنك ستقدرينه حق تقديره. أعلم بأن هذا زمن لم تعد تكتب فيه هكذا رسائل. فهذا زمن السرعة والبريد الإلكتروني، لكنني وددت أن تصلك رسالتي مع الطرد لا قبله.. كما أنني أرتأيت أن تكون رسالتي هذه حميمية قدر الإمكان. كموع من التعويض».

تقول كورمينا في نفسها: يا للشاعرية!

«كنت محقة: لربما كنت أعيش حالة من الكراخ. تقول كورمينا في نفسها: عجبًا! أليست تلك هي داتها التي ليس ثمة أدلة علمية كافية

عليها؟ ثم تكمل القراءة. كنتُ أتوقع رجوعه إليَّ يوماً ما.. لكنه لم يفعل. أعلم أنك ربما تقولين في نفسك بأني أنكرت أن يكون بمراحل الحزن الخمس أي أساس من الصحة علمياً. لكن ألا يحدث أحياناً بأن يكون العلم محطلاً؟»

هل هي فارتة أفكار؟ نحدث كورمينا نفسها.

«أردتُ أن أعترف لك بأني أحسنه بكل ما أوتيت من قوة و طاقة للحب وعلى الحب. حاولتُ أن أكون به كل شيء. كان يبحث عن نسخة مؤنثة من شخصته الباردة. فكنتُ له كما أراد وأعلم أن هذا أمر يجعلني مثيرة للشفقة. ظلمتُ في أحصابه عامين كاملين، تششارك العراش.. وممارس معجزة الطبيعة.. دون أن أسمع منه كلمة حب واحدة. بل إنني حرمتُ كل كلمات الحب على نفسي في أرضيه. لو تعلمين كم مره فكّرتُ فيها في الانفصال عنه. لكني كنتُ أرى وكأنني مشدودة إليه بحبل لا مربي.. نعم، أملك الحرية في الابتعاد عنه، بما لدرجة معينة فقط، وذلك حتى يشتد الحيط على عقبي ليحفني، فأعود إليه، فقط كي أتنفس. أحشى أنني لستُ سوى امرأة أخرى.. ولم أكن سوى مجرد امرأة أخرى.. لم أكن سوى تحسيداً لتلك الغريزة البدائية في عقل كل رجل.. أن يكون معبود امرأة ما، ولا بأس لو كان معبود قطيع من النساء.. فسيريد ذلك من فرصه في التكاثر. وسير نحن الحمقاوات نفتح ذراعينا وساقينا لذلك الإله.. ريوس. وفي داخل كل رجل ثمة ريوس.

إننا معشر النساء نحمل حاجة عاطفية أكبر من أن تُشبع بالاتصال الجسدي، قد تكهننا قبلة حميمة صادقة على اتصال جسدي كامل الأركان إن كان يحلو من الحب.. إن الرجال لا يفهمون هذا ببساطة، وقد صوّر لهم خيالهم المريض بأن المحولة تقتضي منهم أن يوجعوا

---

\* ريوس: إله جل أولمب لدى الإغريق والملقب بأبي الآلهة والبشر.

المرأة، فإن لم يكن الوجد حسدياً، كان وجعاً عاطفياً. ولربما لهذا السبب تنصرف بعض النساء للشذوذ على أن تربط رجل من هؤلاء. كنت محقة؛ لسبب بحاجة إلى أن تكوي أحصائية بنفسية كي تعلمي ما تشعر به امرأة معجوعة. يكعبك كونك امرأة. وكأن الفلجعة شيء نعرفه نحن معشر النساء بالطيرة، وأقسم أنني معجوعة كالعدراء، عند صلب ولدها المسيح. لا شيء أفدح فجيعة من أن تشعر المرأة أنها لم تكن ذات قيمة.. أي قيمة على الإطلاق.. عند من يساوي عندها كل شيء.. كل شيء على الإطلاق.

أشكرك، لأنك شعرت بي.

حظاً طيباً.

الآسفة جداً: مارينا.

حسناً، لقد داب الثلج عن أميرة الجليد، هي تملك قلناً رغم كل شيء. هي امرأة رغم كل شيء. وكما تستطيع المرأة أن تحيي قلب رجل أو تميته، يستطيع الرجل أن يشكّل قلب امرأة كما يشتهي وأن يحطمه عندما ينتهي منه، وبكل بساطة.

يبدو أن جورجي هذا ليس سهلاً على الإطلاق.. لقد حطّم أميرة الجليد مارينا تماماً. كم هم صحايبك كثير يا عريزي جورجي! إذ لم يقتصر الأمر على أحبك.

حسناً، لنرى.. ماذا عساك نخبي لي في دفتر يومياتك؟

لم تكن اليوميات يوميات بالمعنى الحقيقي للكلمة، إنما كانت أشبه ما تكون بدفتر ملاحظات شخصي لحورجي.. تحتوي بعض صفحاته على معادلات كيميائية، تشرح تفصيلي لبعض أجزاء الجسم، بعض الأحداث التاريخية في حياة فلاد الثالث وأبيه ريدو الوسيم.

كان هناك بعض الملاحظات الأخرى فيما يخص الذاكرة البشرية.. وقد بدت لها مثيرة للاهتمام:

«إن الذاكرة ليست توالدية -بمعنى أنها لا تنتج صورة طبق الأصل

تمامًا معًا عايشناه- ولكنها متجددة. ما نسترجه أدهاننا هو غالبًا مريح مشوّش من الذكريات الدقيقة، بالإضافة إلى ما يتوافق مع معتقداتنا واحتياجاتنا ومشاعرنا وهواجسنا. هذه الهواجس مسنة بدورها على معرفتنا لأنفسنا، وعلى الأحداث التي نحاول أن نسترجعها، وعلى ما عايشناه في المواقف المصاظة.

وملاحظة أخرى:

«من ثمّ، بإمكان وجه لاقيناه في الشارع أو رقم هاتف تم سماعه، الاحتفاء بسرعة وإلى الأبد، ما لم نغم بمجهود واعٍ لتذكره».

وأخرى:

«وفي الذاكرة الكلية، يفترض مشاركة الذاكرة بين كل أفراد الجنس الواحد. وعليه فإن أي معرفة إضافية تصاف للفرد فإنها تصاف لكل أفراد الجنس في ذات اللحظة».

تتعجب كوزمينا من سبب وجود تلك الملاحظات التي تبدو عشوائية لها في يوميات جورجي. ما الذي أثار اهتمامك بها يا بروفيسور بوشيسكي؟ تتساءل كوزمينا.

- هل ستطيلين البقاء هنا؟

كان عامل الأمن. تجهل كوزمينا من السؤال وصاحبه الذي يعتذر: أنا آسف. كنتُ أنفقُ المكان، فوجدت ضوء مكتبك مضاءً فطنتك قد نسيتته.

- لا لا يهم، أنا راحلة الآن.

تقرر كوزمينا أن تعود إلى البيت وتتمهل في قراءة اليوميات، علّها تجد أمرًا ما له دلالة واضحة تفيدها.

\*\*\*\*\*

۱۱.  
۱۱۱  
۱۱۲

## الفصل الثاني عشر بيت كوزمينا

## كونستانتسا

نجلس كورمينا في عرفة المكتب، تصع أمامها دفتر ملاحظات بوشينسكي وإلى جواره فجان كبير من الفهوة.  
هذا أمرٌ يحتاج إلى تركيز. تحدث نفسها.

تحاول كورمينا قراءة الملاحظات المكتوبة عن المعادلات الكيميائية، فلم تفهم شيئاً، خصوصاً أنه لم يكن ثمة أي شرح مكتوب عنها.

انتقلت منها إلى شيء يعرفه جيداً. تشرح الإنسان، ووجدت مقاطع تشريحية متقنة، ولو أنه يبدو عليها أنها لم تأخذ الكثير من وقته، فقد بدت الخطوط وكأنها رُسمت على عجل. لكنها ككل ترك انطباعاً بمعرفة تامة للتفاصيل التشريحية لأعضاء كاليد، القدم، العين.. بدأ وكأنه إما يتدرب وإما يحتمر نفسه. والسؤال هنا: ما الذي يجعل من كيميائي محترف أن يعدو مهتماً بالتشريح المشري؟

ثم تذهب إلى تلك الملاحظات عن الذاكرة. فتعيد كورمينا قراءة الملاحظات الثلاث.. تبدو لها الملاحظتان الأولى والثانية مترابطتين.. بينما تعرد الثالثة في وادٍ آخر وحدها.

لربما أحتاج إلى استشارة مختص.. تفكر كورمينا من فورها في نوروك. تبدو فكرة جيدة. تحدث نفسها.

تتناول كوزمينا هاتفها لتحدث نورورك.

- مرحباً د. دالكا، يسعدني سماع صوتك ثانية بعد كل هذا الوقت.

تبسم كورمينا وتقول في نفسها ها قد بدأنا ثانية.

فيكرر نوروك: ألو.. ألو.. هل تسمعينني؟

- أوه! نعم نعم د. نوروك، أردتُ أن أسألك عن صديقك بوشينسكي.

- نعم، بالطبع بوشينسكي صديقي اللدود. تفصلي.

- هل سبق أن حدثك فيما يخص الذاكرة، أو حدثك عن تشوش ما

في ذاكرته؟

يجيبها ثوروك: عد تلك الذاكرة الحديدة، لا.

لم تجب كورمينا، بل شردت بأفكارها للحظات.

- آلو.. آلو.. هل أنت بحير؟

تجيبه كورمينا: نعم نعم أنا بحير.. حسنًا، هل.. هل أستطيع أن

أسألك بعض الأسئلة؟

- بالطبع، هل تودين أن يلتقي في ساحة قوس لنصر مرة أخرى؟

- لا د. ثوروك، لقد غادرت منذ أشهر عائدة إلى كوستانتينا.

- أها، لقد توقع. وماذا أعادنا لياذك ثابتة؟

- لقد وصلني طرد من ماريا صباح اليوم. وهو عبارة عن دفتر

يوميات د. بوشبيسي. ووجدت به ملاحظات عن الذاكرة.

- هلا قرأت بعضها بي؟

- هم ليسوا كثير.. إنها ثلاث ملاحظات:

هذه الأولى:

«إن الذاكرة ليست ثوالية - بمعنى أنها لا تنتج صورة طبق الأصل تمامًا مما عايشناه - ولكنها متجددة. ما تسترجعه أدهاشا، هو عالم مزيج مشوش من الذكريات الدقيقة، بالإضافة إلى ما يتوافق مع معتقداتنا واحتياجاتنا ومشاعرنا وهواجسنا. هذه الهواجس مبنية بدورها على معرفتنا لأنفسنا، وعلى الأحداث التي نحاول أن نسترجعها، وعلى ما عايشناه في المواقف المماثلة.»

- حسنًا، هذا وصف للمفهوم العلمي الحديث عن الذاكرة البشرية.

والثانية؟

- «من ثَمَّ، بإمكان وجه لاقيناه في الشارع أو رقم هاتف تم سماعه،

الاختفاء بسرعة وإلى الأبد، ما لم نغم بمجهود وع لتذكره.»

- هذا الأساس الذي يمكن استنباطه في الأشياء عند فهمنا للمفهوم

العلمي الحديث للذاكرة البشرية.



أتعني أن الأصل في الأشياء هو السببان؟

- نعم، بميكك قول ذلك. والثالثة؟

- «وفي الذاكرة الكلية، يفرض مشاركة الذاكرة بين كل أفراد الجنس

الواحد.. وعليه فإن كل معرفة إضافية تصاف للفرد فإنها تصاف لكل

أفراد الجنس في ذات اللحظة».

- حسناً، هذه لا شأن لها فيما سبق.

- ومادا تعني؟ أفصّد، هل يوجد شيء كهذا حقاً؟

- لا لا عزيزي.. الذاكرة الكلية هي ليست أكثر من فرصة عن إمكانية

وجود ذاكرة كتلك التي في كتب الخيال العلمي.

- ومادا تعني بأن كل معرفة إضافية تصاف للفرد فإنها تصاف لكل

أفراد الجنس في ذات اللحظة؟

- حسناً، في أقرب لك الأمر، لعرض أن الذاكرة الكلية موجودة فيما

يسمى كينشور.. فإن كانت كذلك حقاً، عندها لاستطعنا الآن أن نعرف

ما يمكن فيه جورج.. وأستطيع أن أقول بأنني سأملك معرفة كل ما

تعرفه عن القلب تماماً، كما ستعرفين كل ما أعرفه في علم النفس.

- عجباً!

- لكن ما الرابط بين هذه الملاحظات؟ هل تحوّل جورجني إلى كائن

فضائي؟!

يقول توروك هذه الملاحظة ثم يصحك. تسكت كورمينا للحظات

فيما تفكر.

- آلو.. آلو.. هل ما زلت هنا؟

تجيبه كورمينا: نعم، إنما أفكر للحظات.

يرجع توروك فيقول: هل من خدمة أخرى؟

- لا، أشكرك.

- حسناً، حظاً موفقاً.

يقول توروك تلك العبارة ثم يعلق الهاتف.

لا يمكن لتوروك إنكار حقيقة أنه معجب بكورمينا، وقد أوجعه رحيلها بتلك السرعة وتلك الطريقة . ولربما عني أن أوضح بأنه معجب بكورمينا تمامًا كما يمكن لأي رجل أن يفعل.. لكن رجلاً كتوروك لا يمكن أن يفصح بحقيقة ما بداخله بشكل مباشر.. فعاده يطرح ما يتصل بمشاعره بمزاج يضرب فيه على أوتار الجذ. ورغم أنه قد اعتقد كوزمينا في اليوم التالي من لقائهما في ساحة قوس النصر ثم بيت عائلة بوشينسكي لكنه لم يكن ليتصل بها. لأنه لا يكون توروك إن فعل. أولاً يميل الرجال إلى ذلك بالعادة؟!

ولكم كان سعيدًا بحق لسماع صوت كوزمينا! لكن شرودها وابهماكها بموضوع جورجي قد سلب سعادته تلك. وكما هي عادته دومًا قد أنهى الموضوع بعبارة واحدة: ولتذهب هي وجورجي إلى الجحيم.. ولا يضيري إن اجتماعي جحيم واحد.

تذكرت كورمينا مرة أخرى على دفتر بوشينسكي بعد أن تجاوزت موضوع الذاكرة.. وبدأت يتمحيس ما هو مكتوب عن فلاد الثالث وأخيه رادو الوسيم.

ومن بين كل الملاحظات لغت انتباهها هذه الملاحظة:

«خلال فترة الاحتجاز السياسي لفلاد وأخيه رادو لدى الأتراك تعلمنا المنطق والقرآن واللغة التركية بالإضافة إلى الأدب. وعلى الرغم من التبادل الثقافي المتزايد بين دولة أيه والأتراك لكن فلاد لم يكن سعيدًا بوجوده بين الأتراك، وقد أبدى استياءه في العديد من المناسبات، كما أبدى غيرة كبيرة من أخيه رادو، الذي حصل على لقب الوسيم. كان رادو مهندسًا، وكسب وذا ابن السلطان التركي مراد الثاني محمد فأصبحا صديقين. وعلى العكس تمامًا كان فلاد متمردًا طوال الوقت وتعرض للعقاب كثيرًا على وقاحاته المتكررة. ويقال بأن ذلك لتجرب المؤلمة له والتي خضع لها بين الأتراك هي ما جعلت منه ذلك الرجل السادي المتعطش للدماء، ولربما هي المسؤولة عن تلك الطريقة الفريدة التي

اشتهر باستخدامها في معاقبة خصومه، الخورقة»  
تدهش كورميسا لما فرأت وتعبد الفراءة مرارًا.. عيرة كبيرة من أحبه  
رادو؟ وكان رادو مهادبًا بينما كان فلاد متمردًا؟ إذن هو حقًا كان يتتبع ذلك  
الشبه بين حكايته مع أحبه وحكاية فلاد مع رادو الوسيم.  
في هذه اللحظة بالذات يدق هاتفا مدويًا، إنه فيركا. ترد كورميسا  
على المكالمة.

- آلو كوري.. كيف حالك؟

تجيبه كوزميننا: نعم فيركا، ما هنالك؟

- لا شيء، كنت أفكر باسمجي. إليك هذه الليلة.

- الآن؟ أقصد الليلة؟

- نعم الليلة. هل لديك ارتباطات أخرى؟

تفكر كورميسا، حسنا هو رجل ولديه رغباته الخاصة كذلك. وتبدأ  
بالتفكير في كم هو قاصد في يهاتمها فقط من أحل... لكن، وماذا إن كان  
يملك رغباته الخاصة؟ ألا تملك الكلاب ذلك أيضًا؟ حسنا، إذن فلتكن  
ليلة وداعية سيرحب بها دون شك، فنتهي من أمره وستقل عدا إلى  
بوحارست لتقضي أمر بروفيسور بوشينسكي.

- آلو.. كوري.. هل ما زلت هنا؟

- نعم فيركا.. لا، ليس لدي ارتباطات.

\*\*\*\*\*

۱۱۸  
۱۱۹  
۱۲۰

الفصل الثالث عشر  
مكتب توروک

## جادة بالدوري - بوخارست

كانت ليله لا بأس بها كوزميننا. نعم، انفصلت عن فيركا. لكن ثمة أمراً ما لا يريحها حيال ذلك.

نطرق باب مكتب توروك وتدخل مبتسمة، وتقول: لقد طرقتُ الباب هذه المرة. يتسم توروك رعباً عنه ويقول: نعم فعلى، يا للمفاجأة! هي مفاجأة بالفعل، قدومك وتبريفي في مكثي المتواضع ذكثورة دالكا. ويشير إليها بالحلوس.

تجيبه كوزميننا: في الواقع، لم أكتفِ بما تحدثنا به في الهاتف، كان لا بد لي من جلسة مطوّلة معك.

- نعم، أرغب بذلك.. عندي محاضرة بعد ربيع ساعة، نستطيع احتساء بعض الشاي الآن، ثم سأكون رهن إشارة بعد المحاضرة. وبالفعل، سكب توروك لهما بعض الشاي. وبدأ في تبادل بعض وجهات النظر، التي لم تكن ذات قيمة كبيرة ثم رحل توروك لمحاصرته. وعادرت كوزميننا أيضاً متوجهة إلى المكتبة للبحث قليلاً عما قرأته بالأمس.

قامت كوزميننا بجمع كل الكتب التي تحدثت عن فلاد الثالث، فوجدت بعضها قد تجاهل تماماً تلك العبارات التي وحدثها في ملاحظات بوشينسكي.. بينما وجدتها مذكورة في كتاب أو اثنين. تقدمت منها أمينة المكتبة قائلة: هل تواجهين مشكلة؟ تنظر إليها كوزميننا متسائلة.. فتفهم أمينة المكتبة بطراتها تلك وتجيب: أنا أمينة المكتبة ولم أرك هنا مسبقاً، لذا افترضت أن بإمكانك مساعدتك في أمر ما.

- أوه! يا للطيفك عزيزتي!

ترد كوزميننا ثم تردف: هل تعلمين شيئاً عن فلاد الثالث؟  
فترد أمينة المكتبة: أوه! دراكولا! أجل بكل تأكيد. عمّ تبحثين

وأخبرنها كورمينا عن تلك الفقرة في يوميات جورجى. فمكثت أمينة المكتبة قليلاً ثم قالت: انشرت أخبار قسوة دراكولا في جميع أنحاء أوروبا.. وقد سعى ملك المجر لتعريض تلك السمعة لتأكيد صحة قراره بسجنه من قبل.. لكن تلك الأخبار لم تكن مبينة على حرافة. فقد كان دراكولا متوحشاً سادياً بالفعل.. ومن المرجح أن تكون تلك الأعوام التي قضاها في كنف السلطان هي السبب. لا أحد يعلم عن وجه التحديد سبب العيرة الشديدة التي ملأت قلب دراكولا ضد أخيه، لكنها كانت وحشية، وهي دانتها سبب كراهيته الشديدة للأتراك الذين فضّلوا أحياه عليه شخصياً. وكأنه في حربه لهم كان يحارب أحياه.

- إذن هو صحيح؟

فتحيبها أمينة المكتبة وتعلو وجهها الابتسامة: هي مُرّحة، لكن لا أحد يملك معلومات قاطعة عن تلك الفترة من التاريخ. فالمؤرخون القوميون سواء الرومان أو البلغار يميلون لاعتبار دراكولا بطلاً قومياً. ولكن البعض منهم وغيرهم يعتبرونه وحشياً سادياً طاعية.. لم يسعَ إلى شيء في حربه للأتراك سوى النار لنفسه.

- ولم لا تقولين بأنه بطل؟

فتجيبها الأمينة: أنا لم أقل ذلك. لكنني لا أنكر أنني لست مقتنعة بأنه سعى لحرب الأتراك فقط من أجل استغلال الأشياء، فقد كان الأتراك هم من أعادوا له ملكه في المرة الأولى.

- ماذا قلت؟

فتكرر الأمينة: لقد أعاد الأتراك له ملكه في المرة الأولى. أترين؟ عندما قُتل والده فلاد الثاني على يد النبلاء لمتحالفين مع ملك المجر، أطلق الأتراك سراح دراكولا مع حامية تركية واستعادوا له ملكه. ثم انسحبت الحامية بعد أن ضمنت عودة الأشياء لدفع الجزية. لكن حلفاء ملك المجر لم يلبثوا أن هاجموا والأشياء وفُزِم دراكولا وفُز إلى مولدايفيا.

- أين أحد هذا الكلام؟

تشير لها أمينة المكتبة إلى أحد الكتب أمامها. فتفتح كورمسا الكتاب عن غير هُدى نائحة فيه.. فتبسم الأمينة من جديد وتسال: هل من أي شيء آخر؟ فنظر إليها كورمسا من جديد وبانسماء عريضة تقول: لا، وأشكرك جريلاً على ما تفعلين عليّ به.. عتد الأمينة بلباقة: أبداً. هذا واحي.

تذهب أمينة المكتبة بسما تتابع كورمينا بحثها، وفعلاً تتأكد مما قالته لها أمينة المكتبة. هكذا الأمر إذن، هي حكاية صلاح وجورجي مرة أخرى عبر التاريخ. لعل هذا يفسر سر اهتمام جورجى به. لكن لماذا الآن، أو بالأحرى، لماذا بعد عملية الزراعة؟ ما الذي حدث كي يكتشف هذا التشابه فجأة.

تتفقد كورمينا الساعة لتجد أن الوقت المحدد للمحاضرة قد انتهى فتنهص في عود لمكتب توروك.

تلاقيا في الممر المؤدي إلى مكتب توروك وسارا معاً باتجاهه.

- أنسى أن قصيت وقتاً لطيفاً في المكتبة.

- وكيف عرفت أنني كنت هناك؟

- حسناً، لم يكن الأمر صعباً.. إلى أين عساك تذهبين سواها؟

ويبتسم.

يفتح لها باب المكتب لتدخل ثم يدخل وراءها.

يتساءل توروك: إذن، أين كنا؟

- كما نتحدث عن الذاكرة.

- نعم، صحيح. فكرت في أمر الملاحظات، وأرى أن تسلسل الأفكار

هو كالتالي: إن الأصل في الأشياء التي تحدث لنا هو السيان.. إلا إن بدا

لها أهمية ما بدينا فنقوم بتعليم العقدة العصبية التي تشير لهذه

الذاكرة إن جاز لنا القول. إن الذاكرة البشرية ليست فونوغرافية.. إنما

هي أقرب للانطباع.. وعليه فلو أنني في طفولتي وفي يوم ريعي جميل

قد وقعت عن دراجتي الحمراء أمام قطعة مارة في الشارع فجرحني  
وكسني جرحاً بليغاً.. وقد ضحك علي أصدقائي الحمقى لذلك.. فإني  
لو تمكنت من تذكر هذه الحادثة الموم، فإني قد أتذكر أنه كان  
يوماً حاراً للغاية، أو يوماً عاصفاً، نعترت بحجر في الطريق الوعر الذي  
اصططرت لسلوكه كي أنعادي تلك القطعة الحمقاء التي كدت أن أدوسها  
فوقعت عن دراجتي السوداء.

- ولماذا نعترت بعض التفاصيل في ذكراك؟

- لأن الذاكرة البشرية لا تحتفظ بكل التفاصيل، فهي تذوي مع الزمن..  
ويبقى لأثر المضي العلق عنها في الذاكرة، فتعيد تشكيل المشهد ساء  
على ما خلفه تلك التفاصيل بالاتفاق مع الحادث في نفسك.. فتصبح  
القطعة هي السبب لأن المرء يميل بالعادة إلى لوم الآخرين على رلاته  
الشخصية.. ويصبح الطقس منظرًا في يبرر الزلل أو كي يكسب المرء  
تعاطف امرأة جميلة أمامه.

ويبتسم بحب، فتضحك كوزمينا وتقول: كم أنت سخي!

فيردف ثوروك: وتصبح الدراجة سوداء لأني أكره اللون الأسود.

- لماذا؟

- لأنه.. مهم مم.. لأنه لون عي!

- لا، قل لي لمر؟

- حسناً، لأن الأسود ليس لوناً حقيقياً.

- ماذا تعني؟

- إنه اللا لون.. إنه نقيض اللون.. إن الأسود هو العدم، هو اللا

حياة.. إن الكون أسود لأنه ميت.

- لكن المريح ميت أيضاً وهو أحمر.

يجيبها فوراً: ذلك لأن المريح يحتوي على الكثير من الحديد.

فتضحك كوزمينا ملء شديها وتقول: أنت لا تفعل.

لا يمكن لثوروك أن يقر بأنه أخطأ، فيلجأ فوراً للمراوغة والمزاح



كيفية تمت فاعلية لا بأس بها أحياناً.

- هاك شيئاً مثيراً، لقد بحثت في هذا الأمر، ووجدت أن هناك حالات لا بأس بها من القضايا الجنائية التي أدين فيها المتهم بناءً على أقوال اشهود، ثم تبين فيما بعد بالدليل القاطع أن المتهم بريء. وهذا يدل على أن الذاكرة البشرية لا يُعَوَّل عليها كثيراً.

- ماذا تقول يا رجل؟

تساءل كورمينا بدهشة.

- انتظري، هناك المزيد. شاي أولاً؟

- أجل، أرجوك.

يسكب لهما كوبين ثم يكمل: في الواقع، كان فرويد يراهن كثيراً على وجود الذاكرة العوتوغرافية، على عكس ما يعتقد العلم الحديث الآن، وهو صاحب الاعتقاد السائد بأنه من الممكن مع تحفير معين للذاكرة أن نتذكر أشياء مشيئة حدثت لنا في الطفولة، وكما يعلمين عد فرويد كل شيء يعود إما للطفولة وإما للجس.

- لا تخرج عن السياق.

تبته كوزميا باسمه.

- عموك سيدتي.

ثم يردف: لقد أضاف فرويد التنويم المغناطيسي كخاصية لتبنيه الذاكرة.

- جميل.

لكن توروك قال: حسناً، هو ليس جميلاً، لأن فرويد كان مخطئاً. لأنه من معرفتنا بالذاكرة كما شرح لك فيما سبق، وأنها انطباعية، فما تم نسيانه على الأرجح قد ذهب إلى الأبد، وما تلك الأشياء التي يدعي الناس بأنهم قد تذكروها إلا بسبب ما يقحمه المنوم المغناطيسي لهم في ذاكرتهم. إن الأمر لا يكون مقصوداً، بل هي أشياء انطباعية في ذاكرتهم، كل ما يحدث هو أنه يُساء بأويلها.

إلى أين تريد أن نصل في الحديث؟ نسألك كورمينيا

- أظن أن جورجي فهم ما يحدث معه، وكان يحاول أن يحدد له تفسيرًا. فقرأ في الذاكرة. وكتب هذه الملاحظات الثلاث كخلاصة.  
- حسنا، والملاحظة الثالثة؟

- لقد بحثت أيضًا في أمرها ووجدت أن ترام ستوكر الروائي الأيرلندي الشهير قد قام بوصفها دون أن يذكر بشكل صريح مصطلح «الذاكرة الكلية»، في روايته «دراكولا» فقد كان يتحدث فيها عن كون مصاصي الدماء يملكون ذاكرة مشتركة فيما بينهم.

تعلق كورمينيا: هذا يؤكد بأنه كان يفكر في تفسير لما يحدث معه.  
فيقول توروك: نعم، على الأرجح. ثم يسألها: هل معك الدفتر؟  
نعم، أحضرته معي. هاك.

يعد توروك يده ليمسك الدفتر ويبدأ في القراءة للحظات. وبعد دقيقتين، نظر إليها وقال: لم لم تحبيري عن هذه؟  
- عمّ تحدثت؟

- «كانت بعض القائل القديمة تأكل قلوب أعدائها لظها بأنها إن فعلت وسيحصل أفرادها على شجاعة عدوهم بهذه الطريقة»..  
كانت هذه العبارة مكتوبة بين قوسين، وما يثير الرعب هو ما كُتب إلى جوارها، «لا نفع». لم تصدق كورمينيا ما تراه بعينها. ماذا يعني به «لا نفع» بحق الجحيم؟!

هل جرب جورجي أكل لحم بشري؟ نسألك كورمينيا.  
يفكر توروك لرهة ثم يقول: لا أعتقد أنه من الممكن أن يجرف جورجي في هذا الأمر لهذه الدرجة. لكن هذا يوضح أمرًا مهمًا بخصوص هذا الدفتر.  
- وما هو؟

- يبدو أن جورجي العزيز كان يفكر تمامًا كما نحن نفكر الآن، ولربما وصل بتفكيره إلى الذاكرة الحلوية. ولا أستبعد أن يكون الآن في بحث

عك.

- لكن لم أكل اللحوم البشرية؟

- ألم تخبرينا أنا وإيلين بأن نقل خلايا من جسد إلى آخر قد يقل

معه بعض الذكريات كذلك؟

- نعم، لكن هذا بمعنى الرعاية أي إعادة ربط تلك الخلايا كخلايا

حبة في داخل الجسد الجديد.. وليس عن طريق أكلها وهضمها لأن

ذلك سيدمر الذكريات بداخلها أيضًا.

- نعم، لكن جورج حتمًا فكّر في الأمر.

- أجل، جائز.

حسنًا، وإلى ماذا يوصلنا ذلك الآن؟ تتساءل كوزميا.

لا بد لنا من أن نتطر لأشي اعتقد بأنها سسمع من جورج قريئًا.

يجيبها توروك.

- وما الذي قد يجعله يبحث عني؟

- هو الآن يعتقد بأن الدفتر لا يزال مع ماريا.

- أوها صحيح.

- بمناسبة أكل لحوم البشر، هل تودين تناول بعض الطعام؟

يتساءل توروك. فتضحك كوزميا وتقول: أجل، بكل تأكيد.

\*\*\*\*\*

١٩٨  
١٩٩  
١٢٠

## الفصل الرابع عشر المطعم

### جادة باندوري - بوخارست

رغم حبيبة أمل توروك بكورمينيا في السابق لكنه كان يمكن استشعار اعتدال مزاجه. وفي واقع الأمر هو ليس بالرجل الذي من الممكن أن يتكدر مزاجه بسهولة، لكن سفل بأن ذلك الشعور بالانزعاج قد ولى، وذلك الجحيم الذي تمناه لكورمينيا وجورجي قد برّذ، حتى أصبح من الممكن أن يذهب الناس إليه في رحلات!

أحدها توروك إلى مطعم راقٍ في القطاع السادس، وبالتحديد في روزو، وكان المطعم مطلقاً على بحيرة موري.. وكالعادة، كان منظرًا رائعًا.

طلب توروك زجاجة فاحشة من السيذ الأبيض، قبل أن يبت في أمر الطبق الرئيسي. وبينما كانا كلٌ يطر في لائحة الطعام كان توروك قد أصبح في عالم آخر. ألا تحدث تلك الأشياء أحياناً، عندما تكون مع «أحد ما» في مكان خاص، تسمى لو أن هناك رزاً لتوقيف المشهد في يستمر للأبد؟ عندما كان توروك يطر في لائحة الطعام كان فيما يبدو يبحث عن ذلك الرر.

تختار كورمينيا ما تريده ثم تصع اللائحة على الطاولة.. وتنتظر إلى توروك الذي ما يزال يبحث حاهداً عن ذلك الرر العجيب. يبدو أنك ستلتهم اللائحة! تقول كورمينيا في مرج.

فيضحك توروك ويقول: لا أستطيع، فأنا أتبع حمية أتكيز". فتضحك كورمينيا ملء شديقتها. ثم أنت لطيف معي إلى هذا الحد؟ تتساءل كورمينيا.

فيقول توروك: أني تحاولين مساعدة صديقي. ولذا واجبي أن أساعدك.

---

\* حمية عدائية تعتمد على تناول البروتينات وتجنب الكربوهيدرات.

- لكنك تعتقد بأن فرصتي مجرد هراء، أليس كذلك؟  
في الواقع، هي ليست هراء بل ترهات.  
فصحك كوزمينا.

- إذن أنت تعتقد كما يعتقد صديقك فيما يخص الحب؟  
تسأل كوزمينا. ودون أن يطر نوروك إليها يقول: الحب كلعبة  
قمار.. لربما يكون أشبه بلعبة «بلاك جاك» يحتاج من المرء أن يتحل  
بحدس جيد ليعرف متى يطلب المريد ومتى يتوقف.. متى يسحب  
بهذوء ليحافظ على ربحه أو ليفل من خسائره.. أو على أقل تقدير  
ليحافظ على ما تبقى له من كرامة.  
- إذن، أنت تقر بوجود ما نسميه حدثًا؟  
- هو يمان وليس معرفة عزيري.. أي أنني لا أستطيع أن أثبت لك  
وجود الحدس.

حسنًا، وما يخبرك حدثك عي؟ تسأل كوزمينا بحب.  
- هو لا يقول شيئًا.

- إذن أنت لا تصغي له كما يجب.  
ينظر نوروك إليها لبرهة، ويضع لائحة الطعام على الطاولة ثم  
يقول: هل أحبرك عنك قليلًا؟  
- أرجوك.

- حسنًا، أنت فتاة جميلة.

تضحك وتقول: حقًا؟ أحبرني شيئًا لا أعرفه.

- لا تتعجلي عزيري.. أنا أحبي فقط.

تضحك مرة أخرى ثم تقول: حمر كما شئت وتابع من فصلك.

- أنت فتاة قوية.. لكنك هشة من الداخل، لربما تجعلين حياة  
الكثيرين جحيمًا في العمل لكنك عندما تكونين وحيدة في فراشك كل  
ليلة تبكين نفسك حتى النوم من فرط الوحشة. تلك القسوة والشراسة  
التي تظهر بها ما هي إلا فشرة تكتسب بها كنوع من الحماية لا أكثر.

لم تستطع كورمينا أن تخفي ارتعاجها من حدىس ثوروك، فقالت:  
يبدو أنه سيكون من الأفضل لو أنك لا تسمع إلى حدىسك..  
لم يعقب ثوروك بشيء. أعاد لائحته الطعام إلى يده، وبالأحرى أشار  
إلى البادل.

أراد ثوروك أن يمتن كورمينا من الثأر. هو يعلم أنه كان محققاً في  
كلامه.. فردة فعل كورمينا كانت أشبه بالصراخ أن «أجل أنا كذلك».  
رغم ذلك أراد أن يعطيها الفرصة كي يردّها إليه، فقال: وأنت، ما يحبك  
حدىسك عني؟

كانت كورمينا مطأطئة الرأس كي تتجنب التقاء عينيها بعيني ثوروك،  
تخلق بشيء ما على الطاولة، فطربت بعينيها إليه دون أن ترفع رأسها  
بما يكفي، فكانت تبدو كقطع مشاعب يلقى طلباً صريحاً من أستاذة  
يسمح له بالمشابعة.

- حسناً، أنت رجل لطيف. طاعن في السن لكن ليس حدىساً.. بل  
روحياً. فأنت كروح عحور تعيش مسجونة في جسد رجل في الأربعينيات  
من عمره.

- هل هذا كل ما لديك؟

يقول ثوروك مستعزاً كورمينا. لكن كورمينا وبشكل غريب نجيب:  
نعم، هذا كل ما لدي.

وفي محاولة يائسة من ثوروك لكسر الجليد المتراكم ثانية يقول: هل  
تعجبك المظنر؟

تقول كورمينا: أحب البحر أكثر، أحب ذلك المشهد الذي يبدو لي  
من نافذة منزلي في كونستانتسا.

فيقول ثوروك: من المثير في البحر أنه يسمح لك بالحديث معه كما  
شئت، وفي اللحظة التي يحملك الانفعال فتعاقبه.. تعرق، وهكذا هم  
بعض البشر تماماً، قد نحادثهم وفي لحظة من الانفعال العاطفي قد  
نحتضنهم فنغرق بهم، وعندها يكون في الغرق بعث جميل.

هل هذا الجانب الشعري من الروفيشور توروك؟ تتساءل كورمينا.  
على الأرجح نعم. يجيبها توروك.

يصل السادل مع الطعام وبدأ في توزيعه على الطاولة.. ويتناولوا  
طعامهما بهدوء ويتبادل بسائط للكلمات تفرصه صروره الطرف، كقول  
«مرر لي الملح من فضلك»

انتهى الطعام، وبدأ توروك في إعادة الحديث عن أساس هذه  
العلاقة النائية.

- ماذا لديك أيضًا عن جورجي؟

تتساءل كورمينا من فورها: هل كل الرجال كجورجي؟ أقصد فيما  
يخص علاقتهم بالنساء، ومفهومهم عن الحب، أعني.. عندما أرسلت  
إليّ ماريًا دفتر الملاحظات أرفقت معه رسالة اعترفت لي بأنها كانت  
تحب جورجي. وأنها كانت مستاءة من بروده وبطونه للحب.. لكن حبها  
له أجمعها.

- أوه عزيزتي! إن ماريًا تدرك من صميم مهنتها أن جورجي على حق.  
على الأقل من وجهه نظر علمية محضة. لكنها على الأرجح ككل النساء  
ترى قلبها عكس ما يقوله العقل والمسطق. لن أنكر أبدًا أن الأمر  
شاذك فيما يخص العلاقة بين الرجل والمرأة. ورغم ذلك أقول إن كل  
الحكاية تعتمد على الأمل، فالرجل يحاول أن يزرع الأمل في صدر المرأة  
بمستقبل للعلاقة بينما تحاول المرأة أن تزرع الأمل في صدر الرجل  
بأنها تستحق التصحية والاستقرار في سبيلها.

تقول كورمينا في نفسها: كلام تقليدي صادر من رجل.

- ولماذا تفرص بأن المرأة تتوق لأن تبدو مُجدية في عين الرجل.

- أوه عزيزتي! أرجوك انظري في الجوار. لماذا تترين المرأة هكذا بشكل

مفرط؟

فتقول كورمينا فورًا: ليس كلهن.

فيستدرك توروك: نعم، نعم.. بالطبع. لكننا نتحدث من ناحية



علمية وهي تنطق في عمومها عن الأغلب، لكن ليس بشكل مطلق  
بردف توروك: وعلى هذا الأسس من الأمل تعمل الكيمياء عملها..  
وتطلق ما بصم لكل طرف الحصول على ما يريد.  
وما الذي يريده كل طرف؟ تتساءل كورمينا.

يمد توروك يده إلى راحة السد ليستب لهما كأسين، دون أن يسأل  
كورمينا، ثم يبدأ في الرد: من المهم أن يدرك أن الآلية التي يعمل فيها  
العقل فيما يخص العلاقات العاطفية هي من أكثر لآليات بدائية،  
والتي لم تتطور كبقية آليات الجهاز العصبي في الدماغ. وعليه فإن  
غاية الرجل على الأغلب هي نشر دريته في أكبر عدد ممكن من النساء.  
بينما تكمن غاية المرأة في الاستقرار مع الرجل إلى الأبد وبطراً لتضارب  
العائتين مع بعضهما البعض فإن الطبيعة انتدعت هذه الكيمياء  
المدهلة كي تحير للطرفين على البقاء معاً لفترة كافية لتوليد جيل  
جديد.. لتوفق بين العائتين إن أمكن لما المول. وهذه الكيمياء في نهاية  
الأمر هي ما يسمى بالحب.

- وماذا عن رفضا لبعض الخيارات المتاحة؟ فليس كل من يبدي  
اهتمامه لنا يلقي عدداً قبولاً بالضرورة.

- نعم، هذا صحيح. ولكن هذا له أسبابه. فلربما لم يعجبها شكله،  
أو أنها مهمة بأحد ما.. أو أنه لم يطرُق الباب الرابع لها. ولأقصر  
لك الأمر بشكل أوضح، إننا بشكل عام نتسجم مع قوانين الانتحاب  
الطبيعي في نظرية داروين، التي نفترض بأن الفرد الأصالح هو الذي  
سيتمكن من ابتكار وتوريث موروثاته الجينية للجيل الجديد. إننا  
نمارس التمييز حسب الشكل أو العرق أو الديانة ثم نقوم بدور إنساني  
في استنكاره ونغص من يفعله.. نعتقد بأن أنه من الممكن أن تتقبل  
الارتباط بدين أصالح مصاب بالسكري ولا يملك المال؟ قد يكون رجلاً  
طيباً بحق لكن الطيبة هنا ليست ذات أهمية.. فهو على الأرجح لن  
يكون مادة تصلح لشرف الزواج منك. حتى أنا.. أكننت سأقبل الارتباط

بعملاء أو بمن هي بقدم واحدة؟ إن الرجل ما لينفر من امرأة كاملة الجسد إن لم يعجبه لون بشرتها فكيف إن كان بها عيب أكبر؟ أحشى أننا اعتدنا النفاق الاجتماعي عريزي.. ولما نملك سوى إنكار ذلك كنوع من تفعل الإنساني بينما تنعدم الإنسانية في أفعالنا في واقع الحال.

- هل هكذا كان يفكر جورجي؟ هل كان ذلك عادلاً لما رآه نراك؟ عريزي.. إن ماريا امرأة بالغة راشدة قوية.. وستطيع أن تتخذ قراراتها دون تأثير من أحد. ثم من قال شيئاً عن كون الحياة عادلة؟ فتقول كوزمين: ماذا عن لعبة الطبيعة؟ إنها نعمي البصر.. فنحن لا نحبههم لحقيقتهم.. بل نحبههم لما نراهم في أعيننا.. لهذا يحدث أن نكرههم متى ما تمكنا من رؤيتهم على حقيقتهم. ولا تستر أن باقي الحب والكراهية يتجاوران في القلب، وفي سياق الحياة قد يحتلط عليك الأمر بسهولة.

يبدو أن هذا حوار لن أعليك فيه. يقول توروك. فتبتسم كوزمين متعجبة.. فبردي توروك قائلاً: ماذا عساي أقول؟ نحن حس من الحناير.. أيرصيك هذا؟ فتضحك كوزمين ملء شديها. في هذه الأثناء يأتي النادل؛ معذرة عن المقاطعة، نود إدارة المطعم بأن تقدم لكما قسيمة لرحلة سياحية مجانية لشخصين إلى بران - براروي كهديه لكوبكما قد طلبتما الوجبة رقم مائة ألف مد تاريخ افتتاح المصعم. يقول توروك في نفسه: بران - براروف.. حيث قلعة دراكولا؟ عندما نأت على سيرة الشيطان فإنه يهب قادماً.

---

\* هي قرية تابعة لمقاطعة براروي وتكنم شهرتها في احتوائها على قلعة دراكولا.  
\*\* مدينة رومانية تقع على الحدود بين ولايتي والاشيا وترانسلفانيا الرومانييتين، وهي على بعد 140 كيلومتراً شمال بوخارست.

لكنه يقول: شكراً حبيباً لك.

يضع البادل القسيمة على الطاولة ثم يصرف.

يبدو أنا محظوظان. تقول كورمينا.

- ما رأيك؟ هل يذهب؟

يسأل نوروك. وقبل أن تجيبه يستدرك فيهر رأسه ويقول صاحكاً: أنا

أدأعك وحسب.

ثم يقدم لها القسيمة.. قائلاً: أنتِ مهتمة بدراكولا. وقد تكون رباته

قلعة دراكولا فكرة جيدة لبرويج عن النفس كذلك. إن الأمر يبدو

وكأنها دعوة شخصية من دراكولا للأميرة كورمينا دالكا.. من بدري؟ فقد

يصحو دراكولا من فمه ليسمعيد ملكه من جديد.

بعصّة في عمقي أم بقلة؟ تسأل كورمينا.

فيحييها نوروك: سيان! ثم يرفع كأسه داعياً إياها لشرب نخب.

نخب دراكولا.. ويقدح كأسه بكأس كورمينا.. ويحتسيان كل منهما رشقة.

لم تصع كورمينا كأس السيد على الطاولة، بل بدأت بتدويره بين

راحتي كفيها. ثم ترشف منه رشقة هادئة أخرى وهي تنظر إلى الأفق..

ثم تعود فتقول: أنا أعلم أنك نخب جورجي. ولكن هل نراك نخب

ماريا كحكك لجورجي؟

يطر نوروك إليها. فردف كورمينا بارتباك واضح: لا أقصد أن تحبها

حُباً.. كالحب. أقصد حب صديق، كحكك لجورجي. هو يسمى بالحب

أيضاً؟ أليس كذلك؟

- في الواقع، لقد تعرّف جورجي إلى ماريا من خلالي. وقد كما أنا

وماريا في فترة ما حميمين.

تشهق كوزمينا: أنتَ وماريا؟

- أجل.

- وما الذي حصل؟

- ما حصل هو ما يحصل دائماً.. عندما تذوي شعلة الحب. لسبب

أدري إن ملّ أحدنا الآخر أم ماذا.. لكنا اتفقنا يومًا بأن نفتح المجال  
لمواعدة أشخاص آخرين. وهكذا تمت الأمور.  
- وهل أحببتها؟

- نحن لا ندرك حقيقة فراق الأخت فعلاً إلا عندما تتيح لنا الظروف  
اللقاء مرة أخرى.. عندها نقف عراة أمام حقيقة أسا مصطرون  
لتحيتهم كما يفعل مع العرباء، وكما يحيي العرباء...  
يقول توروك هذه العبارة المؤثرة ثم يردف: حسناً، لا تصدقني تلك  
الترهات.

فتصحك كوزمينا. ثم يصيف نوروك فيقول: لا، هو الحب الكيمائي..  
فلسك أرى سوى ذلك.

- حسناً، هل تفتقدها؟

- أحياناً.

- هل أنت نادمٌ على تركها؟

- لربما أرتي لبعضي أحياناً.

فتصحك كوزمينا وتقول: كفاك سخرية.

فيقول: وما رأيك أنت؟

فتجيبه كوزمينا: أقول تماماً كما يقولون، إن الحياة لا تعتمد على  
توزيع أوراق اللعب.. بل في كيفية اللعب بتلك الأوراق.. فلا تلم الحياة  
لأنها لم تكن عادلة معك.. أنت فقط لم تحسن اللعب.  
فيرد توروك: رغم أي لم أَلَم الحياة قط، لكن أُووَنشُ! كان ذلك  
مؤلماً.

فتعود كوزمينا للضحك مرة أخرى.

\*\*\*\*\*

---

\* Ouch! لفظ يستخدم تعبيراً عن الشعور بالألم بشكل مجازي.

۱۳۹

۱۴۰

الفصل الخامس عشر  
قلعة دراكولا

## في الفندق

في صباح اليوم التالي لم تستيقظ كورمب من نومها مكزاً، حتى وقت الظهر تقريباً، وأفاقَت وفي بالها كلمة واحدة «براروف».

قامت من سريرها تتكاسل، وطلبت الفطور إلى العرفة، فمدا كانت أكسل من أن تنزل لتناول الفطور. لم تشعر برغبة في فعل شيء بعدها على الإطلاق. «براروف» بدا وكأنه اسمٌ موسيقيٌ لبطل عالماً كأعنية ترتبط بذكرى معينة، فما أن سمع الأعينة حتى نرى الذكرى كلقطة من فيلمنا المفضّل لكن في إطار صورة فوتوغرافية.. أو بمجرد أن نمرّ بالذكرى في بالنا حتى يبدأ بتريد بعمّة تلك الأعينة.

حسناً، لنذهب ولنرى.. ولنتدبّر من هذا الأمر. هناك بعض الرغبات إن تمنعت عنها تمنع عنك الشعور بالحياة.

وكما كان في المرة الأولى، خرجت كورمب من الفندق واستقلت أول حافلة معادرة من بوحارست وهذه المرة إلى بران برازوف.

سلكت الحافلة طريقها باتجاه نازغوفيشني، ثم لونها، فوينيشني، أوسيشني، سيتاتبي وصولاً إلى روكار.. وأخيراً إلى بران.

بران قرية تقع في وادي، نطل عليه سلسلة جبال بيوسيعي.. تقع معظم السلسلة على يسار الوادي، وعلى يمينه تقع هضبة متواضعة تمثل جزءاً من امتداد السلسلة الجبلية التي تمتد فوق الهضبة، لتكمل الجزء الأيمن لهذه السلسلة العظيمة حيث نُصبت قلعة دراكولا.

كانت القرية في الماضي تعتمد على الزراعة، لكنها اليوم قد تحولت إلى السياحة. طريق الوادي يمتد ليصل إلى مدينة برازوف ثم أقصى شرق رومانيا حتى الحدود مع مولداڤيا.. ويأتيها السياح من شتى أنحاء العالم.

استفادت بران من سمعة دراكولا التي أطلقها ستوكر في روايته على

مستوى العالم، ربما كانت قبل ذلك مقصورة على أوروبا.. ورغم أنه ليس ثمة دليل على أن هذه القلعة هي التي قصدها ستوكر في روايته، وعلى الأرجح فإن ستوكر لم يكن يعلم بوجود هذه لقلعة من الأساس.. حتى أنه لا يمكن أن تكون هي ذاتها جغرافيًا.. ففي رواية ستوكر كانت القلعة في سلسلة كارباثيان الجبلية والتي تقع إلى الشمال من هذه القلعة في ترانسلفانيا. وقد أعطى ستوكر بالفعل عندما ربط بين دراكولا وترانسلفانيا.. نعم هي مسقط رأسه، لكنه ارتبط أكثر بمملكته والأشياء جنوب رومانيا. بل إنه من غير المرجح أن تكون لهذه القلعة أي علاقة كانت بدراكولا، وإن كان ثمة قلاع قد استخدمها دراكولا بالفعل فهي قلعة بوياري في أريفو، والتي لم يتق منها سوى الأنقاض. وقلعة كورنر في مقاطعة هويدورا غرب رومانيا.

لكن قلعة بران نجحت على أي حال في الاستحواذ بارتباط دائم بدراكولا ورواية ستوكر، وربما لشكلها الجميل والمكتمل، والذي لربما يوصف بالسياحي بامتياز. فالوعي الذي تمتلكه الجماهير يهتم بأسجـم الحقيقة مع ما يعرفونه بالفعل، ويشككون في الحقائق التي تتعارض معها. وعليه فإن قلعة بران تنسجم مع حـو الرعب الذي يفترض أن يوحى اسم دراكولا به.. ويتفق أنها جميلة كذلك.

وكما قلنا بأنه قد أطلقت الكثير من الشائعات على دراكولا.. وهو أمر طبيعي لصيته السيئ، ومنها أنه عُثر على قبره فارغًا، رغم أنه لم يُعثر بعد على قبره حتى اليوم. وربما تعدّ هذه الشائعة بالذات هي ما أوحى للناس وهم أنه رجل لا يموت.. مما ألهم ستوكر برأئـته دراكولا.

أخذت كوزمينا جولاتها السياحية وذهبت لتبيت ليلتها في أحد الفنادق السياحية الكثيرة في قرية دراكولا.

هو فندق متواضع، فلم تشأ أن تنزل في فندق يعج بالسياح. له بهو أعرض مما يجب، يتميز بأثاث يبدو عليه طراز العصر النيتوني. على

يسار البهو يقع مكتب الاستقبال.. وفي آخر البهو تقع كافتيريا وبار صغير. تنهي كورمينا من إجراءات الاستقبال وتصعد لغرفتها.

كانت الغرفة لا بأس بها، تحتوي على أثاث من نفس طراز أثاث البهو. ذهبت كورمينا باتجاه الباعة التي كانت تطل على بضع شجيرات، وحيث إن الليل كان قد حيم منذ بضع ساعات فلم تستطع أن ترى شيئاً. وحتى إن تمكنت فليس ثمة ما يثير الاهتمام.

ها أنا ذا في قرية دراكولا. وحيدة! لم لم ألتحق بعم لتوروك؟ إن كانت المرأة نخشى الوحدة فقد يكون دهايبها إلى مكان كهذا خياراً سيئاً للعابه. أحتاج إلى مشروب.. أحتاج إلى راحة.

نزل كورمينا إلى البار وتجلس إلى كرسي وتطلب من النادل كوكتيلاً خاصاً.. لم يكن هناك في البار سوى رجل على الطرف لآخر من البار.. وزوجين في الحلف في طور تودد طفوسي يثير القرف إلى حد ما.

كان الرجل على يمينها بعيداً، ويرتدي قبعة يعطي وجهه المائس إلى الأسفل، حيث بدا وكأنه ينظر في كأسه.

يقدم النادل الشراب لكورمينا.. التي رغم ما يحري خلفها من قرف تشعر بالاستئناس.. ربما كان وجود النادل والرجل على يمينها بهما ذاك المفعول.

تحتسي شرابها على مهل وتلذذ، رغم أنها تكاد لا تشعر بأن له أي طعم. هي تفكر لربما كان حراً بها أن تأتي إلى هناك بصحبة فيركا. لكنها انفصلت عن فيركا لتوها.. صحيح، لكن لم عساها فعلت ذلك؟ ثم تخطر ببالها كلمات توروك: «ما حصل هو ما حصل دائماً.. عندما تذوي شعلة الحب، لست أدري إن ملأ أحدنا الآخر أم ماذا»، أهو الملل إذن؟ هل ذلك يعني أنني أحتاج إلى التجديد؟ إذن لم يخطر بباله الآن، ولم أشعر أنني أفقده؟

في الواقع، هي تفتقد الرفقة.. لافيركا. وهي على الأرجح كانت لتسي أمره فوراً لو كان ثمة من يرافقها في هذه اللحظة.. هكذا نحن، ننسى



أحدهم بأحد آخر جديد. إنه الشعور بالحب ما نطفيه، لا أحدًا بعينه. وهذا ما كان حورجي وتوروك يؤمنان فيه.

تنظر كورمينا إلى يمينها، فتجد الرجل يحتسي الشراب وينظر إليها.. وعندما اتفقت نظراتهما ابتسم لهما.. ولم تردد كورمينا في أن ترد الانتسامة بمنلهما.

لم تسم كورمينا في النظر إليه، فاشغلت مرة أخرى بأفكارها أنا لست أرتبط بالرجال عاطفيًا ولا أحملي أرتبط شخص عاجز منكم قال توروك. أيعقل أن تكون بمنثل تلك الشاعرة؟ هل كل ما تعنيه حياتها هو أن يورث الأفضل ما موروثاته الحبيبة إلى. لجيل الحديد؟ يا لها من حياة مادية حالصة!

يأتيها البادل كأس من الويسكي فائلاً إليها من الرحس على الطرف الآخر من البار. فتظر كورمينا إليه فتجده ينظر إليها مبتسمًا ورفع لها كأسه مشيرًا، وكأنه يقترح نجًا ثم يحتسي منه رشفة. نوم كورمينا له شاكراً.. وترفع كأسها به بالمقابل ثم تحتسي جرعة.

لم تستطع كورمينا أن تقاوم فصولها أكثر، فتقدمت من الرجل، وجلست إلى جواره قائلة: أشكرك. فرد الرجل: لا عليك، كلنا نحتاج كأسًا ورفقة أحيانًا، فتبتسم كورمينا وتقول. أجل، صحيح.

كان الرجل يلبس ثيابًا شبه رسمية، تنقصه ربطة العنق. كان أسمر اللون، حليق الوجه بشكل ممبار، عريض الدف، دقيق العييين، حد الأنف. يحسن ملامح بدت مريحة لكورمينا.

لا أعتقد أنك هنا منذ فترة طويلة، أليس كذلك؟ يتساءل الرجل.

- صحيح، لقد وصلت اليوم.

- هل أنت وحدك أم...؟

لا، لا أنا وحدي. أتيت إلى هنا وحدي. ربحت قسيمة عية في مطعم.

لا تشعر كوزمينا بالارتياح لهذه الأسئلة التي تشي بوحدتها وتعرّيها. وتحاول أن تتخلص من الحرج بتحويل السؤال إليه.

- واث؟  
 - نعم، أنا هنا منذ نحو شهرين. تعجبي المكان هنا. ولربما سأبقى  
 لبعض الوقت، هل يعجبك المكان؟  
 - لا بأس به.  
 - أنا كورمينا د لكا. تشرفت بك.  
 يقول الرجل منتسقا ويردف: مد زمن لا بأس به، ثم أنتعري إلى أحد  
 أو أعرك نفسي لأحد.  
 فتقول كورمينا: قد تكون هذه الليلة فرصة لتعير ذلك.  
 فيوميء برأسه قائلاً: أجل.  
 هيحتسي جرعة من كأسه.. ثم يقول: بوشينسكي.. جورجى بوشينسكي.

\*\*\*\*\*

١٤٦  
١٤٧  
١٤٨

الفصل السادس عشر  
بوشينسكي بشحمه ولحمه

## قلعة دراكولا - بران - برازوف

جحطت عينا كوزمينا من فرط دهشتها لمثل هذه انصدفة العجينة. فيها هو من قصت شهوياً طويلة تنقص أطراف حكايته، بجلس أمامها في بار صغير في فندق غير معروف في قرية بران المواقعة، على بعد أمتار من قلعه دراكولا. وما الذي يجعل رجلاً فارّاً من العدالة يتخلّى فحاة عن حذره، وهو الذي احتفى دون أن يُعلم أحداً من أحيائه وعائلته عن مكانه.. ثم يأتي لي أنا الغريبة فيعرف نفسه بمثل هذه البساطة؟!

لاحظ جورجي علامات الدهشة على وجه كوزمينا، فسألها: ما هنالك؟ أنت لا تعرفني؟ تتساءل كوزمينا.

فقال: هل التقينا من قبل؟

- لاء، لم يلتق. لكن لقاءنا هنا أعرب من أن نكون مصادفة.  
بدا جورجي يشعر بالصيق من الأمر، فهمّ بالرحيل قائلاً: نشرفت بك.

- لاء، انتظر؛ كنت أبحث عنك.

فزاد ارتياح جورجي، وقال: تبحثين عني؟ ولم؟

- أعتقد أنني أستطيع مساعدتك.

فيمر؟ يتساءل جورجي.

- فيما يحص قلبك.

- ومن قال إنني بحاجة للمساعدة فيما يحص قلبي؟ إن قلبي..

وتوقف جورجي لبرهة ثم أردف: في أحسن حال. وهمّ مره أخرى بالرحيل قائلاً: فرصة سعيدة.

أنا أعرف كل شيء، موضوع أخيك.. ووالدتك إينين.. وحكاية فلاد وأخيه رادو.. كل شيء.

زاد ارتياح جورجي.. فلم يقل شيئاً ورحل. لم تتركه كورمينا يرحل بمثل هذه البساطة، فعلقته به. وقالت: أرجوك، أنا لا أريد بك سوءاً. أنا أحصائية في أمراض القلب والشرابيس وأريد مساعدتك.

قال جورجي بحدة: لست بحاجة للمساعدة من أحد. ثم ذهب هذه المرة بعد أن أراحها يديه عن طريقه مهرولاً إلى خارج الفندق. حاولت كورمينا اللحاق به إلى خارج الفندق.. لكنها لم تجد أحداً، بطرت من حولها.. دوماً فائدة.

ما الذي حصل للتو؟ تُسائل كورمينا نفسها. هل أضعت لتوي فرصة الحديث وحها لوجه مع موضوع تجريبي الأكبر على الإطلاق؟ يا له من حظ عاثر!

إنه الإنسان يا سادة، قد تخدمه الظروف وتقدم له الخدمات المجانية المتتالية.. وفي أول حادث من عدم التوفيق بجده يتحدث عن الحظ العاثر.

تعود كورمينا لغرفتها وتستلقي على ظهرها على اسرير.. تفكر في هذا اللقاء العراقي.. ثم تقوم وتناول دفتر ملاحظات جورجي وتقلب الصفحات قليلاً، ثم نحتصنه ونعمص عينيها وهي تتطلع للغد.

في صباح اليوم التالي، تستيقظ كورمينا على صوت طرق عي باب الغرفة. تقوم بتأقل وتفتح الباب، وجدت أمامها جورجي واقفاً على الباب. يقول: لربما كانت فكره سيئة.

أرأيت رؤية جورجي كل آثار النوم في عينيها وقالت: لا لا لا.. أرجوك.. ادخل لتحدث قليلاً.

وقف جورجي لبرهة تظهر على جبينه بضع قطرات من العرق، رغم أن الجو كان لطيفاً. ثم يقول: حسناً، سدي موعدي في الظهيرة على أي حال.. ويدخل.

طبعت كورمينا إليه الجلوس، ثم دخلت دورة المياه لترتدي شيئاً لائقاً، فقد كانت ترتدي قميص نوم خفيف.

في هذا الوقت كان جورجي متحرّجًا ينظر حوله في العرفة.. فوقعته عيابه على دفتر ملاحظاته، فقام وتناوله وفتح الصفحة الأولى، متسائلًا عن كيفية وصوله إلى كوزمينا. نعود كوزمينا في هذه اللحظة وتجده على هذه الحال، فتبتسم وتقول: أستطيع تفسير هذا.

فيقول جورجي: نعم، لديك الكثير مما يحتاج إلى تفسير.  
- بدأ الأمر عندما كنتُ أعمل على بحث في الذاكرة الخلوية.

تغيّرت إملاءات وجه جورجي عند سماع هذه العبارة.. فلم تعلّق كوزمينا، بل استمرت في كلامها: ونحدثتُ مع أستاذ في علم الأعصاب، والذي ذكر اسمك كحالة يمكنني دراستها، فتحرّيت عنك، وقابلت صديقك توروك وصديقتك ماريّا، وقمت بزيارة والديك في القطاع الأول، وإن كنتُ أحسن قراءة الناس فأستطيع القول بأنك تعرف بعض الشيء عن الذاكرة الخلوية.

صمت جورجي لبرهة، ثم قال: إن لي أحد مكاني كان ليبحث عن تفسير ما لكل ما حدث. تقترب كوزمينا من مكان جلوس جورجي وتجلس إلى جواره ثم تقول: ما الذي حدث سيد بوشينسكي؟  
يجيبها فورًا: لا تليق بك.  
ما هي؟ تتساءل كوزمينا.

يجيب جورجي: السيد بوشينسكي.

ثم يردف: لقد عارفنا بالأمس في البار.. ولا يحدث أن ينادي أحد ما شخصًا نعرف إليه في البار باسم العائلة، مضافًا إليها كلمة سيد.  
حسنًا، تقول كوزمينا: جورجي، هل هذا أفضل؟

- نعم. لا بد من أنك تظنني مختلًا.. أو على أقل تقدير غير سوي.  
فمن ذا الذي يعرف نفسه إلى عريّة وهو فار من العدالة؟

- لست أراك كذلك، لربما ما حدث قد جعل منك وحيدًا..

قاطعها جورجي: ليس للوحدة شأنٌ في هذا.

- حسنًا، ما الأمر إذن؟

يسأل جورجى في محاولة لتغيير الموضوع: كيف أمي؟  
- هي في حال جيدة، ووالدك كذلك ليس له شاعل سواك، وسيرة طفولتك.

يتسم جورجى: وما ربا؟

- هي في حال صعبة؛ يبدو أنها تحبك.

ثم تقوم وتأتي برسالتها لتناولها إلى جورجى الذي يقرأها بصمت.

- كنت أعلم ذلك.

يقول جورجى ثم يضع الرسالة على الطاولة.

- نعلم؟ وماذا عن تلك المحاضرة؟

- أي محاضرة؟

- هل تذكر هالكيريا؟

- يا إلهي! لقد فمت يبحث هائل عني!

- نعم، فعلت.

- ماذا عنها؟

- لا أدري، ما عدت أدري شيئاً.

- حسناً، هل قتلت أحاك فعلاً؟

يصمت جورجى مرة أخرى ثم يقول: كيف حال توروك؟

- هو يحبك؛ ساعدني كثيراً من أجلك.

- يحسني، أحل.

ينظر جورجى إلى عيني كوزمينا: هل تعلمين كيف أشعر؟

- لا، أخبرني.

- أشعر بأنني كمن استيقظ في صباح يوم ما.. ليحد نفسه وقد أصبح

يرى بعض الأمور بشكل أوضح. ولكن أشياء أخرى كان موقناً بأنها

حقيقة بدت زائفة. هل أنت في يقين من أي شيء كوزمينا؟

- أحب أن أعتقد بأنني على يقين.

لم تستطع كوزمينا أن تقول بأنها على يقين أو أنها ليست كذلك،

لأنها لم تكن تحاول أن تقول الصدق بقدر ما كانت تحاول أن تكسب ثقته.. وعلى غير المتوقع كانت إجاباتها أصدق مما كان يمكن لها أن تجيب..

بالضبط، يقول جورجى. ثم يردى: نحن نقوم بفعل الدراسة ليس لأننا نبحث عن الحقيقة.. بل لأنه من المفترض بنا أن ندرس. نعمل لأننا مضطرون إليه كي نأكل لا لأننا نحب أن نعمل. نحب لأننا نحتاج لأحد إلى حوارنا، لا لأن محوينا مثير. يتزوج ونشئ أسرة لأن الجميع ينتظر منا ذلك، وحتى فيما يخص الإيمان، نحن نؤمن لأننا نحتاج ما نؤمن به ليس لأننا نحرينا الحقيقة فيما نؤمن.. وبعد كل ذلك يموت. وهكذا، لربما صدقت تلك الأسطورة:

إنكم ميتون،

وسم نعرفوا الحياة مطلقاً من قبل.

وقد يقول أي شخص

وأنتم غير موجودين الآن

بأنكم قد وحدثم من قبل

ولكنكم في الحقيقة جثث حياة لم تكن قط

يا لبؤس المصير!

لقد طننتُ أي قد أنعدتُ حياتي بزراعة القلب. لكني يبدو أنني متٌ في أثناء تلك الجراحة، ونُعتتُ في جسد يشبه جسدي.. لكن الروح مختلفة.

تعجبت كوزميا في نفسها: جورجى الملحد الذي لا يؤمن بالحب.. يتحدث عن الروح، وعن الحب؟! لكنها لم تعلق شيئاً.. فتركت له المجال ليكمل ما شاء له أن يكمل.

نعم، كانت لديّ مشكلتان مع أخي. كنتُ أظن بأن الأمر بسيط..

---

\* مقطع من «قصائد إنسانية» للشاعر البيروني سيزار باييخو 1892 - 1938.



لكن صلاح..

وصمت لبرهة.. ثم تابع: كان يتمادي ويزداد أذى كلما كبرنا. رغم ذلك كانت طفولتي أكثر من رائعة بوجود حدي. لم تكن الأمور تخرج عن السيطرة إطلاقاً. ثم انصرفت لحياتي في الكيمياء، أتصدقين بأنني...؟ نعم لم أفقد معرفتي في الكيمياء. لكنني اليوم أجدي قد فقدت ذلك الشعف الذي كنت أقبل على الكيمياء فيه.. أترين هذا الدفتر؟ كنت أدون فيه تراكيب خاصة ابتكرتها بنفسي. منها ما له استخدامات طيبة، ومنها ما له فوائد أخرى في الزراعة من أسمدة، وفي حفظ الأغذية لسنين فتطل طارحة. حتى أنني ابتكرت تركيبة قادرة على قتل سوس الأسنان. يصمت لبرهة إضافية ثم يردف وهو يقلب صفحات الدفتر: اليوم، أفروها ولا أجد في قلبي ذلك الشعور، لم أعد أشعر به يخفق.. أشعر به وكأنه يقول: نعم، أذكر هذا وأعرف كيف وصلت إليه وكيف شتجته.. لكني لست مهتماً.

أنت تعلمين أن الابتكار فعل عقلي. لكن التكرار والإحادة يحوّل التحكم في الفعل من الوعي إلى اللا وعي.. فكل تلك الأشياء التي نتقنها وبطل تكررها تتحوّل إلى ما هو تحت سيطرة اللا وعي.. فتصبح عبارة «إني أتقن فعل أمر ما أو إني أعرف شيئاً ما عن طهر قلب» صحيحة إلى حد كبير.

ثم ينظر إلى كوزميا: لا بد من أن هذا شيء يسعدك يا أخصائية القلوب.

- في الحقيقة، إن ما يهمني الآن هو قلبك أنت.

- قلبي؟ هو ليس قلبي.

ثم يستدرك: ليس قلبي بيولوجياً، من الواضح أنه لم يُصمّم من أجلي. هو يجعلني قادراً على فعل أشياء لم أكن لأفعلها لو كان لي قلب جورجي الذي وُلد معه. يقولون بأننا كنّا كجنس بشري نمتلك القدرة الوحشية في داخلنا، تمكّنا من فعل كل ما يلزم عندما تهدد

حياتنا. لظالما ظننتُ أي لستُ أملك المدخل لتلك القدرة الوحشية  
التي يتحدثون عنها. لكنني عرفت ذلك.. بل رأيته في منامي مرارًا من  
بعد أن وُهب إليّ ذلك القلب.  
ماذا رأيبت؟ تسائل كوزميننا.

- كانت أحملاً مكسرة، منها ما يرتقي لأن يكون كوابيس بامتياز.  
كان هناك في أحدها أميرًا كان يرتدي وكأنه فارس من فرسان الحملات  
الصليبية يعرض لسهم غادر.. ثم يتقدم منه رجل بلباس نبيل قديم  
ويقوم بقطع رأس الأمير.. وكنتُ أرى نفسي أحيانًا وكأني أنا من يقطع  
رأس الأمير. الأحلام الأخرى كانت غير مسجمة، بل هي أشبه بالمشاهد  
المتفرقة التي لا ترتبط بعضها ببعض بسياق معين. كلها تحدث عن  
جثث معلقة على أوتاد خشبية كبيرة، وليست الجثث معلقة بمعنى  
تعليق بحبال ولا حتى دبائيس.. بل كانت الأوتاد تخترقها، كانت الأوتاد  
عساة عن حواريق.

فتقول كوزميننا: فلاد تيبيش المخوزق!

فيبتسم جورجي ويقول: تمامًا.

بالمناسبة، كيف تدبرّت أمرك هنا؟ تساءل كوزميننا.

- لم يكن الأمر صعبًا، وجدتُ عملاً في مكتب للسياحة قريب من  
هنا. وبدأتُ عملي اليوم وقت الظهيرة. لم أغير اسمي.. كل ما هالك  
أنني أخفي ما لا أريدهم أن يعلموه.  
قد يتعرف إليك أحدهم. تقول كوزميننا.

- هذا صحيح، لكنهم لا يستطيعون إثبات شيء، أضمن لك ذلك. أنا  
لستُ أحتج، إنما أقوم بما تناسب مع كبويتي الجديدة.  
- حسنًا، هل عرفت المتبرع صاحب القلب الأصلي؟  
فيومن جورجي برأسه أن أحل.

\* تيبش كلمة رومانية وتعني المخوزق.

فتسأل كورمينا متلهفة: كان أستاذًا في التاريخ والأدب، أليس كذلك؟  
فيقول جورجي: لا، لم يكن رجلًا، بل امرأة تدعى ماريا فويتشيتا.  
ثم يستدرك: أعلم أنني لربما قد جئتُك في وقت غير مناسب،  
أيقظتك من النوم ولم نتاولي فطورك.  
فتقول كورمينا: لا لا أبدًا، أنا سعيدة لأنك أتيتني. وإن كان على  
الفطور فنستطيع أن نتاوله معًا. وتوجهت نحو الهانف لتطلب فطورًا  
لأشبين من خدمة العرف.



٢٥٧

٢٥٨

الفصل السابع عشر  
ماريا فويتشيتا

## الفندق - بران برازوف

في انتظار الفطور تساءلت كوزمينا في نفسها فيما إذا كانت ما تزال الشرطة تبحث عن جورجي. لكنها أثرت أن تستغل وجوده معها إلى أقصى ما تستطيع إلى أن تكشف لها الحقائق على مهل.

- حسناً، من تكون ماريا فويتشيتا؟

- في بادئ الأمر، ماذا تعرفين عن فلاد تيبيش؟

- أعرف أن حكايته مع رادو الوسيم هي حكايتك مع صلاح.

ينظر جورجي إليها بدهشة وإعجاب ويومئ برأسه قائلاً: صحيح. ثم يردف: لكن الأمر له أبعادٌ إضافية، فقد مات رادو في ذات السنة التي خرج فيها فلاد من السجن. وبعض الروايات تقول بأنه قُتل مسموماً، وأخرى بأنه قد قُطع رأسه بأمر مباشر من فلاد.. وأن الرأس أرسل إليه فيما بعد.

فتقول كوزمينا: حسناً، هذا شيء لا أعرفه.

- هناك المزيد؛ قُتل فلاد على يد ابنة رادو الوسيم.

فتقول كوزمينا: حسناً، هذا أيضاً شيء جديد لم أكن أعرفه.

- اسمها ماريا فويتشيتا.

تدهش كوزمينا: ماريا من؟

فكرر جورجي: ماريا فويتشيتا المتبرعة، صاحبة قلبي الأصلية.

وبينما كانت كوزمينا جاحطة العينين من الدهشة، دس جورجي يده في جيبه الداخلي ليخرج رسالة ويعطيها لكوزمينا قائلاً: اقرأها وانتحي.  
«تحية طيبة وبعد..»

حببي جورجي، أكتب إليك من عيادة القلب في ميونخ التي تعرفها

جيداً.

أنت لا تعرفني.. لكنني كنتُ أراقبك منذ مدة. وحرصتُ على أن يكون

قلبي لك، ألا يقول العاشقون أشياءً مشابهة؟ لا بد من أنك ستظني  
مجنونة لكن ذلك ليس مهمًا.. دع قلبك -والذي سيكون هو دانه قلبي  
إن كنتَ تقرأ هذه الكلمات الآن- يقودك هو سيدلك على الحقيقة.  
لا بد من أنك تشعر بالتغيير الآن، وما أوصلك لهذه الرسالة إلا  
رغبتك في فهم ما يجري. وكنتُ أعلم أنك قادر على الوصول إلى هنا.  
والآن، سأقصر عليك حكايتي ولك أن تبحث وتؤكد بنفسك:

أنا ابنة رادو الوسيم، الأخ الأصغر لعلاد تسش.. وقد قام عمي بقتل  
أبي وأنا أبلغ من العمر عشرين عاماً، فأقسمتُ على قتله.. ولم يمضِ  
عامٌ حتى تمكنتُ من قطع رأسه وأرسلته بنفسه للسلطان محمد الثاني  
في القسطنطينية. لم يكن الأمر سهلاً، لقد كنتُ وحيدةً أبي وأمي.. ولا بد  
من أنك تعلم أن أبي قد اعتنق الإسلام عندما كان في كنف مراد الثاني،  
وتزوج من أمي فاطمة وهي ابنة نبيل تربي. كنتُ وحيدتهما، فحرص  
أبي على تعليمي الفروسية وكأني صبي ذكر. لكن كوني امرأة جعل من  
وصولي إلى عمي وهو بين جسوده امرأةً صعباً للغاية. فكان علي أن أبدو  
كرجل، فقمْتُ بالتحقي كرجل من النبلاء، وتقريتُ من جسوده المقربين  
ورشوتهم. هم مرتزقة كما تعلم لا يهتمهم سوى المال، وحين جاءت  
اللحطة أرسلت سهماً مسموماً في صدره، ولم أنظر السم ليعطي  
مفعوله فتقدمتُ منه وقطعتُ رأسه.

كان هناك رجل من العجر، وقد رأيَ أفعل فعلتي مع عمي. وبينما  
كنتُ ألقُ رأس عمي بقطعة من القماش لأخدها إلى السلطان حتى  
تقدّم العجري مي وقال لي إنه مدين لي لقتلي هذا المجرم.. وإيه  
يريد أن يقدم لي أي خدمة كانت. فقلت له هارثة: إني أريد عمراً  
طويلاً.. فأجابني: هل أنت متأكدة؟ أحبته سعم. فقال: أعطني شعرة

ولك ذلك، لم أجادل، بل مددت يدي إلى أسفل الكابلاك ونزعت شعرة وأعطينته إياها، وسألته: وكيف سيتم ذلك؟ قال: إن الأجداد قد علّموه بعض الحيل التي يمكنها أن تقيديني في طليبي. لم أبال بما قال وانصرفت.

بعد أن انتهيت من رأس عمي، رحلت إلى مولدافيا بهويتي الحقيقية كابنة رادو الوسيم، وقد كان هناك بنو عمومتي، فتزوجت من ملك مولدافيا ستيفان الثالث. أردت أن أدفن ماضي أبي وعمي في زواجي. كان زوجي رجلاً في الخامسة والأربعين من عمره وكنت زوجته الثالثة، وقد ماتت كلتاهما قبل زواجي. كان ستيفان طبيباً معي. وأنجبنا أطمالاً رائعين. لم تظهر عليّ علامات التقدم بالعمر، لم تظهر التخاذل في وجهي ولا الشيب في شعري، ولم تقطع عني الدورة بل إنها تعودني حتى اللحظة. شهدت موت زوجي بعد ست وعشرين سنة من الزواج. وبعدها شهدت موت أولادي.. وبعدها قررت أن أرتف وفتاتي وأحتفي. أنعم ماذا يعني ألا تعرض أو نشيح؟ يعني أنك ستشهد موت كل من تحب، وستكون وحيداً مهما عشت. فكل من تعرف وستعرف سيمونون قبلك. وسيؤلمك ذلك كما ألماك في المرة الأولى. كان لزاماً عليّ أن أحتفي...».

هنا يطرق أحدهم الباب، فيهب جورجي لفتح الباب.. إنها فتاة من خدمة العرف وقد أتت بالفطور، فبصعه على الطاولة ثم تنصرف. ويقول جورجي: تناول الفطور. فترد كورمينا: أجل، بعد أن أنتهي. ثم تكمل القراءة.

«... بعد احتفائي عشت حياة مختلفة. اضطررت كثيراً لتقمص دور رجل. أنت تعلم كم قد تكون الديبا قاسية على امرأة وحيدة رغم.

---

\* كابلاك: قبعة طويلة اعتاد اللاد في البلقان ارتداؤها وهي تعبر عن العكابة الاجتماعية المرموقة التي يمتلكها السبيل

تلك الأفضلية التي أملكها كوني لا أشيخ، ملكت الكثير من الوقت..  
فكثت أقرأ كثيراً، أحسنت الأدب، وحفظت الكثير من الأشعار وتعلمت  
كثيراً، وخصوصاً فيما يخص قتل أو إعطاب البشر، وعلمت كثيراً،  
وأحببت كثيراً.. وشاهدتهم يموتون.. وبعدها ورثت بأبي لن أنصرب من  
أحد بما يكفي لأحبه.

خصت الحروب وسفكت الدماء، قتلت أناساً لا أعرفهم وأوقس أن  
لهم أهبات وآباء كما كان لي.. وأهم مسؤولون لأجلهم. لكني لم  
أملك شيئاً آخر لأفعله، كما أنني استمتعت بقتلهم. يبدو أنه شيء  
قد ورثته عن عمي. لربما أكون ثارت لأبي بقتل عمي.. لكنني أحسني ألي  
غدوت أكثر شبهة بعمي من شبهي لأبي.

ستعانة عام كثيرة جداً على حياة واحدة يا عريزي.. فكثرت كثيراً في  
أن أهي تلك الحياة البائسة.. فكوني لا أشيخ لا يعني بأبي سأعيش إلى  
الأبد. لا بد لي من موت.. قد يكون بحادث، لكنني لم أكن محظوظة  
لهذه الدرجة، وفكرت كثيراً في الانتحار. لكنني فكرت في أن أنجب لمرّة  
أخيرة.. أريد أن أرحل عن هذه الدنيا وهناك شيء مني ما يزال يسكن.  
لا أريد أن أموت وأنا فقيرة عليه.. أريد أن أحب رجلاً لا طملاً، لا أريده  
أن يشقى من بعدي، وأريد له عمراً طويلاً. ليس كعمري بكل تأكيد.  
أريده طويلاً بما يكفي كي يتمكن من أن يحظى بحياة سعيدة.

وعندما بدأت زراعة القلب في الانتشار قلت هذه هي إذن. لكن من  
سيكون وريثي؟ من يستحق تلك الهدية الثمينة، قلبي؟

من حسن حظي ألي أسكن في بوحارست، القطاع الأول. أي ألي جارة  
لوالديك، وصديقة جيدة لوالدتك السيدة إيلين. هي امرأة رائعة  
بالماسبة.

ومنها عرفت كل شيء عنك وعن صلاح، وبدأت بمراقبتك دون أن  
تدري. أعرف عن صديقتك مارياء، وعن صديقها السابق وهو صديقك  
أيضاً.. ولا أنكر أنني أرى ما رأيته بك. ولربما أحبيتك كما أحبتك.



عندما حانت ساعة التعميد ذهبت إلى ميويخ، ودخلت العيادة التي  
أكتب إليك منها، وبعد قليل سأحطف طبيبك.. وسأمره بأن يرسل إليك  
أنهم وجدوا متبرعاً بقلب يطابق قلبك. والذي هو فعلاً كذلك، فقد  
تأكدت من ذلك نفسي. وعندما يصلي حبر وصولك المستشفى سأخبر  
الطبيب بأني سأطلق النار على رأسي وعليه أن يررع قلبي في صدرك..  
بكل تأكيد سيتهمني بالجنون لكنني لن أنتظر منه رأياً.

قد نعتّر لك رسالتي هذه الكثير مما كان يبالك خلال الفترة الماضية.  
وأتمنى أن تقدّر هذه الهدية الثمينة. لا نعتقد بأنك ستعيش مأساة..  
إليك بالتأكيد ستموت، لكنني أضمن لك بأنك لن تموت بسبب مرض  
في القلب.

كم أحببت أن يكون لي حبيب مثلك! كم يسعدني أن تكون ابن  
قلبي! ربما أشارك مع إيلين في كوبي أمك بطريقة أو بأخرى.  
حبيبك دوماً. ماريا فوبتسوا.

تقول كورمين: يا للجنون! هل تصدق أنت هذا الهراء؟

لقد أكد لي صبي ما فعلته في العيادة.. يقول جورجي.

- حسناً، هي حقاً مجنونة.. لكن أريد أن تصغني بأن قلبك يبلع من  
العمر ستمائة عام! وكيف تحدث هكذا حكاية حطف وإتجار دون أن  
يعلم بها أحد؟

يتسم جورجي وهو يدس يده في جيبه محرّجاً ورقة من جريدة  
ويعطيها إياها، ويقول: هل تحيدين الألمانة؟

كانت القصاصة من جريده ألمانيه تحتوي على مقال صحفي يتحدث  
عن احتطاف شابة لطبيب قلب وانجارتها في عيادته في ظروف عامصة.  
ويردّف جورجي قائلاً: وقد احتفظ الطبيب بسرية شخصي وبميه  
التفاصيل وأحفاها عن الشرطة الألمانية حفاظاً على حياتي.. حيث  
أنه نوقّع أن فعله ذلك يحميني. وأنا شديد الامتنان له على ذلك.  
إنه حتى لم يحبرني إلا بعد أن ألححت عليه بالطلب.. ورأى أسي أكاد

أجراً، أما إن كانت حكايتها تلك في رسالتها صادقة أم لا، فلا يهم! ما يهم، هو أن هذه المرأة هي مصدر كل ما كان معي، الذكريات، تلك الدماء في كواييسي، فلاد تيبش، رادو الوسيم، ولعي المفاجئ بالأدب.. وتلك الأشعار التي أحفظها.. حتى تلك اللهجة التي يعوِّح بها لساني عندما أنفعل، قري من الدخان، تلك المعرفة امدهلة لتفاصيل تشريح الإنسان، إنني أعرف مثلاً أني لو طعنتُ أحدًا من الحلف فإنه يتوجب عليّ أن أصيبه تحت الصلع الثالث في أصيب الرئة، عندها لن يتكمن من الصراخ أو إصدار أي همسه.. أعلم أنني لو أطلقت النار في مؤخرة أحدهم فإنه سيحتاج إلى عشرين دقيقة كي يموت وستكون عشرين دقيقة من الجحيم، فسيشعر وكأنه يتبرر قطعاً من الزجاج طوال تلك المدة.

تقاطعته كورمينا؛ لست بحاجة إلى أن تسهب في الشرح! فيقول جورجي: أقول لك إنها مصدر كل شيء.. حتى لو كانت محبوبة، هي مصدر كل شيء. تعالي تناولي اسطور.

وفد كان جورجي قد سبقه بالفعل إلى ذلك. فتقدم كورمينا وتجلس وتسكب لها بعض القهوة، وتمسك سكيناً لتدهن بعض الزبدة على قطعة من الخبز ثم تبدأ بالأكل. وتقول: هذا صحيح، هذا ما يهم.

- لم أخبر أحدًا بحقيقة كيفية حصولي على القلب. حتى والدي لا يعلمان شيئاً. أحبك شيئاً؟

- أكيد، تفضل.

فيقول جورجي وهو لا يزال يأكل: في بدايات حصولي على ذلك القلب لا أنكر أنني كنت مرتبكاً وأحاول تفسير تلك التعيرات، وخصوصاً إيجاد مصدر لتلك الذكريات.. ثم بعد حديثي مع صبي في ميويخ بدأت تقبل الأمر، بل عدوثةً ممتناً نوعاً ما. أتدري؟ قبل زراعة القلب، كنت أحتسب أحيي. وأحسب له حساباً. كنت لا أقوى على مشهد الدم.. وكان صلاح يرهبي بأفعاله. لكنني بعد الزراعة أصبحت أتحداه. ولا أحفيك،

لقد استمتعْتُ بقتله، أجل، استمتعْتُ كثيراً.

\*\*\*\*\*

١٦٦  
١٦٧  
١٦٨

## الفصل الثامن عشر الجريمة

## الفندق، بران - برازوف

- إن الأمر أشبه بالحلم.. أقف واضعاً إصبعي على الزناد، ناظرًا في عينيه بحزم. وكان هو يبادلني النظر في عيني، وبعد برهة من الصمت يقول: ما بك؟ أطلق النار.. أم نراك مترددًا؟ أجيبه بلهجة حازمة: لست مترددًا، إنما أستمع برؤية الخوف الذي يطلّ عليّ من عينيّك، وما أن أنهيت هذه الجملة حتى يدوي صوت طلقة.. فيخرّ أمامي على الأرض. أتقدّم نحوه، كان ما يزال حيًا.. يرتجف، يحاول أن ينطق بشيء ما.. أنزل دائيًا من رأسه، فيقول: أراك قد كبرت.. فأصع يدي على فمه، وأقول: اششش.. لا تتكلم، مُت بهدوء. كانت إصابته بالصدر بالغة، لكن شعورًا ما ساوري أنه لن يموت بسرعة، فوقفتُ وسدّدتُ نحو صدره وأفرعت المسدس في جسده. لم يصرخ، لم يطلب مني الرحمة. ربما كان ذلك معهومة عن الموت بهدوء. بعد أن ثقيت من موته، وقمت طويلًا أتأمله، ثم قلت: أنعلم يا أحي كم حلمت بهذا المشهد؟ ثم سكّنتُ وكأنني كنت أنتظر من جثته أن تحيبي، ثم توحهتُ نحو سيارته فتناولتُ من درجها الأمامي مشطًا جديدًا للمسدس فعسائته ووضعتَه بحيث تكون ماسورته موازية، ملاصقةً لجيبي وفوهته في السماء. فقلتُ: أنعلم؟ هذه المناسبة تحتاج إلى بعض الموسيقى.. ومن النوع الذي تحب، أنا أكيد من أنك كنت لتحب ذلك، فأتوحه مرة أخرى إلى السيارة وأشغل ذلك القرص المدمج الذي كان يحب:

I see a red door and I want it painted black

No colors anymore I want them to turn black

I see the girls walk by dressed in their summer clothes

I have to turn my head until my darkness goes

I look inside myself and see my heart is black

I see my red door and it has been painted black

Maybe then I'll fade away and not have to face the facts

It's not easy facing up when your whole world is black

أنعلم أني بدأت أحب هذه الأغنية؟ لمن هي؟ للروليج ستونر،  
أليس كذلك؟ بدأت بتريد عباراتها كمن يتلو آيات مقدسة أثناء تمييز  
طعوس الموت.. كنت رغم ذلك هادئاً جداً لم أفقد عقلي أبداً. إني  
أذكر كل شيء بكل التفاصيل وكأنني أعيش الأحداث كل لحظة. وبعد  
لحظات بدأت بتعريح المشط الثاني في صدره.. وعندما انتهى جلبت  
آخر. فأفرعته به أيضاً والرابع والخامس.. أفرعته به سبعة أمشاط.

I wanna see it painted black, painted black

Black as night, black as coal

I wanna see the sun, blotted out from the sky

I wanna see it painted, painted, painted, painted black

Yeah

وبعد أن أنهيت السابغ كنت قد ارتحت. فتراجعت قليلاً ولم أشح  
بوجهي مطلقاً عن جثته، بل أسدت نفسي على غطاء محرك سيارة.  
لا تقلق يا أحي لن أتترك هكذا، أنت لا تستحق ذلك.. كان من  
المستحيل أن أنقل جثته الممزقة تلك إلى السيارة، فقرر أن أقودها  
كي نستقر فوق جثته.. وكذلك فعلت، وبينما كنت أنزل منها لعت  
نظري عتبة سيارته والثقاب اللتين لم تكونا لتفارقاه على الإطلاق..  
فتسولتهما وفتحت الصندوق، فقد وضعت بصع زجاجات من الويسكي  
فيه بنفسي، تناولت اثنتين، ثم فكرت قليلاً.. فرجعت إلى السيارة  
وأبعدتها عن الجثة.. ثم ترجلت ونظرت إلى وجهه، وقلت: كدت أن  
تسال مي. أنسيت أي كيميائي؟ لم يكن معي أدوات حادة، وحقيقة لم  
أطل البحث، فتناولت حجراً وبدأت سحق وجهه ورأسه كله.. لم تكن  
بالمهمة السهلة، فتحطيم وجه رجل بحجر أمر شاق بحق. كانت يداي

قد تلطحتنا تمامًا بالدم ومادة دماغه الرمادية.. لكنني نلتُ غاييتي.. نرعبُ فكيه بكامل أسنانه. مزقْتُ قطعة من قميصه، مسحْتُ بها يدي من الدم وبقياء دماغه.. ثم سكبتُ زجاجتي الخمر على الحثة، وأرجعتُ اسطوانة فوقه، وسكبتُ زجاجتين أخريين على السيارة من الداخل. أشعلتُ سيجارة من سجائره ولعبها أحر سيجارة لي في حياتي، وألقيتُ بالنقاب داخل السيارة، ثم وقعتُ بعيدًا أراقب النار تكبر وتلتهم كل شيء إلى أن انفجرت السيارة، عندها كان لزامًا علي أن أرحل، فلا بد أن يجلب صوت الانفجار أحدًا، ولو أن المسطرة باثية جدًا، كنتُ قد أديتُ واهبي على أكمل وجه، وعطيتُ أثاري.. وكل ما يمكن أن يربطي بالجريمة هو ظريٌّ محض. لا شيء ينقصني سوى إثبات وجودي في مكان آخر وقت الجريمة. أتعلمين؟ كثيرًا ما رأيته أقتله من قبل. كانت تلك الأحلام تراوحي حتى قبل رراعة القلب. لكنني لم أكن أمتلك الجرأة لأهد تلك الرعبة الدفينة. الأمر تطوّر معي كثيرًا بعد الزراعة فكان وجه أحبي بدلًا من وجه الأمير في ذلك الحلم المتكرر.. وكنتُ أراني أقطع رأسه بلا رحمة. كنتُ قد قتلته في عقلي ألف مرة من قبل.. وكل مرة كانت بطريقة مختلفة.. لكنك تعلمين ولا بد أناسي الوقوع علينا أن نحكم إلى أقصا ما قد تقدّمه لنا الظروف. لذا صوّرتُ الأمر وكأنها عملية سرقة جرت بشكل سيئ.

تساءل كوزميننا: ولم يحتاج لص لإزالة رقم محرك السيارة؟

فيجيب جورجي: لم يكن سرًا على أحد أن صلاح ينتمي للنافيا، وقد يكون قد اختلف معهم فأرادت التخلص منه بشكل لا يعود عليها بضرر.

كانت كوزميننا قد توقفت عن تناول طعامها، بينما استمر جورجي في أكل الطعام وكأنه يتحدث عن برهة قام بها. ولا يمكن الإنكار بأن الخوف قد بدأ يتسرب لنفسها من سرده الدموي خصوصًا بصرفته هذه التي لا تظهر أي نوع من المبالاة، لكنها تحافظ على رباطة جأشها

وتسأله: لمَ تواريتَ بعدها؟ خصوصاً أنه لا يمكن ربطك بالجريمة.  
يجيبها: لم أستطع أن أستمع في حياتي كأن شيئاً لم يكن. لقد أصبحت  
رجلاً مختلفاً ولا أستطيع الاستمرار في تلك الحياة، ثم إنني لربما أجد  
تلك المقولة: «إن الظهور يقصم الظهور» حقيقة للعاية. من الأفضل  
أن أنواري عن الأنظار كما فعلت ماريا فويتشينا من قبلي.

يمسك جورجي بتفاحة ثم يقول: أنعلمين؟ إن المرء قد يعتاد قتل  
الناس، صدقيسي إنها متعة. إنها شهوة الدم، وهي أعظم من أي  
شهوة أخرى قد يعرفها بشري.. ويتناول جورجي قصمة من التفاحة..  
ويمسح بعص عصبها الذي سال من طرف فمه قائلاً: معذرة.  
لا تنطق كوزميننا بأي كلمة، وهي بحق لا تجد أي كلمة تليق بهذا  
موقف.

- إنني ممتن بحق لهذه المرأة ماريا فويتشينا.. فقد مكنتني من  
أشياء...

يتوقف ولا يكمل العبارة.

تقول كوزميننا: هل تجد تفسيراً لما حدث معك؟

- أيت أحصائية القلوب، فلتخبريني أيت.. هل لديك؟

- حسناً، من الواضح أن القلب لم يدرع فيك الرغبة بقتل صلاح.

فهي كانت موجودة لديك من قبل. كل ما في الأمر أنك وجدت فيه  
القدرة على تمديد تلك الرغبة.

- صحيح.

- لكن، أي صدفة تلك التي تجعل من امرأة غريبة عنك تراقبك..

هتشتني أن توهبك قلبها.. بل تشتهي أن تكون ابنها بطريقة ما؟!

- كنت في السابق أعتقد بأن هد التكون بكل ما فيه من حياة هو

محض صدفة عبثية لا حكمة فيها على الإطلاق. وإن كنت أعرف في

الاحتمالات شيئاً، فإني أراهن بأن احتمالية أن تكون حكاية هذه المرأة

صحيحة أكبر من احتمالية نشوء الحياة من باب الصدفة المحض في



هذا الكون.

تسأل كورمينا: هل يعني ذلك بأنك قد عثرت معتقداتك الآن؟

- ليس تمامًا، أنا الآن كوكب تعلّمني عيمة هائلة من الشك.. قد

تمطرني يومًا باليفين.. ومن يدري ما قد ينسب في تربتي حينها؟

- وما الذي زعزع يقينك بالحقيقة التي كنت تعرفها؟

- لأن العلم الذي يهتص به أن يكون إلهي لم يتمكن من إجابة

الأسئلة التي في رأسي.. وقلبي الجديد كذلك.

- لكنك يا بروف، بوشينسكي.. آ.. آ..

- ماذا قلنا عن تلك الرسمية؟

تبتسم كورمينا ثم تقول: حسًا، يا جورجي. أنت تعلم بأن العلم

منحرك وقد يحبك على أسئلتك فيما بعد.

- هل تعتقدين بأننا ستمكن يومًا ما من أن نصعد في السماء بما يكفي

كي نرى الله؟ هل سستطيع يومًا من أن نقول كما نُسب لجاجارين\*؟

نصمت كورمينا للحظات، ثم تقول: أنا لا أصف نفسي بالمؤمنة.

لكنني لا أستطيع أن أتخيل بأن الله له نفس بواميس الكون.. لذا أرى

أنه يستحيل علينا أن نبلغ هذا المبلغ يومًا ما.

- وتقولين عن نفسك غير مؤمنة؟

يقول جورجي ثم يصحك.

- أتعلمين عزيزتي؟ في هذه اللحظة، أتمنى لو أن لي إيمانًا كإيمانك على

أقل تقدير.

ولم؟ تسأل كورمينا.

- لنفترض بأنه ليس ثمة إله، إذن فالشرية هي من أوجدت فكرة

وجود الله.. لكنها لم توجدها عبثًا. انطري إليها، نحن جنس نمرود..

---

\* نسبت وكالات الإعلام مقولة «لا أرى أي وجود لله هنا» ليوري جاجارين في أول رحلة

للإنسان في الفضاء

متعطش للبطش والدماء.. أي وارع أخلاقي قد يوقف حشع الإنسان؟! لا شيء، لا شيء على الإطلاق. كان لا بد من وجود فكرة العدل المطلق.. وأنه ليس من حطيئة يرتكبها الإنسان ستمر دون عقاب، إن فكرة وجود الله ضرورية لكبح جماح شر ابشيرية.. ضرورة لنزرع الأمل والإبقاء على هامش جيد من الرحمة في قلوب البشر. العلم الحديث يحاول أن يوجد فكرة متطورة، بديلة عن الله فيقولون في علم النفس مثلاً، بأن الإنسان يحتاج إلى محاربة طاهرة الانفصال، وهي تعني بأن الإنسان يشعر باللا قيمة وأنه عديم الأهمية عندما يقف وحيداً، صليلاً أمام عظمه الطبيعة. وهذا المفهوم قد يكون هو ذاته الذي جعل البشر يُثبتون فكرة وجود الله.. ويقولون اليوم، بأن علاج الانفصال هذا يكمن بالحب؛ إني أحبك فيجب أن أكون قادراً على أن أقول: إني أحب فيك كل شخص، أحب من خلالك العالم، أحب نفسي أيضاً. الحب هو نفد فعال إلى الشخص الآخر الذي تُحمد الوحدة رغبي في معرفته. إني في فعل الاندماج أعرفك، أعرف نفسي، أعرف كل إنسان وأنا لا أعرف شيئاً. الحب هو الطريق الوحيد للمعرفة والذي يرد على تساؤلي في فعل الوحدة، في فعل الحب، في فعل إعطاء النفس، في فعل البعاد إلى الشخص الآخر، أجد نفسي، أكتشف نفسي، أكتشف كلياً، أكتشف الإنسان.

هذا جميل.. تقول كوزميا.

فيرد جورجى: صحيح، هو جميل بحق. لكنه هراء! أتريـ؟ توروك على سبيل المثال به يحبني كما قلب من قبل. لكنه في الواقع ليس كذلك. بل إنه يعار مني لمصاحبتي ماريا. إن النفس لبشرية يا كوزميا شديدة التعقيد.. ولا يمكن لها أن تتحرر من مشاعر الحسد والعيرة.. قد يحاول نوروك أن يبدو متحصراً وأنه لا يمانع بصحبتى لماريا، لكنه في قرارة نفسه يلعنني ويتمنى سو أني أحتفي من على وجه السيطرة. وأريد أن أصيف لك أمراً. إني كذلك أبادله ذات الشعور. إني أفضل

على أن أكون بقرة يحلني اللبس صباحًا، وأن ينكحني ثور عديم الرحمة كل ليلة. على أن أكون مكانه. لا يمكن للبشرية أن تحل كل شيء بالحب، فإن الحب بحد ذاته لا يكفي. بل يستحيل عليّ محبة بعض البشر. من عساه يحب عدوه على سبيل المثال؟ ولستُ مضطرًا لأن أحب ثوروك كي أكون لطيفًا معه. إنما أكون معه كذلك لأن أخلاقي يفرض عليّ ذلك، لأن إنسانيتي تفرض عليّ ذلك. مهما بلغت كراهيته في قلبي. إن الإنسان هذه الأيام يأكل ويتحاور ويتبادل الاتسمات مع أقرانه كأني إنسان متحضر.. لكنه يرجع إلى أكثر غرائزه بدائية عندما يفترن الأمر بالفوذ أو المرأة. وهذه البدائية هي ما يستحق منا أن نحاربها.. لا أن نحارب وجود الله.

ونقول عن نفسك متشككًا؟ تقول كوزمينا.

فيتسم جورجى ويقول: إن في قلب أعني الملحدين هامشًا ضئيلاً من الإيمان. كل ما هالك أسا نوجد شيئًا ما نعكف إليه عابدين.. أي شيء.. عدا الله.

لم نقل لي، تقول كوزمينا.

- ماذا؟

- ما السبب الذي جعلك تحذثي بكل ذلك؟ ألا تحشى أن أبْلغ عنك؟

- حسنًا، إن السبب الذي دعاني لأن أحدثك بما حدثتُك به وبأن أفتح

لك قلبي كما يقولون.. هو أنك كنتِ تأتيين في منامي. لم تكن تلك

الليلة في البار أول مرة أراك فيها، لقد رأيتكِ مرارًا. رغم أني لم أعرف

لك اسمًا قط.

\*\*\*\*\*

۱۷۶  
۱۷۷  
۱۷۸

الفصل التاسع عشر  
المفتش كوجو كارو

## مركز الشرطة - بوخارست

في مركز شرطة بوخارست في وسط المدينة، يجلس المفتش كوجوكارو على مكتبه وهو يتحدث في الهاتف بصوت منخفض. هو رجل بدين، له شارب ضخم يعطي فمه، أصلع، له جمجمة عظيمة.. كان يملك وجهًا من تلك الوجوه التي يمكن أن يطلق عليها «وجه لاعبي البوكر» أي أنه يستحيل على المرأة أن يتبين ما إذا كان سعيدًا أو نعيصًا ويتميز في حديثه بسعلة خفيفة متكررة في بعض لحظات الصمت. هو رجل ذي دون شك. لربما تشهد على ذلك تلك النجمجة العظيمة.

يهي المفتش مكالمته ثم يقف ويتحول في اتجاه المكتب واضعًا يديه مشبكتين خلف ظهره. ثم يادي على مساعده بصوت عالٍ: ديمترسكو، تعال إلى هنا.

يأتي ديمترسكو على عجل، وهو رجل في العقد الثالث من عمره، طويل القامة، له رأس يبدو وكأنه ممطوط من الحانة.

- نعم سيدي.

- هل من أخبار عن قضية بوشينسكي؟

يسأل المفتش ثم يسعل سعلة خفيفة.

- لا، سيدي.

فيتوقف المفتش عن تجواله في العرفة وينظر مليًا إلى مساعده البائس، الذي يعلم جيدًا مثل هذه اللحظات التي تسبق نوبيخًا عنيفًا من المفتش.

لكن المفتش حافط على هدوئه، بل إنه قال: لقد وصلتني إخبارية لتوي أن رجلًا يطابق مواصفات جورجي بوشينسكي موجود في بران. ثم يسعل سعلة خفيفة أخرى.

هل تود بأن يرسل قوة لاعتقاله؟ يسأل امساعد.

- ألا تجد أنه من الغريب أن يوحد البروفيسور نوشينسكي في بران؟  
ماذا عساه يفعل هناك؟  
وسعلة خفيفة إضافية.

يجيبه المساعد: لربما ذهب هناك ليختبئ.

يؤمن المفتش برأسه ويقول: ربما، اسمعني جيدًا يا ديمترسكو، إن الخيط الذي يملكه على المافيا طويل جدًا.. قد ينتهي عمري قبل أن نصل إلى آخره. بينما قد يكون جورجي فرصة سانحة.. نعم، قد يكون ضحية مثل أخيه، لكنني أفضل أن تظل أعيننا عليه، ولن أضيع هذه الفرصة من يدي. أريدك أن تتحرى الأمر، فإن كان حقًا جورجي هناك فأريدك أن تبقى تحت ناظريك.. وإياك أن يزيغ عنه بصرك أو أن يشعر بأنه تحت المراقبة، هل تفهمي؟  
سعلة أخرى.

- بكل تأكيد سيدي.

كان المفتش يريد استجواب جورجي منذ الأيام الأولى، لكن اختفاء جورجي المريب جعله مشتبهًا به. رغم أن أسلوب الجريمة يحمل بصمات المافيا. لكن الاعتداء الوحشي على وجه ورأس الضحية يدل على أن الجريمة كانت بدوافع شخصية، حسب رأي المفتش. كما أنه لم قد تضطر المافيا لإحعاء الجريمة بمثل هذه الطريقة؟ فعادةً تقوم المافيا بإرسال رسائل معينة في جرائم القتل التي تنفذها بالتحديد. هذا بالإضافة إلى أن المافيا تستخدم عيارًا ناريًا شائعًا كـ 9 ملم أو 7 ملم. لكن استخدام عيار 10 ملم، والذي شهد الشهود بأن صلاح كان يمتلك مسدسًا من عيار مشابه كان يوحي بأن الجريمة كانت إما سرقة جرت بشكل سيئ، وإما أن أحد المعربين من صلاح هو الفاعل. وكان جورجي باحتفائه المريب مناسبًا تمامًا لهذا الوصف.

لم يحسم المفتش أمره بعد، فهو لا يتهم جورجي بشكل مباشر، لكنه يرى أن هذا احتمال ليس ببعيد. لكنه على أي حال قام بتدعيم

الشائعات بأن جورجى متهم بالفعل بقتل صلاح، على أمل أن تساعدك تلك الشائعات في إيجاد جورجى بشكل أسرع.

حيلة دنيئة، لكنها لن تضر. حسب رأي المفتش كوجوكارو.

كان سير التحريات مليئاً بالثغرات، وكان اعتقاد المفتش جازماً بأنه وحده جورجى قد يتمكن من ملء تلك الثغرات.

وكانت الثغرة الكبرى هي أن ليس ثمة تحليل ما للـDNA، فقد كانت الحثة منقصة عن آخرها، وعليه فإنه كان يستحيل القيام بفحص DNA للتأكد من هوية الضحية، وبما أن الجثة كانت تنفذ إلى الفك والأسنان فإنه كان يستحيل التأكد يقيئاً من هوية الضحية. لد، فإنه عملياً لم يكن ثمة ما يثبت أن صلاح قد قُتل وأن الحثة المحترقة هي جثته. وكون أن السيارة كانت من نفس الطراز والموديل لسيارة صلاح، ليس إلا دليلاً ظرفياً آخر.

إن إشاعة فحص الـDNA تلك هي بطاقة أخرى موجودة لدى المفتش كوجوكارو لعبها.. وهو على الأرجح لن يتردد في أن يلعب بها مرة أخرى، وبشكل متقن أكثر إن لزمته الضرورة.

وكان المفتش قد وصع كل أفراد العائلة تحت المراقبة من قبل، وهو يعلم جيداً عن تحريات كوزميسا وعن ترددتها على توروك ووالدي بوشينسي. وهو متردد فيما يخصها.. نارة تراوده الشكوك على أنها قد تكون شريكة محتملة لجورجى، وتارة أخرى يجده يربطها من كل تلك الطسوس بداعي سمعتها المرموقة وصيتها العلمي المحترم.

كان المفتش مؤمناً بأنه ليس ثمة شيء عنده يسقط بالتقادم. فمهما بلغ القيدم في الجرائم التي تصل إليه فإنه يجد الجاني ويقدمه للمحاكمة دوماً.. ويحرص على أن تتوافق الأدلة مع قانون التقادم في رومانيا، مستعلاً أي ثغرة قانونية تسمح بفتح القضية من جديد.. وأن تأخذ العدالة مجراها كما يقول.

- بالطبع لن تصل قضية بوشينسي لمرحلة التقادم تلك.

يقول كوجوكارو. فهو لن يسمح لها بذلك، وعلى أي حال، ما زال  
أمامه سبيل طويل جدًا على ذلك. وحتى إن وصلت.. فلن يغيّر ذلك  
شيئًا عند رجل عبيد ككوجوكارو.

\*\*\*\*\*



١٨٣

١٨٤

الفصل العشرون  
الصدمة

## بران - برازوف

تجلس كوزمينا وحدها في غرفتها بضع ساعات، بعد أن غادرها جورجي إلى عمله، دون أن يعطيها توصيات أكثر عن كونه رآها في الحلم.. ودون حتى أن تعرف إذا ما كان ينوي رؤيتها ثانية أم لا. وكانت كوزمينا بحشي أن تكون أعلامًا من النوعية التي أوجت له بأن يقتل أحاه أو من تلك الكوايس التي تحدّث عنها والتي تكثر فيها الدماء. وطمعت كوزمينا تفكر: ماذا يعني أن يراني في المنام؟

لم استطع كوزمينا أن ألا تفكر في توروك. هو أحصائي في علم النفس، وهو أيضًا صديق لجورجي، وقد يملك تفسيرًا لرؤية جورجي لها في المنام. لكن جورجي لا يحب توروك. وقد أكد لها أن توروك لا يطيقه كذلك، رغم أنه يبدو على عكس ذلك تمامًا.

هي في حيرة من أمرها، وقد بدأت الشمس في المغيب، فأثرت أخيرًا أن تزل إلى البار.. لتحتسي بعض الشراب لربما يلهمها بأمر ما. وبينما كانت في طريقها إلى الأسفل دقّ هانفها، وإذا به توروك. يا للمصادفة العجيبة! نقول كوزمينا. فتعود مرة أخرى إلى غرفتها كي تحظى ببعض الخصوصية في مكالمتها هذه.

- آلو.. د. دالكا.. أتمنى أنك تقصين وقتًا ممتعًا مع دراكولا.

- كيف عرفت أنني ذهبت إلى بران؟

- أوه عيررتني! أنا من أهداك الفسيمة، هل نسيت؟ ثم أنك كنت تحتاجين بعض الخلوة مع الطبيعة. لم يكن صعبًا عليّ أن أحرق مكانك.

حسنًا.

- هل أنت بخير؟

يسأل توروك. فتجيب كوزمينا: هل أستطيع أن أسألك شيئًا؟

- بالطبع، أي شيء على الإطلاق.

- ماذا تعني الأحلام؟

- ولم تسألين؟

- أرجوك، أجبني دون أسئلة.

يصمت ثوروك للحظات ويبدو أنه كان يفكر.. ثم يقول: حسنًا، لا شيء..

- ماذا تعني بلا شيء؟!

- يعني لا شيء، لا شيء على الإطلاق. كان هناك اعتقاد سائد بأن الأحلام هي ما يظهر من العقل الباطن على سطح النفس السرية.. وكان فرويد يعوّل الكثير على تفسير الأحلام.. والذي كان يعدّها بوابة خفية لنا وعي.. لكن العلم الحديث لم يجد أدلة كافية تدعم كلام فرويد هذا.. ومن المرجح أن الأحلام ما هي إلا نشاط عملي للدماغ في توليد صور ومشاهد لا قيمة لها على الإطلاق. وبعبارة أخرى، إن العقل يستخدم ما هو موجود فعلاً بالذاكرة في خلق مشاهد عشة، يبدو أن الدماغ يحتاجها أثناء قيامه في أعمال الصيانة الروتينية. يقول ذلك مازخا.

لم تنطق كورمينا. فهي تفكر فيما سمعته بلتو.. وتستعيد تلك العبارات التي قالها لها جورج: «أنت كنت تأبني في منامي. لم تكن تلك الليلة في البار أول مره أراك فيها، لقد رأيتك مرارًا». «لظالما طنبتُ أبي لا أملك المدخل لتلك القدره الوحشية التي يتحدثون عنها. لكنني عرفت ذلك.. بل رأيت في منامي مرارًا من بعد أن وُهب إليّ ذلك القلب».

«الأحلام الأخرى كانت غير مسجّمة، بل هي أشبه بالمشاهد المتفرقة التي لا ترتبط بعضها ببعض سياق معين. كلها تحدث عن جثث معلقة على ألواند خشبية كبيرة ولمست الجثث معلقة بمعنى تعليق بحبال ولا حتى دبابيس.. بل كانت الألواند نخترقهم، كانت

الأوتاد عبارة عن خوازيق».

- ألو.. ألو.. د. دالكا، هل ما زلت هنا؟

- أجل، أجل.. د. توروك. أريد أن أخبرك شيئاً.

- أنا أسمعك.

يقول توروك، فتخبر كورمينا توروك بلقائها جورجى. أخبرته بكل شيء. أخبرته عن ماريّا فويتشيتا وعن الجريمة وعن كل ما حدث لها مع جورجى.. وحتى تلك الأحلام التي نعيشها. وستكتشف كورمينا مدى فداحة فعلتها هذه فيما بعد.

كان توروك يصغي إليها باهتمام، وعندما انتهت هذا من روعها، ثم فكر قليلاً وقال: لا بد من أنه قد جُنَّ جنونه. حسناً، ابقِ عندك.. وسأتيك حالاً.

لم تخفف مكالمتها مع توروك من هلعها.. بل زادته.. وكانت أفكارها تتجه باتجاه الأسوأ، بأن يكون جورجى رجلاً مضطرباً نفسياً فيأتي ليجهز عليها، كما أجهز على أخيه من قبل.

وفي هذه اللحظات يطرق أحدهم الباب، فتجفل كورمينا. وتتقدم نحو الباب وهي على يقين بأنه جورجى. كان عليها الحفاظ على رباطة جأشها، وأن تهدأ جورجى وتسعى ثلاً يهرب أو يُقَدِّم على عمل جنوبي.. فقررت أن تتحلى بالشجاعة وتفتح له الباب. كان قراراً جريئاً بالفعل من كورمينا.

تفتح الباب، وكان جورجى بالفعل كما توقعت. سمحت له بالدخول، فدخل دون أن يطق كلمة.

كان الجو بارداً بعض الشيء، فقد بدأت سحبات الليل البارد بالدخول في اختلاف عن الطقس بالأمس اسدي كان معتدلاً. وكان جورجى يلبس معطفاً، والذي قام بزعه عنه عند دخوله، وألقاه دون مبالاة على أريكة كانت إلى جوار الكرسي الذي جلس عليه جورجى. تقدمت كورمينا وتناولت المعطف كي تقوم بتعليقه. وعادت وجلست على ذات الأريكة.

يعتذر جورجي بكل أدب عن اضطراره للذهاب بتلك الطريقة. فتبدي كوزمينا تفهما لذلك.

- هل تودّ أن أسكب لك بعض الشراب؟

فيرد جورجي مازحاً: سبتدئين الشرب مبكراً اليوم.

فتقول كوزمينا: يشعرني بالدفء في مثل هذا الجو البارد.

يومن جورجي برأسه، ويقول: حسناً، سأشاركك الشرب.

تتقدم كورمينا اتجاه الميسر نار وتسكب كأسين من الروم. وتقدم واحداً منهما لجورجي، الذي يشكرها كما يفعل البلاء.. ويحسني بصع رشقات.

لم يسبق لكوزمينا أن خافت من رجل.. وهي التي تنظر إليهم تلك البطرة الدوية وكأنهم أقل مرتبة من جنسها الأنثى على سلم التطور. لكنها تجد نفسها اليوم أمام رجل قد يكون قاتلاً سفاكاً مضطرب العقل، لا ينطبق عليه الوصف التقليدي لبقية الرجال الذين تعاملت معهم من قبل.

كانت قد وصعت في رأسها إستراتيجية لإلهاء جورجي، لكن طبيعتها كامرأة قوية تتعلب على تلك الإستراتيجية، فقامت بالسؤال عن أحلام جورجي مرة أخرى.. وهي تحاول أن تستشعر ما إذا كان جورجي يشتم خوفها كما تفعل الذئاب.

- لم تحبني عن طبيعة الأحلام التي رأيتني بها.

لم ينطق جورجي، ظل صامتاً، يتجرع شرابه بهدوء. زادت ردة فعله تلك من توتر كوزمينا.. لكنه كسر صمته قائلاً: كانت نراودي تلك الصور المريحة لامرأة لا أعرفها وسط تلك الكواييس وكل تلك الدماء، كانت تدرع في داخلي شعوراً غريباً بالأمان. تخيلي، رجل يشعر بالأمان لرؤيته امرأة.

فتقول كورمينا: أنت تعلم بأن تلك الأحلام قد لا تعني شيئاً.

فيظن جورجي إلى كورمينا متعجباً: أنت من يقول ذلك يا أخصائية

القلوب؟! إن هذه الأحلام كانت حقيقية جدًا.. إنها تعبير صريح عن تلك الذاكرة الجديدة. ثأ! إن الأمر أشبه بوضع شريحة ذاكرة خارجية في الهاتف المحمول.

- هل فكرت في اللجوء إلى طبيب نفسي؟

تسأل كوزمين: أقصد، بشكل مهني. لا كعلاقتك بتوروك أو ماريا.

- لم أتحدث يومًا لتوروك عن أي من هذا. لكنني حاولت أن أفعل مع ماريا، لكنها لم تصغ أبدًا. ليس لأنها لم تشأ أن تصغي، بل لأنها طبيعية نفسية فعلاً.. ربما كان من يمارس أمرًا بشكل مهني يفقد الرغبة في ممارسته في حياته اليومية. أو أن الأمر يتعلق بطبيعة ماريا.. ربما كان يتوجب علي أن أدفع لها كي تسمعني.

ثم يصحك: هل تعتقدين بآني جست؟

فتجيبه كوزمين: لقد مررت بالكثير، ومن الطبيعي أن يترك ذلك أثرًا في نفسك. لكسي لا أراك قد فقدت عقلك.

- جيد.

يقول جورجي، ثم يردف: من الجيد ألا أفقد عقلي.

تحاول كوزمينا المداورة فتسأل: هل أحببتها؟

- كان الحب لدي نتيجة تفاعلات كيميائية وقتها، كنت أؤمن بأن الحب ليس إلا وهم. حيلة ابتكرتها الطبيعة كي تسمح بتكاثر الجنس البشري. وأن الوقوع فيه أمر بسيط للغاية.

- والآن؟

- الآن، لست أدري.

ثم يفرغ الجرعة الأخيرة من الروم في جوفه.

- هل أسكب لك المزيد؟

فيقول: نعم، أرجوك. تقوم كوزمين وتسكب له كأسًا جديدة أخرى وتقدمه له.

- وأنت؟ هل سبق أن أحببت أحدًا؟ يسأل جورجي.

فتومئ كوزمينا برأسها نافية. وتقول: لست أملك الوقت بذلك.  
فيقول جورجى: أجل، لا وقت.

بدا جورجى وكأنه يتوقع أي سبب وكان ليوافقها عليه أيًا كان. إن  
الذي يؤمن بأمر ما سيظن بأنه من البديهي أن يكون الساس مثله..  
ولس يحتاج إلى مبررات حتى وإن كان يبدو كمن يسأل عنها. قد يكون  
جورجى الآن متشككًا فيما يملك من معتقدات، لكنه لم يزل مؤمنًا بما  
يملكه من معرفة إلى حد ما.

ثم تقول كورمينا: لقد انفصلت عن صديقي منذ أيام.

- أحقًا؟ ولم ذلك؟

- لا أدري! كان لطيفًا، لكن...

ولم تكمل العبارة.

- لكن ماذا؟

- لم أشعر به في قلبي.

فيقول جورجى: لم أفكر في قلبي يومًا عدا كونه مريضًا. كانت علاقاتي  
مع النساء تشبه المقايضة، أخذ حاجتي الجسدية مهد في مقاس أمل  
بالاستمرارية. هي مقايضة لا حسارة فيها. فكما سدي حاجتي الجسدية  
فإنهن يملكن مثلها، لذا المكسب هنا مشترك. أما الاستمرارية.. فهذا  
شيء لا أملك أن أعصيه. أتعلمين؟ عندها بلعنا أنا وماريا عامنا الثاني  
معًا، استبشر والداي خيرًا ظنًا منهما أننا على طريق الاستقرار والرواج،  
ومن ثم إنشاء أسرة. لكنني لم أكن لأفعل ذلك.

ولم ذلك؟ تسأل كورمينا.

- لم أكن يومًا مؤمنًا بمؤسسة الزواج، أشعر بأنها تتضمن الكثير من  
النفاق. نعم، من الممكن أن أطلب من ماريا يومًا أن تعيش معًا، لكن  
زواج؟ لم؟

إنه استقرار، تقول كورمينا.

بل هو نوع من الضمان للاستمرارية.. فحين تعلم حقيقة أن

تلك النار المتقدة في بداية كل علاقة أو زواج تخبو مع الرمن.. وضمناً للاستمرارية نقوم بكتابة عقد يضمن عدم استغناء أحد الطرفين عن الآخر بسهولة. والسؤال هنا: هل أحتاج لعلاقة مع شخص يحتاج لضمان الاستمراريته معه؟ أفضل أن أكون معها بملء إرادتي على أن أكون معها بسبب عقد ما.

لا أحد يجبرك على البقاء معها. تقول كورمينا - إن الأمر ليس بهذه البساطة؛ الطلاق مكلف جداً. لم تفكر في الجانب السيئ فقط؟ تسمأل كورمينا. - إنه ليس الجانب السيئ، لكنني أرفض أن يملي علي أحدهم أن أكون مع أي أحد. أو على الأقل هكذا كنت أفكر حينها. كان هذا الجزء المتمرد من جورجي. هو يطلب الحرية المطلقة في هذا الخصوص، لا ارتباط، لا التزامات.. لا شيء. إنما هي كلمة منه إليها نحن شحصان بالغان عاقلان راشدان. لماذا يطلب إدناً من أحد كي نكون معاً؟

لم تجب كورمينا. فأردف جورجي: كان صلاح يتحدث عن الزواج كثيراً.. وكم أنه يود الارتباط والرواح وتأسيس أسرة.. أتعلمين بأنه كان يحاول الإنجاب؟ لكنه لم يفلح

لم أكن أعلم بأنه على علاقة مع إحداهن، تقول كورمينا. - هي فتاة طيبة ذات أصول مولدافية، أعجب صلاح بها جداً. وهي كذلك في البداية، كانت تقول إنها تحب الرجال الخطيرين؛ يا لها من حمقاء!

- وماذا حدث؟

- تروح منها سرّاً، لدرجة أن والديّ إلى اليوم لم يعرفا عنها.. حتى أن عرفت عنها بالمصادفة.. وتحريّت حتى علمت ما أحدثك عنه الآن. ما أعرفه هو أنه كان يحاول الإنجاب ولم يفلح، فكان يحملها المسؤولية ويعاملها بقسوة.. حتى ذات يوم احتفت ولم نسمع عنها ثانية. وعندما سألتها صلاح قال بأنه طلقها وقد ذهبت إلى مولدافيا حيث



أقاربها. كان صلاح دائماً يحصل على ما يريد، كثير المعامرات مع النساء، وكثير الحظ في ذلك أيضاً، بينما لم أكن كذلك. كنتُ منحفظاً، وليس من السهولة عليّ أن أقدم على تجربة مع إحداهن، إننا نعيش في عالم يحب الناس فيه الرجل الطيب، لكنهم لا يتوانون عن هضم حقه. وهم يكرهون الرجل اللئيم، لكنهم يهانونه، ويعطونه أكثر مما يستحق أنقائه لشرفه. هل تعتقدين بأنني الآن عدوتُ رجلاً سيئاً؟ نعم، لقد قمتُ بقتل أخي. وأنا فخور بذلك.. كان لا بد له من أن يموت على أي حال.. لكن، بعد ماذا؟ بعد أن يدمّر العائلة كلها؟ فأني ذنب قد أكون قد اقترعتُ إن جئتُ العائلة الضرر بقتله مبكراً؟ لقد صرب أمي صرباً مبرحاً؛ كان لا بد لي من قتله. كان لا بد له من دفع الثمن. ماذا لو لعبتُ دور الله يوماً وطبقتُ العدالة بمسّي وكما يجب لها أن تكون؟! إن كان الله موجوداً فلم يسمح لأمثال صلاح بالتمادي على بقية خلقه من أمثالنا هكذا؟ لم يسمح لكل هذا الظلم بأن يكون؟

لم تجد كوزمينا الكلمات كي ترد على مثل هذا الخطاب، وبدأت تشعر بأنها لربما قد بانعت في خوفها منه.

وفي لحظات بدت كأنها من مشهد سيمائي يُعرض بسرعة، كُسر الباب ودخل منه رجال القوات الخاصة مدججين بالسلاح يصرخون في جميع الاتجاهات ويطلقون مهمة الانبطاح أرضاً.. لم تكن كوزمينا تسمع ما يقولون وكأن في أذنيها صمماً.. اكتفت بالنظر إلى الرجل المسلّح أمامها تارة وإلى هوية سلاحه الأوتوماتيكي تارة أخرى.. لكن الرجل دفعها فوقعت أرضاً، وقلعها على بطنها شاذاً يديها إلى الوركاء وموثقاً إياها.. بطرت كوزمينا باتجاه جورجي فوجدته في نفس حالها، اللهم كان ثمة جرح في رأسه يرفى الدم. وبينما هي تنظر إلى جورجي حتى صرخ أحد الرجال المسلّحين بأن المطقة آمنة، فیدخل المفتش الذي بدا صخماً لهما وإلى حوارهما المساعد الذي بدا صئبلاً للعاية وكأنه وتد يسمو على كتف المفتش.

بدأ المفتش متسماً، ولم يقل الكثير. كان كل ما قاله هو: خذوهما.  
تلقى بها سعة خفية.

\*\*\*\*\*

١٩٤

١٩٥

١٩٦

الفصل الواحد والعشرون  
التحقيق

## مركز الشرطة - بوخارست

تمّ ترحيل جورجي وكوزمينا فوراً إلى مركز الشرطة في بوخارست بوسط المدينة. أما المفتش كوجوكارو فيدخل إلى مكتبه متشياً بهذا الانتصار، فقد بدأت الضحايا تعلق بنسيج العنكبوت الذي أمضى فترة طويلة في حياته.

يدخل عليه المساعد ثم يقول: سيدي، إن السيد نوروك ما يزال في انتظارك.

فليدخل، يقول المفتش.

يدخل نوروك متورّد الوجهين من فرط ما استند به من غضب. ثم يقول: لم يكن اتفاقنا هكذا.

يردّ المفتش ببرود: مرحباً دكتور.. أي اتفاق؟

يزداد حنق نوروك ويقول: لقد أبلعتك عن مكان جورجي وأحبرك أنه قد يحتجز كوزمينا رهينة عنده.. لا أها شريكته.

- أه، إن هذه تبدو إجبارية بالنسبة لي لا اتفاقاً، ثم من قال بأنها شريكته.

يسعل سعلة خفيفة.

- إذن لماذا تُبقي عليها في السجن؟

- إنها قيد التحقيق يا عزيزي.

ويسعل مرة أخرى. ثم يردف: أرجو المعدرة منك، فإنه ثمة تحقيقات ضرورية في انتظاري. سيتم إطلاق سراح الدكتورة كوزمين قريباً، أعدك بذلك.

ويقف المفتش وهو يسعل سعلة خفيفة، ويذهب باتجاه الباب في انتظار انصراف نوروك. الذي يقف ببطء ويقول: حسناً، يستحسن بك أن يُطلق سراحها قريباً كما تقول.

ويهم بالخروج من الباب، فيمسك المفتش بيد توروك قائلاً: د.  
توروك، لست ممن نود أن نهددهم.

ثم يرخي قبضته عن يد توروك ويرت مكابها بحركة تبدو كمن  
يفص العبار. ثم يردف: هي مجرد نصيحة لك. وكن واثقاً من ذلك،  
وواثقاً أيضاً بأنني رجل أفي بوعودي.  
لم ينطق توروك بكلمة، وانصرف.

ينادي المفتش على مساعده، ويقول: أحضر المتهمه.

يغيب المساعد ويرجع المفتش ليجلس حلف مكتبه وينهمك  
بالأعمال الورقية. يعود المساعد بعد قليل، جالياً كوزمينا ويدخلها  
مكتب المفتش ليعك لها قيود يديها داخل المكتب ثم ينصرف.  
تمسح كوزمينا بيدها مكان القيد وهي تقول: أنا أطالب بمعرفة سبب  
احتجاري هنا.

لم ينظر إليها المفتش على الإطلاق، بل ظل منهمكاً في أعماله  
الورقية وكأنه لم يسمع شيئاً.

مرت بضع دقائق ولم يتغير شيء، فتقدمت كوزمينا نحو المكتب  
لتجلس إلى كرسي التحقيق، ولم تحد أي ردة فعل لدى المفتش. ومدت  
يدها وانترعت بعص الورق من على المكتب. فتوقف المفتش عن  
العمل ونظر إلى كوزمينا. وقالت كوزمينا: جيد، نلت انتباهك أخيراً.

فيقول المفتش: وبعد؟

فتقول كوزمينا وهي تصع الورق ثانية على الطاولة: هل لي أن أعرف  
سبب احتجاري؟

- بالطبع، نحن نحجرك ضماناً لسلامتك. نقي بأنك في أكثر الأماكن  
أماناً في الدنيا.

كان المفتش يراوغ لا أكثر

- لسلامتي مم؟ ومن قال بأنني بحاجة لحمايتك؟

أرجو أن تهديني.. ولستحدث قليلاً، كسوع من الدردشة لا أكثر، هي

## إجراءات روتينية.

تحاول كورمينا كبح جماح نفسها وتقول: حسنًا، لنتبه من هذا.  
يتحدث المفتش إلى جهاز وضع على مكتبه: أدخلوا الكاتب.  
فتدخل امرأة شابة، تلبس النظارات وتجلس إلى المكتب المحاور  
وتتخضر للكتابة. يسعل المفتش قليلاً، ثم يقول: ما طبيعة علاقتك  
بجورجي؟

فتقول كوزمينا: هو بالنسبة لي حالة مهنية.. أحاول دراستها.

- ولهذا كنت تتحرين عنه طوال المدة السابقة؟

- أجل.

- هل التقيت به خلال الفترة السابقة؟

- لا.

- لقد ألقينا القبض عليكما معًا في غرفتك، هل كنت تأوينه أو

تساعدين في إخفائه؟

- ماذا؟

تقف كوزمينا معترصة: اسمع حضرة المفتش، إذا كنت تنوي اتهامي  
فوجه اتهامك، وإلا فلا يحق لك احتجاري أكثر.

يجيب المفتش بتهكم: عبارة ممنارة. هل حفظتها من أحد الأفلام؟  
ويبتسم بسحرة واضحة. ثم يقول: حسنًا، سأسايرك في لعبة الجراءة  
التي تلعبونها وأطلق سراحك، لكن أعلمني أنه يحق لي استدعاؤك  
للاستجواب متى شئت.

لم تجب كورمينا ونوحت نحو الباب لتخرج.

يظل المساعد بعد خروجها وسأل: ألم ترد استجوابي، سيدي؟

فيجيبه المفتش: لا بأس، ستعود ثانية.. كما أن الاستجواب ليس

الطريقة الوحيدة لجمع المعلومات.

يهي هذه العبارة مبتسمًا ويردف: جهّز المتهم للتحقيق.

يأتي المساعد بجورجي ويدخله في غرفة أخرى مخصصة للتحقيق.

تلك التي توجد فيها تلك المافدة الزجاجية والتي تكون من جهة مرآة وتكون شفافة من الجهة الأخرى، لتسمح برؤية من في العرفة.

هي فارغة عدا من طاولة وكريسيين. يُدجل المساعد جورجي ويجلسه على أحد الكرسيين دون أن يفكّ له قيده.

تمرّ الدقائق ثقيلة على جورجي. تمر نصف ساعة ثم ساعة دون أن يأتي أحد. بعدها يدخل المفتش بهدوء ودون أن ينطق بكلمة يجلس على الكرسي.. واصبغاً مجموعة من الأوراق أمامه.. ولا يفعل شيئاً آخر عدا تأمل وجه جورجي. كان جورجي يود أن يبادر بالسؤال، لكنه كان يُعَدّل عن ذلك في كل مرة لشعوره بأن ذلك ما يريده المفتش.

تمحي نصف ساعة إضافية، دون أي كلمة. ثم يبدأ المفتش بالقول: أنا أعلم بأنك قتلت صلاح.

- إذن لم أنت هنا؟

- كي أسمع منك، وأنا أعلم أي سأسمع منك ما أتوقعه. فلتبدأ بالتعريد.

يتسم جورجي ويقول: تعريد؟ هل أبدو لك «نوبي» يا حضرة المفتش؟

- كفّ عن المراوغة وابدأ بالكلام.

- ماذا تريدني أن أقول؟

- ما أريد سماعه بالصبط، وهو لا شيء سوى الحقيقة. إن كل الأدلة

تشير إليك فلا داعي للإنكار.

- أنت تكذب، أنت لا تملك شيئاً صدي.

يقولها جورجي مبتسماً رغم الجرح الذي جفّ على جبينه، ورغم المظهر المرزي الذي بدا عليه.. إلا أنه كان بانتسامته تلك قوياً كناية.

هل لك أن تفسّر لي سبب وجودك في بران؟ يسأل المفتش.

سئمْتُ من عملي وأردتُ التعبير. يقول جورجي.

- تترك عمل أستاذ في جامعة بوحارست لتعمل في مكتب متواضع

للسياحة في بران فقط من أجل التغيير؟  
- أجل.

- حسناً، أين كنتَ في 25/7/2013؟ وهو التاريخ المعترض لموت  
الصحية التي سببت جثتها لصلاح.. وهي أيضاً ما أثبتت التحريات أنه  
آخر يوم شوهد فيه صلاح على قيد الحياة.  
- كنتُ في بيتي.

- هل شاهدك أحد؟

- أيها المفتش، لا تتعب نفسك. أرجوك، إن كانت هناك أدلة ضدي  
فعجّل لي بها وواجهني.

لم يجب المفتش، ظلّ صامئاً وينظر في عيني جورجى اللتين بدنا  
الآن مرهفتين. وأخيراً قال: حسناً، إنك تريد أن تسلك الطريق الأصعب  
إذن، لا بأس. ثم يقف ويعادر الغرفة. ويأتي المساعد فيعيد جورجى  
إلى زيارته ثانية.

\*\*\*\*\*



٢٠٢  
٢٠٢  
٢٠٢

الفصل الثاني والعشرون  
ما بعد الصدمة

## الفندق- بوخارست

عادت كوزمينا إلى غرفتها في أحد فنادق بوخارست، ورويًا رويدًا بدأت بالخروج من صدمة ما حدث.. لا يوجد تفسير آخر سوى أن يكون توروك قد أبلغ الشرطة عن جورجي.

لقد حدث كل شيء بسرعة، ولم تكذ تستوعب ما حدث. في هذه اللحظة يطرق أحدهم الباب، فتقول كوزمينا بحق: ماذا الآن؟ تذهب إلى الباب وتفتحه، لتجد توروك منكشًا على نفسه كحرو يعلم بأنه فعل ما يغضب صاحبه. أو على الأقل هكذا بدا في عيني كوزمينا.

ماذا تريد؟ تقول كوزمينا بغضب.

- أريد أن أُنحدث إليك قليلًا.

- تفضل. قل ما تريد بسرعة.

يدخل توروك.

- لقد تسرعت، ولكنني فعلت ذلك حرصًا على حياتك، وكنت حريصًا جدًا على ألا يصيبك أذى، وسعيتُ بجد إلى أن يطلقوا سراحك.

تفكر كوزمينا في نفسها.. لربما كان جورجي محقًا، فلو كان توروك يحب جورجي حقًا لما قام بإبلاغ الشرطة، ولجاء بنفسه كي يتحدث إليه من صديق إلى صديق.

- أنت لا تحب جورجي حقًا.

تقول كوزمينا.

يقول توروك مدافعًا عن موقفه: جورجي بحاجة إلى مساعدة من محترفين؛ هو مصاب باضطراب عقلي، وفعلي هذا كان من مصلحته. - إن مصلحته تكمن في أن تعطيه فرصة كافية، إنها تكمن في أن تستمع إليه.

- أملك كل الوقت الآن كي استمع إليه في أمان.

- في أمان؟ أكنت خائفاً من صديقك؟

- لقد قام صديقي بقتل أخيه، هل نعتقد بأنّه سيتورع عن قتلي؟

- ها أنا ذا أمامك، ولبس يعرفني من قبل. هل قتلي؟ أؤكد لك بأنه

لم يكن مصدرًا لتهديد حياتي على الإطلاق. لا أنكر بأنّي كنتُ حائفة بعض الشيء. لكن ذلك كان وليد الظروف وليس شأنه.

- أوه عزيزي كوزمينا! لا بد من أنّك تعاني من متلازمة ستوكهولم\*.

- ماذا؟ أنا لستُ مضطربة.

ثم نضع كفيها في الهواء باتجاه توروك وكأنّها توقف نفسها من الاندفاع قُدماً في الكلام، ثم تقول: دكتور توروك، هل انتهيت من قول ما تريد؟

- أجل.

- إذن، أرحوك ارحل الآن.

يعتذر توروك منها بأدب ثم ينصرف بهدوء.

تفكر كورمينا للحظات بكل ما حدث، وتقرر أن تقوم بزيارة جورج في اليوم التالي. بل وأن توكل له محامياً جيداً.

تقوم بإجراء مكالمة هاتفية لتأخذ موعداً مع محامٍ شهير.. ثم تطلق لمكتب المحامي. وفي الصباح الباكر من اليوم التالي، تذهب كورمينا لزيارة جورج.

وقد بدا المعتش كريماً للغاية بالسماح لها بهذه الزيارة، فقد صدر عنه قرار سابق بمنع الرياضات بشكل مطلق، حتى أنه لم يسمح لوالدة جورج بزيارته.. ولأنه أدرك له غاية دستثناء كورمينا من المنع.

لم تبال كوزمينا بذلك، فعلى جميع الأحوال كان المعتش يشير

---

\* متلازمة شهيرة يعاني منها صحافي عمليات الاختطاف، فيسأون بإشهار تعاطفهم مع مختطفيهم، ومهمهم من يعاقبهم بعد إلقاء البعض عليهم.

اشمئزازها، فهو يمثل كل ما تكره في جنس الذكور.. ولربما كان يشبه والدها إلى حد كبير.

لم يُرَّحل جورجى إلى السجن المركزي بعد.. فالتحقيقات لم تنته، وحتى تنتهي التحقيقات يظل بريلاً في روضة مركز الشرطة في وسط مدينة بوخارست. لذا تمت الزيارة في عرفة مكتب المفتش ذاته، وكانت تلك بادرة كريمة أخرى من السيد كوجوكارو. وقد أذن كوجوكارو وبشكل مريب بفك قيد جورجى خلال الزيارة.

كانت عرفة المكتب تحتوي على مكتب المفتش وكرسيه المتواضع، بالإضافة إلى كرسيين للصيوف أو لمتهمين، وطقم كتب يتكون من أريكة طويلة، من المرجح أن المفتش يستلقي عليها وقت الراحة، وأريكتين صغيرتين. وكان هناك مكتب آخر صغير في الزاوية، من الممكن أن الكاتب يستخدمه وقتما يُضرب منه ذلك وخلفه كرسي واحد.

جلست كوزميسا على أحد كرسي صيوف مكتب المفتش، وحلّس جورجى على الآخر. وبدأت كوزميسا بالحديث: أنا أسفة.

- على ماذا؟

- أعتقد بأنى السب في كل هذا.

يهر جورجى كتفيه بحركة نذل على اللا مسألة، ثم يقول: هناك حقيقة مفادها أن طول حل المشنقة يجب أن يتناسب مع وزن الصحبة.. فإن كان الحبل أطول مما يجب فقد يقطع رأس الصحبة، وإن كان أقصر فلن يقطع الخاع الشوي بارقة، لذا فمن يسبب الموت لمباشر، بل إن الصحبة ستحتق وتموت مؤثماً بطئاً مؤثماً. وكذلك الأمر مع لسان البشر، فهو يتناسب مع وزن خطاياهم، فإن كان لسانه أطول مما يجب يقطع رأسه وإن كان أقصر يحتق صاحبه به. وست نادماً على أنى كشف لك كل شيء. هناك سبب ما جعلني أرك في منامي طول تلك الفترة العاصية، كان لا بد لي من أن أفشي لك كل شيء، وإلا احتقبت به. أما وقد تحدثت الآن فقد يسبب ذلك لي قطع

رهيتي.. ولست أبه لذلك.

كان رد جورجي صادمًا لكوزمينا. فتقول: أنت تعترض أنك ميت في الحالتين.

يمسح جورجي بيده جبينه متحسبًا مكان حرقه الجاف قائلاً: أجل، سأموت لا محالة. ألن نموت جميعًا يومًا ما؟

- كيف ينسجم هذا مع كونك كنت ترتاح لرؤيتي في المنام؟

فيحيبها جورجي: لربما أنقذتني من سفك المزيد من الدماء. من يدري؟ لا عليك، وأنمي ألا تقدمي على ريارتي مجددًا.. وإن شئت يومًا أن تمرّي على وسط المدينة عليك أن تمرّي بنافورة أونيري؛ هي خلابة بالفعل؛ بإمكانك القول بأنها مريحة كذلك.

- ماذا تقول؟ لقد رتبت موعدًا مع محامٍ شهير.. وسأוכלه لفضيتك.

فيقول جورجي وهو يقف: سيان، لكنني أشكرك على بادرتك النطيفة.

ويتوجه إلى الباب بينما تحاول كوزمينا أن توقفه عبثًا. فيطرق على الباب مهيبًا الزيارة.. ويرحل تاركًا كوزمينا في صدمة.

في المساء، كان كوجوكارو جالسًا على مكتبه وقد رفع قدميه فوق المكتب، شاكًا يديه خلف رأسه الأضلع الصخر. يفكر في إستراتيجية يستخدمها في قضية بوشينسكي.

هو مصمم كل التصميم على أن ينال جورجي عقابه، هو يعلم أن شهادة توروك لن تكون كافية. فلا يمكن إثبات جريمة قتل دون إثبات هوية الضحية. وعليه فإن هذه الثغرة العظيمة تؤرق كوجوكارو.

لم يكن الحوار الذي دار بين كوزمينا وجورجي في مكتبه كافيًا. كان لا بد له من أن يجد شيئًا آخر.

إذن، ليس هناك حل آخر. يقول كوجوكارو في نفسه. ثم يقول بصوت عالٍ: لحلّ مسألة الجثة تلك الآن.

في صباح اليوم التالي، تم استدعاء جورجي من زبائنه إلى عرفة التحقيق. وظلّ في انتظار المفتش كما كان في المرة الماضية، لكن هذه

مكتملة لديه الآن، وبذلك أصبحت الأدلة تشير بقوة إلى كون حورحي  
هو المدنب.

\*\*\*\*\*

ص  
٤٠٩

٤١٠

٤١١

٤١٢

الفصل الثالث والعشرون  
المحاكمة / الجلسة الأولى

## المحكمة الجنائية - بوخارست

كان كوجوكارو قد نشر خبر إلقاء القبض على جورجي في كل مكان، وقد حرص على تصويره بالوحش الخطير الذي مثل بجنة أحيه، وهو يشكّل خطرًا شديدًا على المجتمع، وعليه لا بد له من أن يصبح عبرة لمن يعتبر ومن لا يعتبر.

كانت نية كوجوكارو من وراء ذلك أن يجعل من جريمة جورجي قضية رأي عام.. وعليه يكون قد ألّب عليه المجتمع، فيصدر حكمًا عليه قبل حصول المحاكمة.. وفعلاً كان له ذلك وتحولت القضية لقضية رأي عام، وأي محلفين هؤلاء الذين قد يصدروا حكمًا محققًا على مجرم كجورجي، محالفين لرأي العام الذي أصدر بالفعل حكمه على جورجي في الشوارع التي خرجت تطالب بإعدامه؟ هي استحالة. نعم، إستراتيجية كوجوكارو كانت ناجحة للغاية.

وبدأت المحاكمة بالفعل، وألقى كوجوكارو مراعة رائعة بصفته ممثل النيابة العامة، شارحًا بإسهاب تفاصيل الجريمة الشنعاء. محاولاً رسم الاشمئزاز على وجوه الحضور وخصوصًا المحلفين. وكان له ما أراد، فكانت ملامح القرف والاشمئزاز ناديةً عليهم دون استثناء.

كانت إيلين والدة جورجي تحصر الجلسة، ووحده الله يعلم شعور تلك الأم الثكلى التي تحصر جلسة محاكمة ابنها الذي قتل أخاه.. فالقاتل ابنها والمقتول ابنها. فإلى أي صف عساها تنحاز؟ وإلى أي جهة قد يميل قلبها؟

هي لم تستطع على أي حال أن تترك بودي وحده، فاستأجرت جليسة أطفال تجلس معه إلى أن تعود، حيث إنه لم يكن معكناً أن تجلبه معها، حتى لا تتحول المحاكمة إلى عرض خاص من الكوميديا السوداء، إلى جوارها كانت كوزميناء، وهي وحدها التي يبدو واضحًا عليها



الاستنكار الصريح لكلمات الادعاء التي يلقيها كوجو كارو بقوة وعنف على مسامع الحضور.. كانت كل كلمة يتفوه بها تشي بأن جورجي مذنب، مذنب حالص. لا يمكن إنكار ذلك.

وكان في الجلسة كذلك نوروك، وإلى جواره تجلس مارياء التي كانت قد صبغت شعرها باللون الأسود، ولم تبدُ عليهما أي ملامح تدل على تعاطفهما مع جورجي. وعلى صعيد آخر قد بدت عليهما علامات الود، وكألهما قد استأنفا ما انقطع بينهما من ودّ قديم. ما أسرع ما يتبدل القلب البشري إذا ما وجد بديلاً ملائماً!

نكزت كوزمينا توروك من الحلف، فطر إليها وتبادلا التحية، ثم حيّا إيلين، ثم ابتسم مرة أخرى إلى كورمينا وحاطبها قائلاً: يحدث أبي قد بدأت لتوي بحب اللون الأسود.

ووضع يده حلف طهر مارياء.. ثم استدار ونظر إلى الأمام كما كان، ليهمك مجدداً في الحديث معها.

جاء دور المحامي الشهير بيتر بوييسكو للدفاع عن جورجي، وقد نفى البهمة عن موكله، موضحاً أنه يمكن له تفيد كل أدلة الادعاء في سياق المحاكمة. يبدو الأمر بسيطاً جداً حتى اللحظة.

يبدأ استجواب الشهود. والشاهد الأول: توروك.

يبدأ الادعاء في طرح الأسئلة.

- هل تحدثت إليك السيدة كورمينا بخصوص المتهم؟

- أجل، كثيراً.

- وهل أخبرتك بأن المتهم أخبرها بلسانه بأنه قتل أحاه؟

هنا، يقف المحامي معترضاً، فيقول: إنه يلقن لشاهد شهادته.

وقس أن يجيب القاضي يتدارك المفتش فيقول أعتذر سيدي القاضي،

إنه خطئي. ويسعل سعلة خفيفة ثم يردف: سأعيد صياغة سؤالتي.

فيقول القاضي: تفصل.

فيجلس المحامي ثم يتابع كوجو كارو باستجواب الشاهد مرة أخرى:

أخبرنا ما الذي قاله لك السيدة كوزمينا عن السيد بوشيسكي بخصوص قصيتنا .

يتنحج نوروك، ثم يقول: هانفتي، وكأنت حائفة ومرتبكة.. وأخبرتني بأن السيد بوشيسكي قد زارها في عرفتها بالفندق وأنه اعترف لها بأنه قتل أحاه، بل إنه شرح لها بالتفاصيل أحداث الجريمة بكل بشاعتها وبكل برود، حتى أنه لم يتوقف عن تناول الفطور أثناء سرده لها أحداث الجريمة.

- أشكرك، ليس لدي أسئلة أخرى.

وحاء دور الدفاع.

- ما علاقتك بالمتهم؟

- أنا صديقه وصديق العائلة منذ بضع سنين.

- ألم تكن كذلك صديقاً حميماً لصديقه المتهم ماريا؟

- أجل، كان ذلك قبل نحو خمس سنوات.

- حسناً، دعني أفهم ذلك ببساطة.. كنت صديقاً حميماً لماريا، ثم

بعدها أصبحت ماريّا صديقة حميمة لصديقك، أليس كذلك؟

يقف كوجوكارو معترضاً أنه ليس ثمة علاقة بين حياة الشاهد

الشخصية والقضية، فيقول المعامي: أتمنى أن تسمح لي المحكمة

بإكمال استجوابي حتى تصبح العلاقة.

فيقول القاضي: الاعراض مرفوض: بإمكانك المتابعة.

فيقول السيد بوييسكو: هل لك أن تحيب د. نوروك؟

- أجل كان الأمر كما وصفت.

- ألم تشعر بالارتعاج، خصوصاً أنني لم أتمكن من ألا ألاحظ بأنكما

أنت وماريا تبدوان على وهماق اليوم وجلسان إلى حوار بعصيكما

العص، كما أنني شعرتُ ببعض سوء. ألسنتُ على حق؟

ينتسم نوروك، ثم يحيب: إن علاقتي بماريا تتخطى حاجر الحميمة..

فحين أصدقاء منذ أيام الجامعة. ومن الطبيعي أن أكون إلى جانبها في

ظل هذه المحنة.

كم هو لائقا يقول المحامي.

ثم يردى: أن تكون إلى حوار صديقتك الحميمة القديمة والتي هي صديقتك دائماً، في ظل الظروف الصعبة على صديقها الحميم الحالي، والذي هو صديقك كذلك.

ثم يستأنف: د. توروك، أنت أستاذ في علم النفس وتقوم بإلقاء المحاضرات في جامعة بوخارست التي عمل بها موكلي، كما تعمل بها ماريا الآن، أليس كذلك؟  
- أجل.

- ألا توافقني أن علم النفس لا يمكن أن ينكر أنك قد شعرت بالانزعاج من علاقة ماريا بموكلي، وأن هناك هامشاً لا بأس به من تضارب المصالح هنا؟ فما أنت بأبي لتشهد بأن موكلي قتل أخاه بينما تواسي صديقتك الحميمة، والتي ربما ما رلت تكمن لها بعض المشاعر؟  
كان من الواضح أن أسئلة المحامي تزعج توروك، ابذي كانت قطرات العرق تبلبل جبينه، مما اضطره أن يخرج صديلاً ويمسحها ثم قال: إن علاقتي بماريا ليس لها شأن بشهادتي، فقد كنت متعاوناً تماماً مع السيدة كوزميا عندما كانت تتحرى عن جورجى. وما كنت لأشهد شهادتي هذه لولا أن شعرت بأن حياة كوزميا قد تكون في خطر.  
يقول للمحامي: صحيح، لا علاقة لها، د. توروك سؤال مهين.. لو أنك تنظر إلى هذه الحادثة كطرف ثالث، فهل كنت ستعتقد مثلي بأنه ثمة تضارب لمصالح هنا؟

وصل الحرج إلى قمته مع توروك، فهو يعلم بأنه يستطيع أن يقول لا، لكنه يعلم كذلك أن إنكاره كذب، ويستطيع المحامي الماكر -الذي ينظر إليه مبتسماً وهو يعرف تماماً أنه قد حشر توروك في ركن لن يتمكن من الخروج منه- أن يطلب محتضاً آخر فيشهد ويثبت كذب كلامه.

يقول توروك بصوت مرتج: أجل.

فيقول المحامي: عفوًا! لم أسمع.. ماذا قلت؟

فيعيد توروك كلامه مغتاظًا وهو يشدّ على أسنانه: أجل، كنت لأعتقد ذلك.

فبيّتسم السيد بيتر ويقول: وأنا كذلك. أشكرك لمهنتك د. توروك. ليس لدي أسئلة أخرى.

كان جورج يَنْظر نارةً إلى وجه توروك ثم إلى ماري، دون أن تمدو على وجهه أي ملامح ندل على شيء ما دي دلالة.. في الحقيقة كان يفكر إذا ما كان قد عاد إلى بعصيهما البعض، ثم بدأ يفكر فيما كان سبب اهتمامه بها على أي حال.

ألا تشعر أحيانًا بأن العرد المرتبط مشير أكثر منه لو كان متوفرًا؟ إنها الرغبة في الحصول على ما لا يملك أو ما لا تقدر أن تملك.. هي ما تزيد ألق العرد المرتبط في أعيننا. ثم ألا يحدث ما يكون شريك الصديق الأقرب هو الأكثر إغراء؟ أهى الغيرة والحسد؟ فما الذي يجعلني مختلفًا عن صلاح إدن؟ ربما كنت لا أختلف عنه كثيرًا.. أو لعلي لم أنمأذ مثله لأنى لم أملك قلباً كقلبه.. لست أدري شيئًا. اغتاط كوجوكارو للعاية مما حدث.. فقرر أن يترك أمر الشهود تمامًا ويستقل إلى الأدلة.

- هذا المسدس المستخدم في الجريمة، وهذا تقرير مختبرات البحث الجنائي الذي يؤكد أن هذا السلاح هو المستخدم في الجريمة.. وقد وجدناه في بيت المتهم.

يمرر السلاح أمام المحلفين، ثم يصح أمامهم تقرير المباحث الجنائية، ويقول: إنه ليس ثمة شك بأن السيد بوشينسكي استخدم هذا السلاح في ارتكاب الجريمة.

لم يتحدث كوجوكارو عن الجثة، بداعي أنها قد أصبحت أمرًا مسلفًا به كونهما تحضّ صلاح.

حاول السيد بويسكو الطعن في صحة دليل لمسّس، لكنه لم ينجح. وحاول أن يثبت استحالة حدوث فحص الـ DNA لحثة منفحمة، لكن كوجوكارو كان يتوقع أمراً كهذا، لذا فقد حرص على أن يصمّن فقرة في تقرير الطبيب الشرعي تثبت وجود بعض الكتل من دماغ الجثة وُجدت سليمة، بعيداً عن بقية الجثة، رغم أن هذا محص كذب وتزوير. بدأ أن المسمار الأول قد دُق في نعش جورجى.

كان جورجى يستمع إلى كل ما يدور حوله وكأنهم يتحدثون عن شيء آخر. ينظر إلى أمه نارةً فيرق قلبه على حالها.. ثم ينظر إلى مارياء فتكاد عيانه بدمعان.. ثم إلى تورو ك فيتسم.. ثم إلى كوزميا التي تحاول حاهدة أن تنفذ حياته.. وأى حياة عساها تلك؟ تلك الحياة المادية تماماً.. والتي قد يتحوّل فيها اليوم إلى ما حاربه بقتله لأخيه. أين الفصيلة في أن تمتنع عن ارتكاب الشر لأنك لا تقدر عليه؟ وهن سأنمكن من ألا ارتكب الشر اليوم بعد أن عدوّ قادراً على فعله؟ إن كان صلاح هو الشر فأي خطيئة تكمن في قتله؟ ولكن القتل بدائه خطيئة!

- لقد قتلت صلاح.

توجه أنطار الجميع إليه.. ثم تتجمّد.. ففكر جورجى: هل قلت ذلك بصوت عالٍ لتؤي؟ لكنه يستدرك الأمر من نظراتهم أنه أجل قالها.

كان وجه كوجوكارو متهللاً، وقد وقف سائلاً القاضي أن يثبت مقولة جورجى.. بينما كان المحامي يقف حائراً لوهله.. ثم يهبط كالذئب إلى القاضي يحاوره.

لم يهم جورجى لم لا يتحدث إليه أحد؟ أليس هو محور كل هذا؟ وبنظر إلى أمه التي كانت تبكي، وقد شعر بالندم على كونه السبب. لم يطق أن يستمر في النظر إليه، فحوّلها إلى مارياء التي كانت تبكي هي الأخرى، إما في أحضان تورو ك، الذي كان يبدو مُرحّباً بها في

أحضانه،

أبصر جورجى بنظره إلى كورميناء التى كانت عيناها تمتلآن بالدموع،  
التي لم تهدأ بالسيلان بعد.. بدت له دموعها تلك عالية للعاية..  
شعر بالأسى، بالحرج، بالخسارة. أجل، بالخسارة. فقد جاءت في حياته  
مناحرةً جداً.. جداً.

كان لابد للسيد بيتر اللعب بأحر بطاقة يملكها.. فطالب بأن يستدعى  
جورجى إلى المنصة للاستحواب في الجلسة القادمة. وبعد أن رفعت  
الجلسة اقترب المحامي من كورميناء وهمس بها: لابد لك من إقناع  
جورجى بأن يصعد إلى المنصة فيتم استجوابه؛ إنها فرصتنا الوحيدة.  
فتسأله كورميناء فيمّ يفتكر، فيرد عليها بأنه سيتمكن من إظهار  
جورجى في مطهر المختل، المصطرب عقلياً، وعليه ترّجح حجة في  
عدم مسؤوليته العقلية عن تصرفاته.

فأومأت كورميناء رغم عدم تفصيلها لمثل هذه المنهجية في الدفاع..  
لكنها تدرك وتفهم أنها فرصة جورجى الوحيدة.  
تطلب كورميناء زيارة جورجى، وتتم الموافقة عليها، لكنها تقاضاً  
برفض جورجى للزيارة. بل ورفضه للزيارة من أي أحد.. حتى محاميه  
داته.

في الواقع، تركت الجلسة الأولى أثراً سيئاً في نفس جورجى. وأثر البقاء  
وحيداً للتفكير على أن يتحدث إلى أي أحد، حتى لو دفع حياته ثمناً  
لذلك. وأي حياة بأثمة تلك على أي حال؟!

\*\*\*\*\*

٢٢٠  
٢٢١  
٢٢٢

الفصل الرابع والعشرون  
المحاكمة / الجلسة الثانية

## المحكمة الجنائية - بوخارست

كانت إستراتيجية الدفاع الآن تركز على مدى مسؤولية جورجي عن أفعاله، مستفيداً مما قدمته كوزميسا من أبحاث وأقوال علماء قد تدعم رعمه ذاك.

بعد مراعاة المحامي المُحَنِّك، بدا أن الشك المعقول قد غزا قوادر معظم الحضور والمحلفين، الذين قد يتأثرون بكلمات تبدو عليها صبغة علمية، إلى أن يجدوا كلمات علمية أخرى تعارضها، وعندها يرجع كل فرد إلى الأحكام المسبقة التي كانت لديه.

لم يكن صعباً على كوجوكارو أن يتوقع تلك المرافعة العظيمة للمحامي المبهر، لذا كان مستعداً تماماً، فحضر لائحة بأسماء بعض العلماء لطلبهم للشهادة في هذا الخصوص، وكان البروفيسور أمانار أحدهم.

لم يتوان البروفيسور أمانار في تنفيذ كل ذلك.. مستعلاً تلك الشهادات المراكمة في سيرته الناقية، التي إنما بدل على ثقل وزن رأيه، الممثل في كون المتهم مسؤول كل المسؤولية عن أفعاله، وأن تلك الرغبة والإصرار على قتل أخيه كانت موحودة على الأرجح قبل زراعة القلب، وأن زراعة القلب لا شأن لها في ذلك.

وحان دور استدعاء جورجي للاستجواب على المنصة. فتحرك الحرس لتقديم جورجي إلى المنصة، وما هي إلا لحظات حتى كان جورجي يجلس إلى المنصة.

يبدأ المحامي كلامه: هل لك أن تصف طبيعة علاقة صلاح بالعائلة؟

- كان صلاح مثلاً للولد البار.

كانت إجابة جورجي صدمة للجميع. بينما تركت بسمه على وجه كوجوكارو، الذي بدا وكأنه يرى النور في الأفق.



يتنحج المحامي، ثم يقول: حسنًا، هل صحيح ما هو متداول عنه بأنه ينتمي للمافيا؟

يقف المساعد للاعتراض بداعي أن المحامي يلقن المتهم بالشهادة، فيجذبه كوجواكرو الذي يبدو مطمئنًا للمحاكمة، ويرغب في الاستمتاع بالعرض. فيجلس المساعد ويسمح القاضي لجورجي بالإجابة، يجيب جورجي: لا، ليس صحيحًا.

يقول المحامي بحنق: ألم يكن يعامل زوجته بفسوة لدرجة أنها فرّت من بيته هاربة؟ وألم يتعرض لوالدتك بالصرب المبرح قبيل حادثة مقتله المزعومة بقليل؟

فيجيب جورجي: صلاح لم يتزوج على الإطلاق. أما عن أمي، فقد تعرّضت لحادث.

فيرد المحامي وهو يشير إلى أوراق في يده: ماذا عن شهادة زواجه هذه؟

ودون أن ينظر بوشينسكي إليها يقول: لا أعرف عنها شيئًا.

فيقول المحامي: ألا تريد النظر إليها؟

فينظر بوشينسكي إلى عيني المحامي.. ثم يلقي نظرة سريعة على الورقة ويكرر بسرعة: لا أعرف عنها شيئًا.

فيسأل المحامي سؤاله الأخير: إذن لماذا قتلته بحق الجحيم؟

- ذلك لأنه كان يتوجب على فلاد الثالث أن يموت! كان لزامًا لأحد ما من صحايه أن يقوم من قبره كما دراكولا ذاته، فيقوم بقتله بأن يدقّ ونذا خشبيًا في قلبه خشية أن يقوم من جديد. فهو دائمًا ما يفعل ذلك.

وأخيرًا بدأ في العناء.

يقول المحامي في نفسه: هيا عزيزي... أطلق العنان لجنونك!

فيرد جورجي: قتلته، لأنني كنت أرى نفسي أقتله آلاف المرات في منامي. لكل هرة قطع ذنبها مرة، لكل كلب صبّ عليه البرين ثم

ألقى عليه عود ثقاب مرة، ولكل صفقة له على وجهي مرة، ولكل ركلة له مرة.. ولكل جلدة له على جسد أمي مرتين. نعم، قمستُ بقتله.. وأنا سعيد لأنني فعلت ذلك. وقد استمتعتُ بمشاهدة شعلة الشر في عينيه وهي تنطفئ.. ولقد حرصتُ على أن أزرع في صدره رصاصة لكل حادثة مؤلمة خلّفتها في عقلي.. مئة وست وتسعون رصاصة! كنتُ في بادئ الأمر أحاول إخفاء هويتي كقاتل له، إلى أن التقيتُ تلك المرأة الجالسة هناك.

ويشير بيده المكبلتين إلى كوزميننا التي تدمع: عندها أيقنتُ بأن الحياة لا قيمة لها. إن الحياة التي يعيشها بعيدين عن امرأة مثلها لا قيمة لها. وعليه، يتوجب عليّ أن أتحمّل المسؤولية تجاه عائلي، وتجاه المجتمع بقتل أخي.

ثم يتوجه مخاطباً أمه: أمي.. سامحيني، لقد حرمتُكِ ابناً.. وقتلتُكِ الآخر.. وتركْتُكِ بلا شيء، بلا شيء.. كانت والدته جالسة هناك. يداها ترتجفان، لم تنطق بشيء، فدمعة أم مكلومة أبلغ من ألف كلمة.

يقول المحامي: ليس لديّ أي أسئلة إضافية. فيقف كوجوكارو مجهم الوجه، ويتقدم لسؤال جورجي: هل لك أن تصف لنا شعورك وأنت تقوم بالجريمة؟

- لقد كنتُ هادئاً، لم أرتبك.. وكأني سراح محترف وليست أول مرة أقفل فيها. لم أشعر بالدم، لم أشعر بالنشقة عليه.. ولم أشعر بأي مشاعر رجمة تجاهه.. وبكل تأكيد لم أفقد عقلي. ولو أن الأمر بيدي لرجعتُ مرة أخرى وقتلته مرات إضافية.

فيقول كوجوكارو: إذن، أنت لم تفقد عقلك؟ يجيب جورجي: بكل تأكيد. ثم يردف: ومستعد لفعلها مرة أخرى. فيبتسم كوجوكارو، فيتحرك ذلك الشارب العظيم كاشفاً عن أسنانه البيضاء الباصعة. ويقول: ليس لديّ أسئلة إضافية.

يقول المحامي هامسًا: لقد حكم على نفسه بالإعدام لتوّه. ثم يردف بعد أن استعاد القليل من كبريائه: لا، لم ينتهِ الأمر بعد. وبينما يقف جورجي للعودة مكانه وراء القصبان، حقّبدو هاربا متأثراً لدرجة أن يقوم توروك باحتضانها للتخفيف عنها للمرة الثانية، وقد لاحظ جورجي هذه الحركة قابضاً. بينما استعادت كورمينا قوتها، رغم أنها لم تفهم أبداً بم فعل جورجي ما فعله لتوّه. لم يكن ثمة اختلاف بين المحلفين على كونه مدثاً، لكنهم احتلموا فيما إن كان يستحق الإعدام أم الحكم المؤبد. وكان الحكم المؤبد بالنسبة لكورمينا بعثاة البراءة، لكونه حكماً مخففاً، وهذا يدل على تعاطف المحلفين مع جورجي، وهو أمر مستبعد، بما أن الذين يميلون للمؤبد أقلية بين المحلفين. ولم يتبقّ الآن سوى المرافعة الختامية ثم تُرفع الجلسة حتى يتوصل المحلفون لقرار.

\*\*\*\*\*

٢٢٧  
٢٢٨

**الفصل الخامس والعشرون**  
**المحاكمة / المرافعة الختامية**

## المحكمة الجنائية - بوخارست

كما هي العادة، يبدأ الادعاء.

تقدم كوجوكارو بخطى وثيقة، ثم بدأ خطابه الموجز، والذي لم يعتقد بأنه بحاجة إلى أن يطول، فيقول: نحن اليوم أمام جريمة تقشعر لها الأبدان، إنها حكاية قاييل وهابيل من جديد أيها السيدات والسادة. لكنه قاييل أشد قسوة وأكثر بشاعة.. هذه صور للحنة.

ويعرض الصور للمحلفين، ويقول: انظروا كم هي متفحمة! مهترئة! ممزقة! إنها أشبه ما تكون بالعائط. وقد اعترف المتهم بأنه أفرغ فيه مائة وست وتسعين رصاصة. أي كائن بشري هذا الذي يعرغ في أحبه هذا الكم من الحقد والكراهية؟ أي مثال نعطيهِ للناس إن سمحنا بالتهاون مع هذا النوع من الجرائم؟ إننا نعيش في مجتمع لا يد فيه من سيادة القانون، حتى وإن فرضنا أن الضحية كان قد ظلم لمتهم فإنه من الواجب علينا أن نحتكم إلى القانون، وإلا فإن مجتمعنا البشري سيتحول إلى غابة، يقتص فيها الناس بعضهم من بعض ويذهب النظم والقانون إلى الحميم. هل يمكننا لتساؤل عن مدى مسؤولية جورجي في التحكم بسلوكه؟ أويمكس حقا طرح مثل هذا السؤال لمجرد تغيير قلب؟ إنه قلب يا سادة، وليس عقلاً. إنها مصخة الدم ليس إلا.. إن الأمر كما أشار البروفيسور أمانار لا يستحق أنظر فيه. كما أن السيد بوشيسكي قد أكد لكم بنفسه أنه سليم العقل.. وهذا كل ما يهمنا. إنني من هنا أسألكم أن تحكّموا ضمائركم وتحملوا شوارعنا من هذا المجرم وأمثاله. إنكم اليوم لا تحاكمون جورجي بوشيسكي، إنكم تحاكمون ما يمثله من وحشية وحبوسة.. والتي من المفترض بأن الإنسان المتحضر قد تخلّص منها منذ زمن بعيد جدًا. إسي أنوسل إليكم ألا تُعيدوا إلينا الإنسان البدائي فينا.

ثم يسعل سعلة خفيفة.

عاد كوجوكارو مزهواً بالعرض الخطابي الرائع الذي قدّمه، والذي رأى أثره في وجوه المحلفين بشكل إيجابي بالنسبة إليه.

وقف المحامي، ثم تقدّم:

- علينا جميعاً أن نسأل أنفسنا عن الالتزام الأخلاقي أمام الإنسانية، في جوار الحكم في أن السيد بوشينسكي مسؤول تماماً عن تصرفاته وسلوكه، وقد دلّ كلام الشهود على وجود اختلاف صريح في سلوكه بعد زراعة القلب، فها هو يتحلى عن حبيبته لسنتين متتاليتين.. وها هو يتوقف عن المشغف بالكيمياء التي كانت العمود الفقري لحياته، وهو الذي لم يطبق يوماً مشهد الدم، فجده يقتل أحاه بتلك الطريقة الوحشية، هل من الممكن أن نفترض لو أن السيد بوشينسكي لم يحصع تلك الجراحة، كان من الممكن أن يكون له نفس السلوك الذي كان منه حقاً؟ أجل أيها اسيدات والسادة، هناك بعض المؤشرات العلمية التي تشير إلى إمكانية حدوث مثل هذا التعبير في السلوك، ونوجد هنا الدكتورة كوزميسا دالكا، والتي قدمت أبحاثاً تؤكد تلك الإمكانية، وقد أفترح لكم أن توفر لها مادة دراسية قد تكون مهمة جداً للبشرية، أن تمكنوها من إخضاع السيد بوشينسكي للدراسة، فقد تصل إلى نتائج مذهلة كلنا. كما أن تأكيداً لسلامة عقله لا يعي شيئاً، هل سبق لكم أن رأيتم مجنوناً يقرّ بكونه مجنوناً؟ إنه هل لربما يشترك فيه كل لمجانين. نعم، أوافق (يميل في الأدّعة العام في كونها حكاية فاييل وهابيل. لكنها صورة مُحسّنة عن النسخة التي نعرفها. فها هو صلاح الذي يشعر بالعيّة الشديدة من جورجي ويسومه وذويه سوء العذاب.. فما لذي ستطرحه من جورجي أن يفعل؟ أن ينتظر ليكون هو الصحية؟ أقدم لكم هذه الشهادات تكون صلاح مُشْتَبِه به في العديد من عمليات لعنف، وقد وثّقتها المحكمة. نعم، لم ينجح الادّعاء في محاكمة صلاح، وذلك لأن موكلي قام بالمهمة عنا نحن المجتمع وحقق العدالة. هلا نغزرم إلى

السيدة الجالسة هناك؟ إيلين بوشينسكي هي والدة المتهم والضحية. وأود أن أسألكم ألا تتكلموا قلب هذه الأم مرتين. هذه الأم التي سجلت تزلزلاً عن الحق الشخصي لكون المتهم قتل ابها. رغم كل ما قاله الادعاء من وحشية الجريمة.. لكنها أسقطت الحق الشخصي. ويبقى لديكم الحكم في الحق العام. والذي أسألكم فيه الرأفة. أنهى المحامي مرافعته، وزُفعت الجلسة، إلى أن يصل المحلفون لقرار.

ولم يطل الأمر حتى وصل الخبر بأن المحلفين قد توصلوا بالفعل إلى قرار. وقد كان كما هو متوقع: إنه مذنب، ولكن المفاجأة كانت أن الحكم أنه يستحق حكماً ناعماً بالإعدام شنقاً. وقف كوجوكارو مهتماً، ووقف معه المساعد كظله.. فخطبه كوجوكارو بينما كان يهمل بالمغادرة: تعلم يا ديمترسكو.. عليك دائماً بأن تثق بما هو هنا.

ويشير إلى مكان القلب في صدره.

- ثم نؤول ما نراه من حولك ليتفق معه.. إن الحقيقة بتعاصيلها لا تهم.. ما يهم هو ما تعرفه أنت بقلبك.

يتسم المساعد، ثم يقول: هل نسمح لي بسؤال أيها المفتش؟

- أجل، بكل سرور عزيزي.

- لم كنت مصرّاً كل هذا الإصرار على أن يلاقي بوشينسكي مثل هذا الحكم، وأنت تعلم أنه قد قدم لنا معروفاً بقتله أخيه؟ لقد كنا نحاول كثيراً الإيقاع بصلاح، لكننا لم نستطع، فلم كل هذا الغضب من جورجي؟

فيجيبه كوجوكارو ضاحكاً: أوه يا عزيزي ديمترسكو أمامك الكثير كي تتعلمه.. إن أكبر غلطة يرتكبها شخص مثل جورجي هي أن يطبق القانون بنفسه؟ من يعتقد نفسه؟ ها؟ إنه مجرد حشرة صغيرة على شجرة عملاقة.. إن فتحت المجال للحشرات الصغيرة بأن تفلت من

العقاب فلن تبقى هناك حياة في نظام ييسني معلق، كالشجرة التي تعيش عليها، بل ستكون هناك الفوضى يا عزيزي. إن سر أنمكن من الإمساك بالحشرات الكبيرة، هذا لا يعني أنني لن أسحق حشره صغيرة تصر من تحت قبضتي. نحن بهذا نطبق القانون ونحفظ النظام.. ونحافظ على نظامنا البيئي معلق الإحكام هذا.

ثم يتسم إبتسامة عريضة ويضع يده على ظهر مساعده مطوّقا إياه ويرحلان معاً.

يجلس المحامي إلى جوار كوزميناء التي تحتصن إيلين وهما في حالة من الصدمة للحظات قائلاً بأنه آسف، وأنه سيعمد إلى الاستئاف. فتقول كوزميناء: أحل، سنفعل..  
فينصرف المحامي.. وكما يقولون، ذيله بين قدميه.

\*\*\*\*\*



٢٢٢  
٢٢٤

## الفصل السادس والعشرون الزراعة

## السجن المركزي - بوخارست

هل انتهت الحكاية هكذا؟

يحاطب جورجي نفسه وهو قابع في رباتته الباردة الرطبة.

هل نلت ما أستحق؟ أوكنت لأصل إلى هذه النتيجة لو كان قلبي في مكانه الطبيعي في صدري؟ إن قلبي قد تعفّن، وعلى الأرجح أن يكون قد استحال ترابًا الآن. وعمّا قريب سأكون إلى جواره.. وسأرجع إلى ما بدأ منه كل شيء قبل مليارات السنين.. من العدم وإلى العدم.

ويا ترى ماذا عساني سألقى بعد الموت؟ هل ثمة شيء ما هناك بانتظاري؟

إنه على الأرجح لا شيء.. ستكسر عنقي بعد أيام، ثم أدفن. وبعدها سأبدأ بالتحلل، وما هي إلا أيام حتى أنتفخ بسبب الغازات التي ستتراكم من تحلل أعضائي الداخليه، وقلبي.. قلبي العريب عي كذلك سيحلل معي. قلب الملكة ماريا هويتشينا الذي عاش ستمائة عام في معجزة ليس لها مثيل.

مهلاً.. ما الذي يمنعها من الحدوث قبل وبعد ماريا؟ عجباً! لم أكن أفكر في ذلك من قبل؟ لكن، لماذا حكموا عليّ بالإعدام؟ لأنني قتلْتُ أخِي؟ ولكنه مجرم، ولم يجرؤ أحد على محاكمته؛ فلماذا أنا؟

ثم بدأ يفكر في رومانيا، بلاده. وكيف أنها يوماً ما ثارت على المجرم تشاوتشسكو. وأعدمته على الملأ.. ثم لم يلبث النظام الجديد الذي لم يكن سوى حلفاء تشاوتشسكو بالأمس وشركائه في جرائمه، في قيادة البلاد شيئاً فشيئاً. وكيف أنهم رجّوا الثوار في السجون، ولم يُحاكَم حتى اليوم أي جندي من لنظام الشيوعي على جرائم ارتكبتها في حق المتظاهرين.. إنهم لا يحاكموني كجورجي. أجل.

هم لم يحكموا عليّ كجورجي، بل حكموا على ما أمثله. إنني بالنسبة

إليهم الثورة التي يجب أن توأد قبل أن تنتشر كالمرض المُعدي. أجل،  
أجل.. هو كذلك بالضبط.

يمضي جورجي في زيارته جيئةً وذهاباً، وقد يبدو للناظر إليه كمن  
فقد عقله.

حسناً، ما يهم الآن هو هل انتهى الأمر بهذه الطريقة؟ لا، لا يمكن.  
لا بد لي من أن أملك الكلمة الأخيرة. إني بقلبي هذا لست من أنتظر  
مصيره هكذا دون أن بفعل شيئاً. لا أحد يتحكم بمصيري بعد الآن.  
إن قلبي الجديد هذا بمثابة ثقب الجدار انخاص بحجيم باربوس،  
وبينما كان باربوس يسترق النظر من الثقب فيرى الناس على حقيقتها..  
كأن أسترق النظر إلى الثقب الذي هو قلبي، فأطلع على ذاكرة  
سواي.. وأكتشف حقيقة سواي، توروك صديقي العرير المتحضر. ماريا  
المتمردة الشهية. وكان اكتشافي المفاجأة كورميناً.. كانت مفاجأة جميلة  
بحق. كما أنني أكتشف حقيقة إلهي الذي ظلمت عليه عاكفا طوال  
تلك السنين، علمي.. إنه لوهم وهم أن يكون الإنسان متحكماً في  
نفسه وفي الصبغة وفي تكون.

إنه كما يقول دومًا أقرب شيء بفعله ويمكن له أن يكون صحيحاً..  
نحن نعلم تماماً أن الأوكسجين يتفاعل مع الهيدروجين في الظروف  
المعاسبة. لكن ما الذي جعل فيهما تلك القابلية للتفاعل؟ نحن  
اكتشفنا قانون التفاعل.. لكننا لم نبتزعه. لربما كان الفصل جريء  
أوكسجين.. بينما كان قبي الأصلي جريء بيروجين حاملاً. لذا مهما  
فعل أحبي ما كان للأوكسجين أن يتفاعل مع البيروجين، مهما حلم  
بدنك عقلي. لكن ما أن أعدل البيروجين بالهيدروجين.. يكفي أن تشعل  
عوداً من الثقاب حتى نحدث انفجار، ثم يصح لدينا ماء صحيح أن  
البيروجين ليس حاملاً تماماً، فهو يتفاعل مع مواد أخرى، لكن ليس

\* رواية الجحيم للروائي الفرنسي هري باربوس 1873 - 1935 الصادرة عام 1918.

مع الأوكسجين، حتى في تفاعل الأوكسجين مع الهيدروجين.. لا بد من وجود محفز، وهو إشعال عود الثقاب. وهي في حالتي الضرب الفُريح لأمي على يد صلاح. أجل، قد يكون الأمر هكذا، أن القلوب تتفاعل مع الخطايا كالتفاعلات بين المواد الكيميائية، وأن بعض القلوب تميل للتفاعل مع نوعية معينة من الخطايا أكثر، لماذا؟ لأنها خلقت كذلك، تميل لذلك الفعل، وهي الأقدر على فعله عمّن سواها. لكن، كل بني البشر يقدرّون على القتل إن وصعوا في ظروف معينة كالحرّوب مثلاً.. وكذلك الأمر تماماً مع العناصر الكيميائية.. فهي ظروف حرّرة كما داخل النجوم، تحدث تفاعلات لا يمكن لها أن تتم في الأرض. أين الإرادة الحرة إذن؟ الإرادة الحرة تكمن في سعيي لقتله.. أنا لست ذرة هيدروجين حقاً، بل كائن حي يسعى ويتحرك، وقتلتُ أحي عن سبق إصرار وترصد.. وبكامل إرادتي، ولم أكن دون حول ولا قوة.

ماذا أفادي علمي مع صلاح؟ لا شيء. ما يعني هو عريّة بدائية كالقتل، لا فرق بيني وبين حيوان في غابة، إن العلم في حالة كهذه ليس سوى وهم يعوّضنا عن الشعور الهائل بالعجز أمام هذه الدنيا الهائلة. بينما نحن لسنا شيء. ولسنا على شيء.

أما الاكتشاف الأهم، أي اكتشفت حقيقة نفسي.. ماذا لو كان ثمة ما في انتظاري بعد الموت؟ ماذا لو كان ثمة إله؟ هل سأكون في نظره طيباً، أم أي أسوأ من صلاح؟ لكن صلاح له صحابا أكثر على الأرجح. بينما أنا لم أقبل أحداً سواه. نعم، كنت وحشياً. لكنني قدمت له ما كان يزرعه طويلاً تلك السنين. إن الدور التي كان يرميها في تربة صدري طناً أنها لن تُبهر يوماً. قد أزهرت وأثمرت، بعد أن زرعت في صدري قلناً جديداً، قلناً حريماً، قادراً على بعث الحياة في تلك الدور. لقد أبنت الدور لي بذات قادرة على أن تحمل مسدساً وتسدد النار إلى صدر أحي، إذن فقد نال صلاح نتيجة عمله.. ولربما كنتُ محظوظٌ بذلك.

لا بد من أنني طيب في نظر الله إذن، لكنني لم أعبدته يومئذ. بل لم  
أؤمن بوجوده قط، لا أنكر أنني تساوري الشكوك الآن، لكنني لست  
أملك عنه يقيناً. وأين اليقين؟ في أي شيء يكون؟ ألم أكن متيقناً في  
علمي؟ ألم يخدلني؟ وتلك العلامة في صدري تشهد على ذلك. بل  
إن كل ما أنا فيه اليوم يشهد على ذلك. ألا سحقاً لكل شيء! لم لم  
يوقفه إذن؟ لم كنت تراقب كل ما يفعل وتسكت عنه يا الله؟

ياؤه! كم أنا أحمق! إله سكت عن البشرية وهم يصلون ابنه، أو كان  
لينطق إذا ما أراد أحي أن يفعل بي ما يشاء؟!

يه! كم أنت قاس يا رب! أوسترحمني؟ أيعقل أن يمتلئ قلبك بالرحمة  
لنا نحن البشر ونحن صليبا ابنك؟ أيعقل أن يجمع بين السخط والرحمة  
في آن معاً داخل صدرك؟ ما تراك فاعل بي؟

أمر أنك لست هناك وأنني لست أخطب هنا أحداً سوى نفسي  
البائسة؟ لربما كنت حقاً إله نفسي.

نحن أبداً لماك بأي شيء آخر، أنفسنا أو العلم أو حتى الرأسمالية، أي  
شيء يستحق العبادة والطاعة سواك. ماذا سراك فاعل بي؟ ها؟  
حسناً، ليس ثمة طريقة أخرى لمعرفة ذلك.

\*\*\*\*\*

٢٢٩  
٢٤٠

الفصل السابع والعشرون  
خاتمة

في صباح اليوم التالي، وُجد جورجي مشنوقًا بملاءات السرير في  
زئرانته. ووصل الخبر إلى كوزمينا التي لم تصدق الأمر.  
- انتحرت؟ استحالة!

لكن الأمر مؤكد وليس من مجال للشك فيه، فليس لأحد مصلحة في  
قتل محكوم عليه بالإعدام.

كم هو غريب هذا الجورجي بعد ذلك الخطاب العريب في المحكمة  
يأني على فعل كهذا؟! إنه لأمر غريب فعلاً.

ثم تفكر بدايات سماعها باسمه وكيف بدأ الأمر بمجرد استفسار  
بسيط، إلى معامرة لم تعيش مثلها في حياتها قط. لقد قدّم لها  
بوشينسكي نموذجًا مختلفًا عن الرجال.. على الأقل الرجل الذي صار  
إليه بعد الزراعة.

هل يعجبني ذلك النوع من الرجال؟ لست أدري، لربما تعاطفتُ مع  
الحالة التي صار إليها.

ثم تذكرت فيركا بلونه الأسمر الجميل.. وقالت لنفسها: أيعقل أن  
أكون قد أسقطت شخص جورجي على فيركا، ولذلك أقمت علاقة معه؟  
أيمكن ذلك حقًا؟ أن أقع في حب حالة أدرسها على الورق، أم هي حالة  
من العتازيا شئت أن أعيشها؟

ثم ما معنى ذلك الكلام الذي تفوّه به جورجي عني في خطابه  
بالمحكمة؟

ومن بعدها ينتحر؟ أبهذه الساطة؟

عجلت إدارة السجن بدفع جثة جورجي، ورفضت طلب كوزمينا  
بتشريح جثته، والذي كانت قد تقدمت به كي تطلع على ذلك اقلب  
المزروع في صدره، والذي كان سبب كل شيء، كما أنها كانت ترجو أن  
تكشف لها أحجية السمتاة عام تلك.

كانت إدارة السجن بفعلها ذلك تحاول أن تغلق بابًا يمكن انتقادها من خلاله، لسوء حال زباناتها سيئة السمعة.. والتي لم تتغير كثيرًا منذ انهيار الحكومة الشيوعية.. حتى أن تلك الأساطير عن الأنفاق الضخمة وتلك الأحداث الفظيعة التي تحدث هناك أسفل قصر البرلمان ما تزال متداولة إلى اليوم.

ورغم كل ما حدث، فإنه من السهل على كوزمين أن تستمر في حياتها، كما أنها لن تجد مشكلة في الاستمرار في أبحاثها، وربما تتمكن يومًا ما أن تصل إلى يقين علمي عن الذاكرة الخلوية. هي لا تلبث أن تأتي ببعض كلمات جورجي في خاطرها بين فترة وأخرى، كما حدث معها ذات يوم:

قال لي شيئًا عن وسط المدينة.. أليس كذلك؟ نعم، إنه ميدان.. ميدان أونيري حيث نافورة أونيري.. وتقرر كوزمين أن تذهب بنفسها إلى هناك.

تقع نوافير أونيري في ميدان أونيري في سطر مدينة بوخارست، بالقرب من الحي اليهودي. وهي مجموعة كبيرة من النوافير تتوسطها نافورة كبيرة. وما يميزها هو أن المياه حمراء بلون الدم، وهي بالفعل تسمى نوافير الدم.. وكم هو مثير للسخرية أن تبني دولة دراكولا نافورة دم! تكمن الرمزية الرسمية لهذه النافورة في كونها تعبيرًا عن التضامن مع مرضى الهيموفيليا، وهو مرض شائع لدى الرومانيين يصيب الدم ويمنعه من التخثر. كم يبدو هذا مرضًا مناسبًا جدًا لدولة دراكولا حيث يستمر الدم المسفوح في الانسباب دون تخثر يوقفه. كان هذا ليوائم الكونت دراكولا دون شك.

بينما تتأمل كوزمين نوافير الدم.. تتذكر كلمات جورجي لها بأنها تبدو مريحة، وتفكر كيف يكون لمنظر كهذا أثرًا مريحًا.. وتتقدم من وسط النافورة الكبرى في المنتصف. ثم تقرر أن تدخل النافورة، إلى أن تصل ذلك الجذع الرخامي في وسط النافورة، بينما يرقبها الزوار



ويصورونها كمشهد بدا للبعض منهم منيراً للاهتمام، تقترب كوزمينا من الجذع لتجد رخامة عريضة، فتضع يدها عليها لتلاحظ بأنها ليست مثبتة تماماً، فتحاول رفعها، فتنجح في ذلك، وتمد يدها لتجد شيئاً ما هناك.

كان صندوقاً خشبياً، فتمسك به وتعود إلى خارج النافورة حتى لا يبتل ما هو داخل الصندوق عند فتحه، تقوم كوزمينا بفتحه بحذر، لتجد لوحة فنية تضم شخصاً تاريخياً، يبدو فلاد الثالث أحدها.. ليس ثمة ما يثير الاهتمام.

لحظة.. ما هذا؟ كان هناك، أحدهم يبدو مختلفاً.. حليق الوجه، تباً إنه.. امرأة.. إنها تشبه، تشبهني!

وفي ذلك الوقت كان هناك شرطي يتجول حول النافورة، فيخبره أحد المراقبين لها بما يجري. فيوجه الشرطي النظر إليها.. ويبدأ بالاقتراب منها وهي لا تدري.

بينما كانت كوزمينا لا تزال تتفحص اللوحة، حيث كان هناك ما يشبه الرسالة مكتوبة خلفها، ولم تجد تاريخاً أو إشارة عمن يكون المخاطب فيها :

«أهي شعرة؟ تلك التي ما تزال تصل بيننا، والتي لست أدري لم أهتم بالألأ تقطع، فأقوم بالابتسام أحياناً، رد التحية.. أو رد السؤال عن الحال أحياناً أخرى؟ كلنا نفعل ذلك، هو جزء لا يتجزأ من منظومة النفاق الاجتماعي التي نعيشها مرغمين لكن، منسجمين.

لست أعلم متى تحولت مشاعرنا على هذا النحو. متى ضاقت جسور التواصل هكذا حتى صارت شعرة، على ما أعتقد. أهي النهاية؟ لعلها حقاً كذلك، لكن الأشياء لا تهتم إن وصلنا للنهاية. ولهذا يبدو حرصي على ألا تقطع الشعرة أو أيا كانت، أشبه برفع العتب، وهو مقارنة بما كانت عليه طبيعة علاقتنا، أمر لا بفل قسوة عن قطعها أو جزأها أو حرقها، أيا كانت شعرة أو أكثر. لا يهم، ففي النهايات لا شيء يهم.

إن كان ثمة شيء يهم، فهو تلك الأشياء التي نعرفها تمامًا دون حاجة بنا إلى يقين.. تلك الأشياء التي نعرفها عن ظهر قلب».

\*\*\*\*\*

# تصویر نور سین نوفل

PDF

عن ظهر قلب

د. محمد حمدان

رواية